

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 25 NO. 30

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, 15 DECEMBRE 1960

PRIX 5c 44 PAGES

La glace est trop mince!

De la vantardise prématurée!

C'est ainsi que l'on peut qualifier les beaux jours du mois de novembre et des premiers neuf jours de décembre 1960. Tout était beau: pas de neige, une température de septembre, les paletots de printemps confortables et aucune pensée de porter des caoutchoucs ou des pardessus.

La température changea subitoto presto vendredi soir. De la neige, du vent, de la poudrière, des embêtements sur la route, port des gros pardessus et des casquettes, etc. La température oscilla vers les 5-0 degrés au début de la

semaine avec résultat qu'une légère couche de glace recouvre maintenant la baie St-François, le canal de Beauharnois (rue Victoria), les rivières et les cours d'eau des régions environnantes.

Tous ces commentaires pour conclure: protégez vos enfants à cette période de l'année contre les dangers de patiner ou de glisser sur les surfaces d'eau comme la baie beaucoup trop mince et ceux qui s'y aventurent risquent de disparaître... pour de bon! A l'approche des fêtes, nous ne sommes aucunement intéressés à faire des compte-

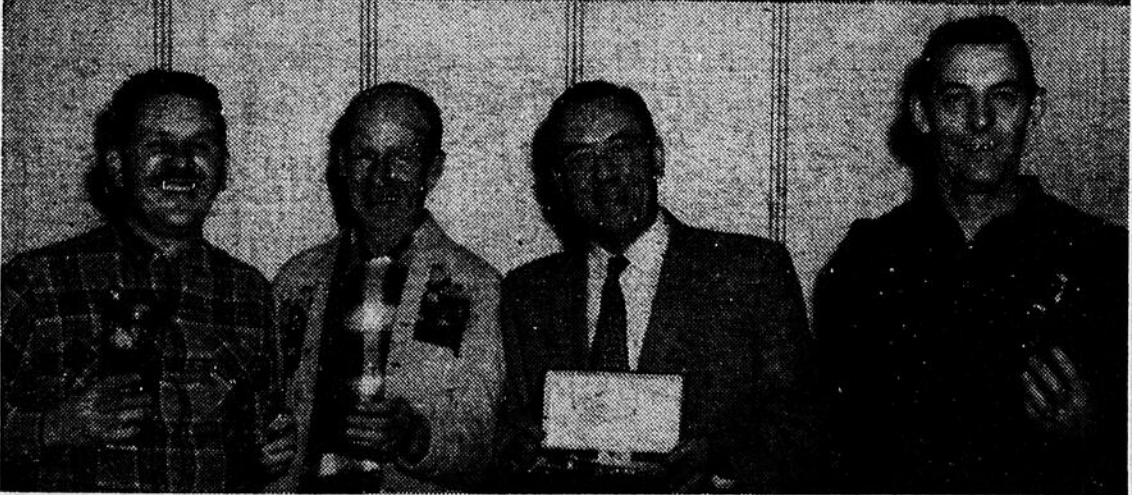
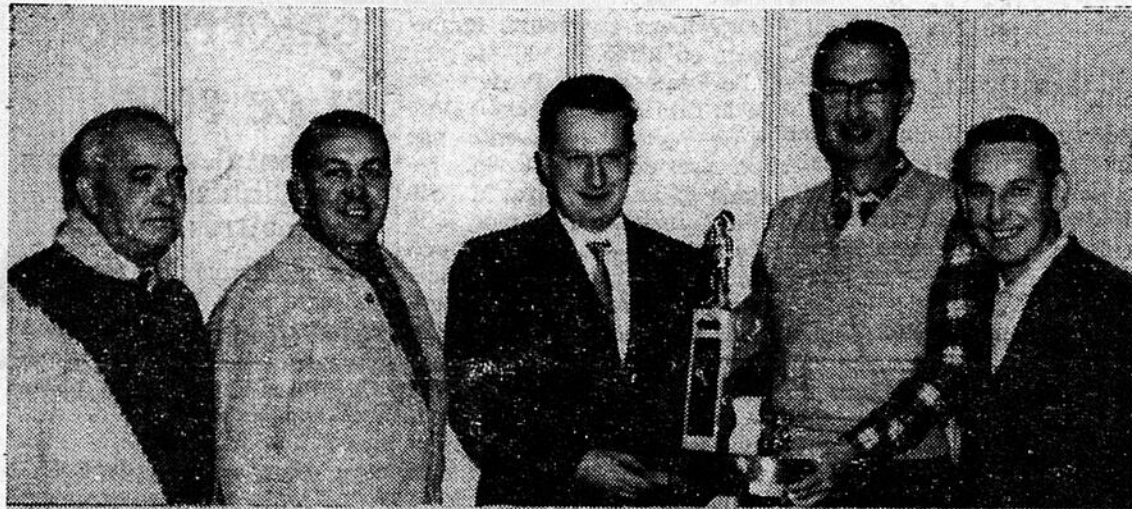
rendus des jeunes qui auraient perdu la vie par noyade, s'étant aventurés sur une glace dangereuse.

Ceux qui veulent patiner n'ont qu'à pratiquer leur sport favori à l'Aréna ou encore dans les parcs publics où la glace doit être en bonne condition.

Une autre mesure de sécurité: ne pas s'agripper aux autos qui circulent sur des routes glissantes. Une fausse manœuvre peut facilement causer la mort ou encore blesser pour la vie ces jeunes qui semblent se plaire à agir de la façon.



POUR LE CLUB DE BOXE LOCAL:— Jeudi soir dernier, en la salle Tougas & Nicholson, devant plusieurs centaines de personnes, M. Charlemagne CHATEL remettait au propriétaire-gérant du Valleyfield Boxing Club, M. Fernand JOANNETTE, un magnifique trophée qui deviendra la propriété du Club. Plus tard, il sera décerné au boxeur qui fera la plus belle figure au tournoi des Golden Gloves 1961, à Montréal. (Photo Studio C'est Toi)



AU CLUB DE CURLING:— Samedi dernier, avait lieu, au club de curling de Valleyfield, le bonspiel annuel des clubs Rotary du district. Voici les gagnants de ce tournoi et les finalistes. Sur la photo du haut, l'équipe de Valleyfield reçoit des mains de M. JACQUES SAUVE le trophée O'Keefe; on reconnaît MM. Médard COUSINEAU, Marcel LALONDE, Jacques SAUVE, Harold DANDO et Jean-Marc

BOUGIE. Sur la photo du centre, l'équipe de Huntingdon, classée au deuxième rang: MM. C. BRIDENT, Al CARISSE, Rod MORRISON et A. MARTIN. Photo du bas, l'équipe de Beauharnois qui remporta la série consolation. De gauche à droite: MM. G. PRIMEAU, M. HEBERT, W. POULIOT et J.-P. TRAHAN. (Photos Peter Rozon)

Les dates des prochaines régates

A Valleyfield en 1961: 15 - 16 juillet; une belle publicité

MM. Emmons McDonald, commodore; J.-Gérard Bélanger, vice-commodore; Paul Campeau, président des régates, et Paul Chartrand, ancien commodore, représentaient le Club Nautique de Valleyfield à la convention annuelle de la Canadian Boating Federation qui s'est tenue à l'Hôtel King Edward, à Toronto, en fin de semaine dernière.

La délégation locale a assisté à la plupart des délibérations des propriétaires d'embarcations motorisées où on discuta aussi de l'organisation des régates dans différents endroits du pays.

La régata annuelle internationale de Valleyfield a de nouveau été considérée cette année comme celle qui fut la mieux organisée et la plus intéressante, tant par le nombre des embarcations que par la qualité de ses organisateurs.

M. Paul Campeau nous disait qu'une grande publicité avait été faite à la convention sur la Cité de Valleyfield et sur les régates. En effet, plus de 150 livrets publicitaires sur notre ville ont été distribués aux congressistes de même que de la littérature sur nos régates.

La lettre d'invitation de Son Honneur le maire Robert Cauchon a grandement été appréciée par toutes les personnes présentes, et plusieurs ont affirmé qu'ils viendraient dans notre ville pour les prochaines régates.

Les dates des 15 et 16 juillet 1961 ont été soumises par

la délégation de Valleyfield pour la tenue des régates l'an prochain. Le congrès a assuré le Club Nautique que Valleyfield aurait encore cette année le premier choix pour présenter ses régates, et que les dates mentionnées seraient confirmées tôt ce printemps.

Plusieurs personnalités civiles rehaussaient de leur présence le congrès de la fin de semaine, dont Son Honneur le maire Nathan Phillips, de Toronto, des représentants de l'American Power Boat Association, et des représentants du département fédéral des transports pour la sécurité sur l'eau.

Deux anciens commodores du Club Nautique de Valleyfield ont été honorés au cours du congrès par la confiance qu'on plaçait en eux avec deux nominations. M. Paul Chartrand a été élu au poste de vice-commodore de la C.B.F., tandis que le Dr Armand Clairmont a été nommé sur le comité de publicité.

Magasinez le soir à Valleyfield

(Lire à la page 5)

Un père de famille tué

(Lire à la page 20)

Nos Braves vont bien

(Lire à la page 7)

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée et publiée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc.,
Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère
des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux in-
térêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de
comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et
Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant
Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois
LUCIEN FILIATRAULT, JEAN-LOUIS BRAULT, ISAIE D'Aoust
Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice-secrétaire
Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-7272
Prix de l'abonnement: \$2.00 par année — 5 sous la copie
En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

VOL 25 JEUDI, LE 15 DECEMBRE NO 30

Leach Textiles Limited Spéciaux du magasin

HEURES D'AFFAIRES S.V.P. - Notez nos nouvelles heures d'affaires

Lundi, mardi, mercredi, jeudi:
1 à 6 p.m.
Vendredi et samedi,
1 à 6, 7 à 9 p.m.

SPECIAL

- CANEVAS BLANC et NOIR, \$1.25 la verge**
Matériel à draperie **\$1.10 à \$1.25 la vg.**
Sealskin pour manteaux de printemps, toutes les
couleurs, **\$2.75 à \$4.10 la vg.**
Tissu à carreaux pour costumes et manteaux,
\$2.25 à \$3.55 la verge
Coton et soie imprimée **95c à \$1.39 la verge**
Tissu à carreaux "gingham" toutes les couleurs,
98c la verge
- Plaid, 58" de large, la verge **1.50**
Terylene blanc, pour rideaux, la verge..... **0.80**
Corduroy, la verge **1.30**
Plaids de laine, 56" de large, la verge **1.85 à 3.55**
Nappes 52 x 52 **1.65**
Soie imprimée pour robes, la vg. **\$1.10 à \$1.55**
Crêpe de laine, worsted, toutes couleurs **4.00**
Tweed **\$2.20 - 2.70**
Coton 36" de largeur, paquet de 4 verges.... **2.50**
Coton 36" de largeur, paquet de 3 verges,
SPECIAL \$1.25
- Plaid Sealskin, 58" de largeur, la vg. **3.05**
Sealskin pour manteaux de printemps, 58"
de largeur, la vg. **2.75**

- Pantalons de Rayon pour hommes, grand-
deur 30 à 42, la paire **5.50**
Plastique, 10 pi. de largeur **.75**
Couvre-divan, 3 teintes 56" large **3.75**
Draperie trulon toutes les teintes 45"
large **1.35**
Plaid rayon laine, toutes les teintes, 45"
large **1.50**
Tissus éponge 36" large **1.39**
Peau Soie imprimé 48" large **1.50**
Corduroy imprimé, 36" large **1.25**
Pantalons pour hommes, grandeurs
28 à 34, 42 à 44..... **8.00**

GRAND CHOIX DE NOUVEAUX TISSUS POUR LES DRAPERIES

Nouveau matériel de coton "Drip Dry" en
couleurs unies.

MAGASIN

Leach Textiles Limited

Situé près du pont Walker (Upper Bridge)

HUNTINGDON

L'exclusif "dos coulissant" vous donne
deux pouces de jeu de plus!



NuBack de
GOthic
Corset

Rendez-vous compte vous-même pourquoi
tant de corsetières recommandent le NuBack.
Avec NuBack, vous pouvez vous pencher comme bon
vous semble, sans contrainte aucune, et vous
sentir quand même fermement soutenue par
votre corset. Tailles: 00 à 00.

Faites ajuster votre NuBack aujourd'hui, chez
CHEZ FRANCOISE
Mme F. DANDURAND,
Corsetière diplômée

97, DU MARCHE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-5225

Commission Scolaire vs Professeurs

Le différend sera-t-il réglé?

Un tribunal entend les deux parties

Hier avant-midi, un tribunal
d'arbitrage siégeait au Palais
de Justice de Valleyfield pour
entendre les deux parties in-
téressées dans la cause se rap-
portant à la question de l'aug-
mentation des salaires des pro-
fesseurs de notre cité.

Ce tribunal était présidé par
M. le juge Jules Poisson, de
Montréal, juge de la Cour de
Magistrat. Le représentant de
la Commission Scolaire, Me
Mario Dumesnil, ainsi que Me
Laval Grondines, arbitre du
syndicat, étaient les deux au-
tres membres choisis par les
parties concernées.

Au cours de l'avant-midi, Me
Marc Lapointe, procureur du
Syndicat, a établi la preuve de
ce dernier, tandis que Me Mau-
rice Perron en faisait de mé-
me pour la Commission Sco-
laire.

Tous se rencontrèrent à nou-
veau durant l'après-midi afin
d'énoncer clairement les
points sur lesquels les deux

partis étaient d'accord. Le but
de cet emploi du temps était
d'éliminer les questions qui
amèneraient des débats inuti-
les, pour ensuite s'intéresser
uniquement aux points impor-
tants en litige.

Le Syndicat des Professeurs
de la Cité de Salaberry-de-Val-
leyfield était représenté par
son président, M. Joseph Le-
blanc et le secrétaire, M. Wil-
frid Laurendeau. Quand à la
Commission scolaire, son pré-
sident, M. Antonin Cailhier et
son secrétaire, M. Raphaël Bar-
rette, suivaient les débats de
cette journée.

On sait que les deux parties
se rencontrèrent à plusieurs
reprises au cours des derniers
mois mais on ne réussit pas à
s'entendre sur le sujet, à sa-
voir: que la Commission Sco-
laire était prête à offrir une
augmentation de \$200. aux
professeurs alors que ceux-ci
demandaient une moyenne de
\$1400. Cette demande était
faite à la suite de l'expiration
de la convention collective en-
tre le Syndicat et la Commis-
sion Scolaire en septembre
dernier.

M. F. Cleyn conférencier ici ce soir

Devant les membres
du Club des Con-
tremaîtres.

Un distingué conférencier
s'adressera au Club des Con-
tremaîtres de la Vallée du
Haut St-Laurent, Valleyfield,
lors du diner-causerie men-
suel de décembre, le 15 décem-
bre, à 7.00 p.m., à l'Hôtel Châ-
teau Salaberry, Valleyfield.

"Le rôle du contremaître
dans la prévention des acci-
dents" sera discuté par M. F.
E. Cleyn, docteur en sciences
économiques, président de
Spinners Limited, Fawcett &
Grant Limited, Model Dye
Works (Canada) Limited, et
vice-président de Leach Tex-
tiles Limited et Chateau Dy-
ers Limited, à Huntingdon.

Annoncez dans
la Gazette

LISEZ LA GAZETTE



ON
REVEILLONNE
LE 24 DECEMBRE
AU SOIR AU
**RESTAURANT
DU NORD**

MENU SPECIAL DU REVEILLON DE NOEL

- Consommé à la Royale
- Huitres de marraines
ou
- Le Homard Alexandre
- Dinde rôtie aux marrons
- Petits pois à la française
- Salade d'endives
- Fromages assortis
- Bûches de Noël

\$3.50 PAR PERSONNE

POUR VOS RESERVATIONS APPELEZ FR. 3-5222

RESTAURANT DU NORD

sous la direction de Jean Laforgue

52, ST-LAURENT VALLEYFIELD TEL. FR. 3-5222

.. Thibeault vs Morell à Beauharnois ..

Elections à la mairie le 21 décembre

Pour parachever le terme de M. Réal Demers, démissionnaire. —

Les propriétaires et les locataires qui sont dans les bonnes grâces du trésor de la ville de Beauharnois seront appelés à se rendre aux urnes mercredi prochain, le 21 décembre, pour se choisir un maire.

La mise-en-nomination eut lieu hier, à Beauharnois. Deux candidats sont sur les rangs: M. Rolland Thibeault, ex-échevin, agent et restaurateur, et M. David Morell, contracteur de la même ville. L'élu remplacera M. Réal Demers, démissionnaire et il sera en

fonction jusqu'en février 1962.

M. Réal Demers occupait le poste de maire de Beauharnois depuis le 4 août 1958 alors qu'il avait défait M. Arthur Péledeau au cours d'une élection partielle tenue à Beauharnois, M. Péledeau avait été disqualifié quelques semaines avant le scrutin de 1958 pour arrérages de taxes. Il avait été élu par acclamation en 1960. Récemment, M. Demers avait décidé de se retirer lorsqu'un résident de Beauharnois demandait sa disqualification pour avoir vendu des matériaux à la ville. C'est alors que M. Demers décida de se retirer de l'arène municipale.

Les électeurs éligibles au vote de mercredi à Beauharnois pourront voter de 9 heures de l'avant-midi à 7 heures du soir. Il y aura neuf bureaux de votation. Les listes actuelles indiquent qu'un total de 2130 pourront voter à cette occasion. Quartier St-Laurent 421, quartier Beauce 723, quartier St-Louis 794 et quartier St-Clément 192.

Cette élection suscite un vif intérêt à Beauharnois et on prévoit un nombre record d'électeurs qui voteront pour le candidat de leur choix le 21 décembre prochain.

D'accord pour le même sens

Samedi, le 10 décembre, à l'intersection des rues Jacques-Cartier et Napoléon, les autos de MM. Gérard Mathieu et Aimé McDermott se sont frappées et le choc occasionna des dommages d'environ \$200.

Les deux conducteurs roulaient sur la rue Jacques-Cartier en sens opposé. Non loin de l'intersection formée par la rue Napoléon, ils voulurent apparemment tourner dans le même sens. L'accord ne fut pas aussi parfait qu'on peut croire. Deux officiers de la police municipale se rendirent sur les lieux pour les constatations d'usage: R. Massé et Y. Marleau.

Réunion des Anciens Retraitants

M. Philippe Boyer, citoyen bien connu de Valleyfield, sera le conférencier à la réunion des Anciens Retraitants qui aura lieu dimanche prochain, à la crypte de la cathédrale. M. Boyer intitulera sa causerie: "L'Alcool". Il y aura confession à 8 heures, messe pour les anciens retraitants et leurs amis à 9 heures. Un déjeuner suivra.

M. Boyer sera présenté par M. Léon Racine et remercié par M. Yvan Ménard.

"BEN-HUR"

Des représentations spéciales du film "BEN-HUR" pour étudiants et étudiantes pourront être données sur demande, en matinée seulement, au prix de 0.75, en autant qu'elles soient organisées par la direction des écoles. Un minimum de 200 élèves est requis pour chacune de ces représentations spéciales.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

CINEMA BELLERIVE

Le foyer des bons films FR. 3-2565

SAM.-DIM.-LUN.-MAR., 17-18-19-20 DECEMBRE

There never was a motion picture like

"L'Homme des Vallées perdues"



Acclaimed the greatest story of the West ever filmed!

ALAN LADD · JEAN ARTHUR · VAN HEFLIN
GEORGE STEVENS
SHANE

TECHNICOLOR®

Version du plus grand des Super-Western jamais filmé: "SHANE", un film d'action meilleur que la moyenne de ce genre. Le film nous montre le conflit de deux hommes possédant des terres, dont l'un refuse d'employer la violence pour arriver à ses fins, et qui, au contraire, est prêt à tout. Violentes bagarres, coups de revolver, vols de bétail, et intrigue amoureuse.

— AU MEME PROGRAMME —

"LES AMANTS DE CAPRI"

avec JOAN FONTAINE et JOSEPH COTTEN

Une touchante histoire d'amour, racontée avec finesse, qui ne sera pas sans bouleverser les coeurs sensibles. Le grand amour d'une femme, sa donation totale pour l'être qu'elle chérit, les souffrances et les plaisirs de l'amour.

Le plus grand événement cinématographique de l'année à Valleyfield — Le film: "BEN-HUR", du 23 déc. au 5 janvier.

SULLIVAN et SULLIVAN

Arpenteurs - géomètres

217, Victoria FR. 3-5021

VALLEYFIELD

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix

46, rue Ellice

Valleyfield Tél. FR. 3-5281

JULES A. LaROSE

B.A., B.Ph.

Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

3, St-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

2, Ellice Beauharnois

SPECIALITE "Rexall"

Prescription du médecin

CINEMA SALABERRY

Le plus populaire centre de divertissement de la région FR. 3-6266 Valleyfield

Sam.-Dim.-Lun.-Mar.-Mer.-Jeu., 17-22 Déc.

FRED MACMURRAY
CHARLTON HESTON
DONNA REED
BARBARA HALE

THE HEROIC STORY OF LEWIS AND CLARK!



"HORIZONS LOINTAINS"

COLOR BY TECHNICOLOR

with WILLIAM DEMAREST · ALAN REED · EDUARDO NORIEGA

Produced by WILLIAM H. PINE and WILLIAM C. THOMAS

Directed by RUDOLPH MATE · Written for the Screen by WINSTON MILLER · EDMUND H. NORTH

From the novel "Sagajewa of the Shoshones"

by Della Gould Emmons · A PARAMOUNT PICTURE



L'intrigue de ce film est suffisamment fertile en épisodes mouvementés et en conflits sentimentaux pour être un attrait constant. Film spectaculaire sur la prospection de l'Ouest américain. Les hardis pionniers effectuent un long voyage plein d'embûches sur le Missouri où les Indiens représentent un danger permanent. — En VistaVision et Technicolor.

AU MEME PROGRAMME

En vacances, tout est-il permis aux femmes d'un jour, d'un soir, d'un été?... Pourtant, que d'amertume, de tristesse, de larmes décollent de ces brèves rencontres.

★ *Michèle*
MORGAN
★ *Dany* **CARREL**
Marcello
MASTROIANNI
dans

CINEMASCOPE EASTMANCOLOR



Mer.-Jeu.-Ven., 21-22-23 décembre

"SUZANNE DECOUCHE"

Dick POWELL, Debbie REYNOLDS, Anne FRANCIS

Une charmante comédie en technicolor se déroulant le soir de Noël et mettant en cause une jeune et jolie fille arrêtée pour vagabondage et un scénariste à qui on la confie pour deux jours. Mais notre homme, pour ne pas être accusé de détournement de mineure, se voit contraint de contracter avec elle un mariage blanc. Nombreuses scènes du plus haut comique, vives réactions de la part de la fiancée trompée, rythme enlevant. Un bon film pour divertir.

— AU MEME PROGRAMME —

"A CHACUN SON DESTIN"

Wendell COREY, Nicole MAUREY, Mickey ROONEY

Un puissant film de guerre, en couleurs et Superscope, où l'héroïsme des combattants est mis à rude épreuve. Le conflit de ces hommes est raconté dans ses moindres détails: les sanglantes batailles du front, les terribles souffrances des prisonniers, la vie amoureuse de leurs femmes et les cruelles déceptions du retour. Un film nous montrant les atrocités de la guerre et la folie des hommes.

La direction et le personnel des cinémas de Valleyfield s'unissent pour souhaiter à tous les clients et amis un Joyeux NOEL.

Un incendie détruit deux maisons

Les Braves vont bien

Les Braves de Valleyfield ont fait belle figure au cours des dernières semaines dans la Ligue Métropolitaine de hockey. Mercredi soir dernier, à l'Aréna de Valleyfield nos porte-couleurs ont remporté une éclatante victoire sur le Verdun de Buddy O'Connor. Dimanche, à Lachine, Valleyfield dut s'avouer vaincu contre les meneurs du circuit mais, lundi soir, au Forum, le N.D.G. mordit la poussière contre notre équipe au compte de 3-1.

Cette belle tenue de nos joueurs a grandement fait plaisir aux nombreux supporteurs qui en grand nombre, applaudissent nos hockeyistes à toutes les joutes locales. Nous leur souhaitons des succès réguliers à l'avenir.

Propriété de P. Daoust Ch. Larocque

Les pompiers de la brigade municipale furent appelés à se rendre dans la paroisse Ste-Cécile, dimanche, le 11 décembre, vers 9h. 45.

Une maison de deux étages flambait déjà à leur arrivée sur les lieux. Le début de

La prochaine joute à l'Aréna de Valleyfield aura lieu mercredi soir prochain, le 21 décembre, à 8h. 30. Le Notre-Dame de Grâces sera l'adversaire des Braves. Les jeunes joueurs des Braves voudront certainement faire un cadeau des fêtes à leurs partisans enthousiastes en remportant les honneurs de cette rencontre. La mise-au-jeu se fera une demi-heure plus tard que d'habitude afin de permettre à la population de faire ses achats au départs de la soirée.

L'incendie n'est pas connu. On ignore comment le tout a commencé.

Cette propriété fut complètement détruite. Quant à la maison adjacente, elle fut fortement endommagée par les flammes. On ne put sauver que de rares effets, tellement l'incendie était violent.

Les locataires Wilfrid Bertrand et Lucien Daoust ainsi que leurs familles étaient sur le pavé.

Nos pompiers, au nombre de huit étaient sous le commandement du chef Paul Marleau. On dut utiliser 2000 pieds de boyaux et deux jets.

A la suite d'un accident, un résident d'Ormstown est blessé gravement

Hospitalisé à Ormstown. — Violent choc sur les lieux de la collision. —

Ste-Martine (DNC). — Mardi après-midi, vers 3 heures, presque en face de l'Ecole d'Agriculture de cette localité, est survenu un grave accident impliquant un automobile et un camion.

Ce dernier était conduit par M. Fernand Hébert de Ste-Martine et était chargé de gravier. La voiture que conduisait M. Zénon Lepage de Ormstown roulait en sens contraire.

Pour des raisons qu'on ignore, M. Lepage aurait perdu la maîtrise de son volant et frappa le lourd véhicule en plein front. Le conducteur du camion ne subit que des contusions. Quant à M. Lepage, on fit venir un médecin de l'endroit, Dr Rolland, qui exigea le transport immédiat à l'hôpital de Ormstown, où il repose dans un état grave. La police provinciale fit enquête. L'auto est une perte complète.

Réorienter l'Économie Canadienne: UNE TÂCHE QUI S'IMPOSE

Résumé de l'allocution du Président de La Banque Provinciale du Canada, M. J.-Ubaldo Boyer, à la 60ème assemblée générale annuelle des actionnaires tenue à Montréal, le 9 décembre 1960.

... "L'économie canadienne est à la croisée des chemins. Elle n'est plus portée par le relèvement de l'économie du monde. Elle doit s'y tailler une place. On ne peut plus imaginer que l'activité économique mondiale entraîne automatiquement celle de notre pays et qu'il suffise aux autorités publiques d'atténuer les fluctuations de l'activité comme cela fut en somme le cas depuis la guerre. L'Europe est devenue plus qu'un marché; on y trouve maintenant un régime de production d'une étonnante puissance. Le Japon a relevé son industrie de ses ruines et s'affirme à nouveau comme le redoutable concurrent que l'on a connu avant la guerre. Sur ces marchés traditionnels des matières premières où le Canada a eu si longtemps une place réservée, les pays soviétiques d'une part, certains pays sous-développés d'autre part, commencent à accaparer une fraction croissante des commandes. L'économie américaine de son côté, aussi menacée que l'est l'économie canadienne, se défend avec énergie. Grâce à des efforts de ventes à crédit à l'étranger et à des quotas à l'importation, elle a pu ouvrir de nouveaux marchés à ses produits agricoles et consolider son industrie minière en l'isolant en partie de l'étranger. Ces mesures ont parfois eu des conséquences défavorables sur certains secteurs de l'économie canadienne qui voit ainsi apparaître des difficultés là où, pendant quinze ans, les ventes avaient été en somme relativement faciles.

Dans une telle conjoncture internationale, il est nécessaire que soient reconsidérées plusieurs de nos attitudes passées. Il faut en particulier n'utiliser les anciennes politiques de lutte contre la récession qu'avec la plus grande prudence. Une augmentation de la masse monétaire, une hausse des dépenses gouvernementales financées par des ventes d'obligations rachetées par le système bancaire, pourraient avoir sur le niveau du chômage une influence opposée à celle qui a été prévue, dans la mesure où de telles techniques entraîneraient une augmentation des prix. Les exportations seraient alors défavorisées et les produits étrangers entreraient plus facilement encore, au Canada, que ce n'est le cas actuellement.

Les difficultés de notre économie tiennent à sa structure, non pas seulement parce qu'elle s'est faussée avec le temps, mais parce que celle des autres pays s'est transformée. Et c'est au niveau de la struc-



J.-Ubaldo Boyer
Président

ture économique que l'action des autorités doit s'exercer. Revivifier l'industrie manufacturière canadienne, faire disparaître les zones de chômage régional qui commencent à parsemer la carte de notre pays, retrouver par une politique d'accords et de crédits le chemin de marchés extérieurs croissants qui n'absorbent pas seulement des matières premières, voilà les tâches essentielles que l'on prescrit de façon de plus en plus pressante aux autorités publiques...

Progrès continus de La Banque

Résumé de l'allocution prononcée par le Gérant Général, M. Léo Lavoie

Même s'il n'y a pas eu en général, d'augmentations prononcées des prêts et des dépôts bancaires, nos affaires ont évolué de façon satisfaisante dans tous les domaines. L'actif s'élève à \$382,000,000 cette année comparativement à \$358,966,000 l'an dernier, soit une augmentation de plus de \$23,000,000 ou de 6.4%.



Léo Lavoie
Gérant Général

Le niveau des prêts bancaires dans l'ensemble de l'économie, ne s'étant élevé que faiblement, notre portefeuille est passé de \$115,216,000 à \$129,887,000, soit une augmentation de \$14,671,000.

L'ensemble de nos prêts s'élève à \$190,851,000 comparativement à \$184,022,000 l'an dernier, soit une augmentation de \$6,829,000.

Soulignons l'accroissement de nos dépôts qui sont passés de \$338,920,000 à \$360,522,000, soit une augmentation de \$21,602,000 ou 6.3%.

Avec l'encaissement du solde de \$5,813 dû sur les souscriptions d'actions offertes en décembre 1958, le capital s'est trouvé porté à \$7,000,000. Un montant de \$8,138 représentant des primes sur les mêmes souscriptions ainsi qu'une somme de \$700,000 prélevée sur les bénéfices non répartis ont été ajoutés à la réserve de prévoyance qui s'établit à \$11,000,000. L'actif des actionnaires qui était de \$17,419,082 est passé à \$18,137,993.

Notre avoir auprès de la Banque du Canada et les autres liquidités immédiates, comprenant les bons du trésor et les prêts au jour le jour, formaient en fin d'exercice un total de \$71,000,000, soit donc 19.5% de nos dépôts et autres engagements envers le public, comparativement à 15.8% l'an dernier. D'autre part, l'ensemble des disponibilités s'élevait à \$194,000,000, soit 53.3% du même passif en regard de 51.7% l'an dernier.

Nos bénéfices d'exploitation se sont établis à \$3,019,960 en regard de \$2,656,038 l'an dernier, soit une amélioration de près de 14%. De nouveau une somme de \$150,000 a été versée à la Caisse de Retraite du personnel et une provision de \$1,420,000 a été constituée pour l'impôt sur le revenu, ce qui laisse un solde disponible de \$1,449,960 en regard de \$1,231,038 l'an dernier. Le rendement par action qui était de \$1.76 en 1959 est passé à \$2.07 cette année. Au cours de l'exercice, les dividendes ont été augmentés. L'ensemble des quatre versements trimestriels et du dividende spécial en fin d'exercice s'établit, en effet, à \$1.35 par action, comparativement à \$1.10 en 1959.

La Banque a poursuivi son programme d'expansion au cours de 1960. Elle a ouvert trois nouvelles succursales, ce qui porte à 357 le nombre de ses succursales et agences. La Banque a établi un nouveau centre d'administration dans les Provinces maritimes dont elle a confié la direction à M. Donat Lande, gérant général adjoint. Ce nouveau centre nous permettra, tout en libérant le siège social de certaines tâches administratives, de donner un service plus rapide à la clientèle et d'apporter plus d'attention au développement de nos affaires dans cette région.

contrôle pour une silhouette à la mode

insurpassable

b-flat fortuna DE NEW YORK

par GRENIER

On n'a encore jamais vu une gaine qui avantage autant la silhouette... Son secret réside dans les fameux et exclusifs panneaux à biais opposés qui s'adaptent à tous les mouvements, tout en moulant et raffermissant les formes.

Le haut souple mais ferme ne roule pas et amincit la taille; les jambes plus longues galbent les cuisses et donnent une ligne gracieuse, ininterrompue. Elle est faite de tulle de nylon fort. La fixation exclusive des jarretelles évitera tout sillon douloureux. Cette bande en élastique est brevetée.

Vous serez ravie de votre nouvelle silhouette... si jeune! Tailles: petite, moyenne, large, extra-large.

J. L. Turcotte
LINGERIE POUR DAMES

203, VICTORIA VALLEYFIELD FR. 3-4255

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

Vous pouvez obtenir le texte intégral des allocutions en vous adressant au Service des Relations Extérieures, 221 ouest, rue St-Jacques, Montréal.

La situation de l'embauchage à Valleyfield
Aussi bonne qu'en 1959 à pareille date



**VENTE ET
 REPARATION
 DE
 MOTEURS
 ELECTRIQUES**

J. H. SAUVE & FILS
 238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

Monsieur Laurent Boyer, gé-
 rant du bureau local de la
 Commission d'assurance-chô-
 mage de Valleyfield, nous in-
 forme qu'à la mi-décembre,
 la situation de l'embauchage
 était aussi bonne que l'an
 passé à pareille date, mais par
 contre, le nombre de sans-
 travail est sensiblement su-
 périeur.

En novembre 1960, la som-
 me de \$105,851.00 a été versée
 en prestations, comparative-
 ment à \$72,002.00 pour le mois
 correspondant en 1959. Mon-
 sieur Boyer, nous fait part que
 le Conseil Municipal avait ai-
 dé à soulager le chômage sai-
 sonnier avec les travaux d'hiv-
 er qui sont présentement en
 cours à l'agrandissement de
 l'Hôtel-de-Ville et en profite
 pour demander à tous les in-
 dustriels et commerçants de
 faire leur part, en faisant ex-
 écuter des travaux au cours
 de la saison froide afin d'ai-
 der les sans-travail.

L'assurance-chômage aide à
 combler le vide jusqu'à un
 certain point, mais elle ne ré-
 ussit pas à compléter entière-
 ment la perte de salaires et la

réduction du niveau de vie.
 C'est-à-dire que le commerce
 à tout à gagner en tâchant de
 promouvoir d'avantage les
 emplois d'hiver, afin de don-
 ner du travail à ceux qui en
 sont privé au cours de la sai-
 son froide.

**Annoncez dans
 La Gazette**

**Magasinez tous les soirs
 jusqu'à Noël**

Afin de bien servir toute la
 population de Valleyfield et
 des régions environnantes, les
 établissements commerciaux
 de la ville seront ouverts tous
 les soirs à compter de ce soir
 même, jeudi, le 15 décembre.
 Les magasins seront donc ou-
 verts et les clients(es) sont
 invités à faire leurs emplettes
 à Valleyfield au cours des pro-
 chains jours qui précéderont
 la fête de Noël.

Ce service additionnel ren-
 dra de précieux services à la
 population et accommodera

les chefs de famille qui ne sont
 libres que le soir.

Notre devise... votre de-
 vise: achetons à Valleyfield le
 jour ou le soir pour vous assu-
 rer de la marchandise de qua-
 lité et un service prompt et
 complet en tout temps.



J. H. SAUVE & FILS
 moteurs électriques

"L'homme bien mis
 s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé
 L.S.C., C.A.

217, Victoria
 FR. 3-5116 Valleyfield

F. BORGIA CADIEUX

TAILLEUR

30 ans d'expérience
 Habits pour mariage à louer
 9, JACQUES-CARTIER
 Valleyfield

Roger Morin

B.A.-L.L.L.
 Avocat
 38, Ste-Cécile
 FR. 3-7144 Valleyfield

LEBLANC, Albert,

b.a., II.1

BARRETTE, Raphael,

b.a., II.1

BRASSARD, Pierre,

b.a., II.1

— AVOCATS —

Etude legale Leblanc, Barrette
 & Brassard

44, rue Ste-Cécile,
 Valleyfield Tél. FR. 3-4404

Dr Arthur R. Labelle

Dr Lucien Perron

SPECIALITES:

Maladies des yeux, oreilles, nez
 et gorge

SUR RENDEZ-VOUS

Tél.: LAfontaine 6-3339

964, rue Cherrier Montréal

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
 Materials



Bois et Matériaux
 de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

TEL. FR. 3-4721
 REMI HALLE, prop.



Au Restaurant du Nord

Un menu varié à tous les jours

Un seul prix \$1.25

MENU

DE LA
 SEMAINE

DIMANCHE

Le Consommé Double en tasse
 Coquille Saint-Jacques Fruits de
 Mer
 Filet de Boeuf rôti au jus
 Caneton à l'orange
 Les haricots verts au beurre
 Les pommes de terre: Dauphine
 Mousseline Vapeur

Tarte de la Maison
 Les Pâtisseries à la Française
 Salade de fruits du chef
 Pêche ou Poire Melba extra .25
 Soupe aux Huitres au gratin .80

LUNDI

Potages ou Hors-d'oeuvre variés
 La tranche de Foie de Veau à
 l'anglaise
 Omelette aux champignons ou
 nature
 La Dorne de saumon sauté
 Belle Meunière
 L'assiette de viandes froides
 assorties
 Les pommes frites ou à l'anglaise
 Les tomates à la provençale
 Les pommes Mousseline
 Les pommes à l'anglaise

Pêche ou Poire Melba extra .25
 Tartes Maison
 Pâtisseries Françaises
 Salade de fruits
 Les crêpes Suzette 2 pers. 3.00

MARDI

La crème Saint-Germain aux
 Crautons ou Hors-d'oeuvre variés
 Coquille Saint-Jacques
 Omelette au fromage ou nature
 Le sauté de Boeuf Bordelaise
 La côte de Porc sauce Robert
 Les haricots verts au beurre
 La pomme de terre au four
 La salade verte

Les tartes Maison
 Salade de fruits du chef
 Les crêpes Suzette 2 pers. 3.00

MERCREDI

Le consommé de Boeuf Jardinière
 ou Hors-d'oeuvre variés
 Omelette au petits pois
 La Coquille Saint-Jacques
 La tranche de Boeuf Braisé à
 l'Alsacienne
 T. Bone grillé Beurre Maître
 Hôtel
 Les Pommes Boulangères ou
 l'anglaise
 Les petits pains au beurre

Pêche ou Poire Melba extra .25
 Pâtisseries Françaises .25
 Tarte Maison
 Salade de fruits
 Les fromages les crêpes Suzette
 2 pers. 3.00

JEUDI

Soupe aux légumes ou Hors-
 d'oeuvre variés
 Omelette au jambon
 La Coquille Saint-Jacques
 Côte de Veau Milanaise
 Poulet poêlé Basquaise
 Les Pommes Mignonnette ou
 Vapeur
 Les carottes Vichy
 Les salades de saison

La tarte Maison aux pommes
 ananas ou bleuets
 Les Pâtisseries Françaises
 La coupe Régence
 Les sundaes au chocolat caramel
 ananas ou fraises
 Café - Thé - Lait

VENDREDI

Les jus assortis
 Soupe aux pois à la Canadienne
 Omelette aux champignons ou
 nature
 Filet de sole Mantua
 Coquille Saint-Jacques du chef
 Escalopes de saumon grillé
 Beurre Maître Hôtel
 Fish Balls tartare
 Pommes de terre: Dauphine
 Mousseline
 Petits pois au beurre ou à
 l'anglaise
 Salade verte

Les tartes
 Les Pâtisseries à la Française
 Les salades de fruits du chef
 Pêche ou Poire Melba extra .25

SAMEDI

Potage Purée de céleri ou
 Hors-d'oeuvre variés
 Coquille Saint-Jacques du chef
 Foie de Veau sauté au chablis
 Côtelette de Porc à la flamande
 Coq au vin
 Pommes: Dauphine Mousseline
 Haricots verts au beurre
 Salade

Tarte de la Maison
 Les Pâtisseries à la Française
 Salade de fruits du chef
 Pêche ou Poire Melba extra .25
 Café - Lait - Thé

RESTAURANT DU NORD

sous la direction de M. JEAN LAFORGUE

52, ST-LAURENT

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-5222

Marche ascendante de la Caisse Ste-Cécile

Une augmentation de \$109,465.12 pour l'année fiscale. — Nomination des officiers

La Caisse populaire Ste-Cécile de Salaberry tenait récemment sa 24e assemblée annuelle sous la présidence de M. Antonin Cailhier entouré de Mgr. J.D. Cadieux, a.s., curé et aumônier de la Caisse, et M. l'Abbé Dulude, propagandiste régional. Etaient aussi présents: M. Paul Charette, directeur de l'Union Régionale des Caisses Populaires Desjardins de Montréal ainsi que tous les officiers de la Caisse et soixante-dix-huit sociétaires.

Le bilan pour l'année sociale se terminant au 30 septembre 1960 montrait un actif de \$2,154,641.26 soit une augmentation de \$109,465.12 sur l'année précédente et un passif de \$2,045,176.14.

La Commission de Crédit a accordé au cours de l'année 175 prêts sur reconnaissances de dettes et 33 prêts avec ga-

rantie hypothécaire, le tout se chiffrant à \$251,119.62.

L'avoir propre de la Caisse est passé de \$86,507.28 à \$102,086.02.

L'assemblée des sociétaires présents a étudié un projet d'assurance-vie sur les épargnes soumis par le Conseil d'Administration. Un voeu a été émis pour la réalisation de ce projet dans le plus bref délai. Il semble que ce projet deviendra réalité le 1er février prochain.

Tous les officiers sortant de charge ont été réélus à l'unanimité des sociétaires présents. Les conseils pour l'année 1960-1961 seront composés comme suit:

Conseil d'Administration: M. Antonin Cailhier, président, M. Marc H. Viau, vice-président et M. J. Valérien Montpetit secrétaire-gérant; les autres directeurs sont

MM. Paul Charette, Bertrand Loisel, Benoit Brault et Me Pierre Brassard.

Commission de Crédit: MM. Henri Langevin, Philippe Boyer et Camille Doucet.

Conseillers de Surveillance Me Jean-Guy Phille, N.P. et M. Jean-Paul Gougeon.

LEONARD LONGTIN
Courtier d'assurances agréé
Vie - Feu - Vol - Automobile - Responsabilité
Plan d'épargne
143, Jacques-Cartier, FR. 3-6461, Valleyfield

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS
Restaurant Kwong-Corriveau
MAINTENANT OUVERT POUR
DEJEUNER
A PARTIR DE 11 A.M.
Air-climatisé Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)



Dow
FAIT
RESSORTIR
TOUTES LES
QUALITÉS
DE LA
BIÈRE...

GARANTEE
CLIMATISEE

par son
MULTI-MÉLANGE parfait

Le secret d'une bière de bon goût, DOW le possède. Dans chaque verre de DOW, vous retrouverez cette saveur que vous aimez... cette saveur toujours uniforme grâce au multi-mélange parfait de DOW qui réunit 36 brassages en une seule bière. Voilà pourquoi si une bonne bière est agréable, une bonne DOW l'est davantage!

MESDAMES, MESSIEURS

Soyez chics à NOEL

Magasinez au magasin le plus moderne de Valleyfield.

CHEZ LEONARD

VOUS OFFRE LE PLUS GRAND CHOIX DE ROBES

dans les plus nouveaux tissus et les plus belles couleurs.

HABITS ET PALETOTS

dans tout ce qu'il y a de plus nouveau

CHEZ LEONARD

4, rue Du Marché
Tél. FR. 3-3621 Valleyfield



FABRIQUES en FRANCE



Transport de Pipe-line Sahara No 893
Reproduction à l'échelle de transports utilisés dans le désert du Sahara! Pare-brise et portières transparents. Vous pourrez construire une section de pipe-line. Long de 8 1/2", il ne coûte que: \$2.39.

Voiture de Vitriers, No 579
De style Européen, la plate-forme supporte un panneau de verre et un miroir, le tout amovible et incassable. Sa longueur est de 5 1/4" et son prix est de: \$1.45.

DINKY SUPERTOYS

ici, en temps pour la NOEL!
Nous sommes fiers d'ajouter à la grande variété de DINKY TOYS fabriqués en Angleterre, ces magnifiques modèles au fini superbe, qui nous arrivent de notre manufacture de PARIS... FRANCE.

Chez votre dépositaire favori

Fabriqué par **MECCANO**

Pour votre catalogue gratuit, écrivez à: Meccano Limited
270 Avenue Islington Sud, Toronto 18

Camion-Citerne Esso No 576
Reproduction parfaite en tous points. Il n'y manque que l'huile! Long de 7" il se vend: \$1.69.

Transport pour Billots, No 897
Voici un camion tracteur miniature parfaitement reproduit. Les billots peuvent être déchargés de la remorque. Long de 9 1/4", il ne coûte que: \$2.25.

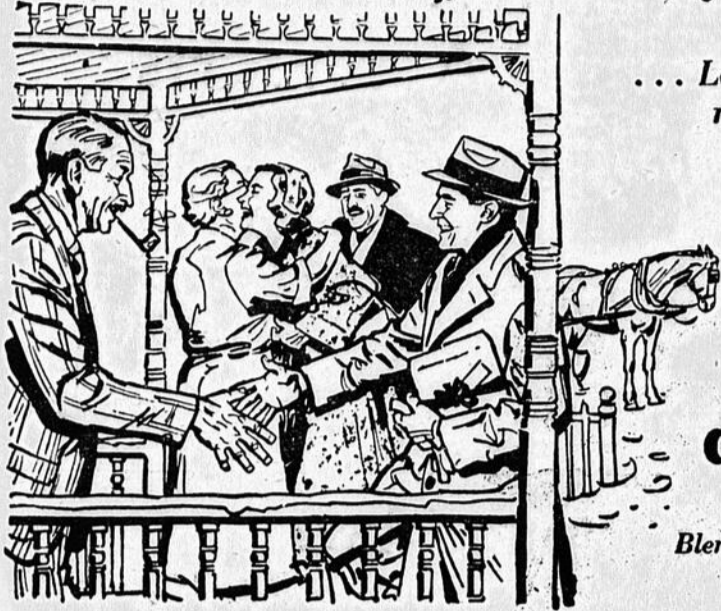
LES LIBRAIRIES
Gerald Royer
STATIONERIES

10, NICHOLSON
TEL. FR. 3-6211

98 ALEXANDRE
TEL. FR. 3-4420

VALLEYFIELD, QUE.

C'est commi ça qu'ça s'passé dans l'temps des Fêtes...



... Les amis se réunissent pour prendre "un p'tit coup d'coeur"

...le gin de Kuyper évidemment.

Blended Gin — Distillé au Canada

Voici le classement de l'année dernière et de cette année.

1959	
St-Stanislas	204
Larocque	201
Château	193
Tourist	193
Balmoral	183
Malette	181
Windsor	180
Spaghetti	178
C.L.Q.	147
Dow	141

1960	
Balmoral	213
Dow	199
Malette	191
Larocque	190
Tourist	189
Château	185
Fortier	166
St-Stanislas	163
Windsor	162
Spaghetti	142

Tous les records de chacun des joueurs et le Big Ten paraîtront dans cette rubrique la semaine prochaine.

Le Secrétaire-Trésorier

AVIS

LE STATIONNEMENT

Je tiens à rappeler aux automobilistes que le stationnement des véhicules est limité la nuit dans toutes les rues de la Cité entre minuit et 6 heures du matin à trois heures et en tout temps pendant une tempête de neige à une heure.

Je fais donc appel à tous les automobilistes et nous comptons sur la coopération de tous fin que ce travail de déblaiement se fasse le plus rapidement et le plus efficacement possible dans l'intérêt de tous.

Des avis pour contravention au règlement seront remis à ceux qui négligeront de se conformer à cet avis et ils se verront imposer les pénalités prévues par le règlement.

Service de la Police, Par Paul Marleau, Chef

Valleyfield 2, National 2, hier soir

Les Braves de Valleyfield eurent l'avantage du jeu au cours de presque toute la partie à l'Aréna de Valleyfield hier soir contre le National mais ils durent se contenter d'une joute nulle, 2-2.

Michel Rochefort et Georges Gardiner ont été les grandes vedettes des Braves. Toute l'équipe a bien joué pour ainsi terminer les quatre dernières joutes de la ligue Métropolitaine avec un impressionnant record de deux victoires, une nulle et une défaite.

Michel Rochefort enregistra les deux buts des Braves sur des passes de 1) Payment et Fortier et de 2) Roy et Séguin. Gardiner, dans les filets du Valleyfield bloqua de nombreux lancers au cours des trois périodes de jeu.

Nos athlètes ont été applaudis à maintes reprises par les quelque 750 amateurs présents.

Jean-Paul Bisailon pilotait les Braves et Fernand Perreault dirigeait le National.

La prochaine joute à Valleyfield aura lieu mercredi soir prochain, le 21 décembre, à 8.30 heures, N.D.G. à Valleyfield.

Les juges de lignes étaient Bougie et Hogue.

Première période

Aucun point.

Punition: Roy 9.07

Deuxième période

1—National Mallette (Boudreau, Raymond) 13.31

2—Valleyfield Rochefort (Payment, Fortier) 17.01

Punitions: O'Mara 15.00 et Séguin 18.41

Troisième période

3—Valleyfield Rochefort (Roy, Séguin) 13.14

4—National Raymond (Malette, Boudreau) 16.35

Aucune punition.

Les activités de

LA LIGUE DE CRIB

des Hôteliers

La première moitié de la saison 1960-61, s'est terminée lundi dernier alors que toutes les équipes en lice terminaient leurs neuf premières parties cédulées. Les changements dans les positions du classement en ont été des plus surprenantes. Dans les années passées nous voyions presque toujours les mêmes équipes en tête du classement alors que cette année les équipes de quatrième et cinquième et même sixième place ont pris la vedette du circuit en détenant à tour de rôle la tête du classement. Le club Tourist a mené la ligue durant les sept autres semaines. Le Balmoral qui est en première position du classement avec 14 points à la fin de la première moitié de la saison a surpris plusieurs adeptes de cribbage, en se maintenant toujours parmi les meneurs, l'année passée à la même date le Balmoral était en cinquième position.

Le club le plus surprenant de la première moitié de la saison a été sans contredit le Dow Brewery qui, l'année précédente, à la même date traînait la queue du classement.

La Taverne Mallette a grimpé dans le classement l'année dernière pour terminer la première moitié en sixième position tandis que cette année alle a terminé la saison en troisième. Le Larocque House a fait une perte de terrain; l'année dernière il avait terminé

en deuxième position tandis que cette année il termine en quatrième position. Le Tourist a perdu une position cette année et termine en cinquième tandis que l'année passée il était en quatrième. Le Château Salaberry a fait une perte de terrain; il tombe de la troisième à la sixième position pour la première moitié de la saison sur l'année dernière.

L'Hôtel Fortier qui en est à ses débuts dans la ligue a fait belle figure à date en terminant la première moitié en septième position du classement. Le club qui a le plus désappointé a été le St-Stanislas de Georges Laplante qui l'année dernière était installé en première position du classement et qui cette année à la même date est en huitième position. Le Windsor passe de la huitième à la neuvième tandis que le Spaghetti tombe de la huitième à la dernière position.

La saison n'est pas encore terminée et l'on pourra voir qui dans les équipes gagnera des places dans le classement où en perdra. Le capitaine du Dow, M. Gustave Leguerrier, dit à qui veut l'entendre que son équipe va terminer en première position à la fin des hostilités car d'après lui cette année c'est l'année Dow. Mais c'est ce que M. Romuald Théorêt du Tourist Club et M. Gérard Vinet du Balmoral disent aussi.

A l'occasion des fêtes, magasinez chez...



OSTIGUY

ESCOMPTE 10% sur les prix réguliers

En plus des SPECIAUX vous sont offerts

Voici quelques exemples:

Lot de CAR-COATS \$13.95
3/4 en laine ou sub-zéro. Rég. \$24.95. Spécial à

Lot de CHEMISES \$2.98
de toilette. Blanches ou différents patrons nouveaux. Rég. \$4.95. Spécial

Robes de CHAMBRE \$7.95
Lavables, sans repassage. Spécial

Lot de PALETOTS \$15.98
Régulier \$39.95. Spécial...

Lot de PARKAS \$3.98
Régulier \$16.95. Spécial...

AUSSI:

plusieurs autres aubaines pour les fêtes. Venez nous voir!

TIRAGE

Tirage de deux voyages à Miami et Nassau. (Membre du Centre Commercial Victoria).

Nous vendons les marques les plus répandues par tout le Canada: Harvey-Wood, Arrow, Regent, Buckley, Penman's, etc.

Nous donnons les timbres GOLD STAR



Maison à votre service depuis 70 ans

GASTON OSTIGUY, prop.

215, rue Victoria

Tél. FR. 3-4600

VALLEYFIELD

ROBES

. G I G I . ENRG.

VALLEYFIELD
31, NICHOLSON Prop.: Mme GABY LECLERC
FR. 3-0380

ROBES DANS TOUTES GRANDEURS
de 7-19; aussi: 8-20; aussi: 12½-30½

"Pour une meilleure qualité à de plus bas prix", notre devise



CHAPEAUX pour tous les goûts; gants, foulards et bas.

!! GRATIS !!

Toutes les clientes de ce chic magasin recevront un coupon donnant droit au tirage d'un joli chapeau, le 24 déc.

CHEZ

JANYNE

Mme EUGENE MONTPETIT, prop.
59, Grande-Ile VALLEYFIELD, QUE. FR. 3-7955

LINGERIE

Pour un bel assortiment d'habits d'hiver en fourrure de lama, créations LEBO,

VOYEZ

L'OISEAU BLEU

Mme ALICE DESROSIERS, prop.
99, Grande-Ile, Valleyfield
VALLEYFIELD FR. 3-2096

Aussi lingerie pour dames; gilets et jupes en mohair. Très beau choix

SPECIALITE: cadeaux pour BEBE

TISSUS

Grand choix de tissu pour les Fêtes
(Brocart - organza - broché - lainage, etc.)

CHEZ

Jeanne McSween

103, Ave. Grande-Ile
Valleyfield, FR. 3-5606

AUSSI — Patrons Butterick, Simplicity, Advance, Modes Royales et Lady Fair

La recette d'un
CORDON BLEU LOCAL



Mme MAURICE PERRON, née DENISE DUROCHER, de Valleyfield, ne dédaigne jamais de s'occuper elle-même de la besogne quotidienne de la maison. Maman de 3 garçons et d'une fille; future maman en plus, notre Cordon Bleu de cette semaine aime tout ce qui ressort du domaine de la femme.

Habitée dès son jeune âge à préparer un menu, ce ne fut pas avec appréhension que jeune épouse, elle se lançait à l'attaque des trois repas quotidiens qui n'ont de valeur que par leur variété et leur artistique apprêt. De plus, lorsque les goûts personnels des membres de la famille désirent la variété, ce qui est très normal, toute bonne maîtresse de maison se doit de les satisfaire. C'est ainsi que Mme Perron comprend son rôle dans la cuisine.

Lorsque les loisirs le permettent, la couture est un autre travail ménager auquel notre cordon bleu s'adonne avec joie; elle confectionne des morceaux pour les enfants. L'intérieur coquet et attrayant ignore le désordre malgré la présence de jeunes boute-en-train, dont deux vont à l'école.

Mme Perron, depuis deux ans, détient le poste de secré-

taire de l'Amicale du Pensionnat; l'an dernier, elle était membre du Cercle littéraire, elle fait partie actuellement des Dames Patronnesses.

Fréquemment, Mme Perron doit suivre son mari à l'occasion de réunions, événements; les préparatifs exigés dans ces cas représentent les loisirs précieux qu'elle aimerait consacrer à ses tâches ménagères. Avec calme, Mme Perron prend la vie qui passe, la goûte et fait son possible pour la rendre agréable à son enlèvement qu'elle ne veut point négliger. "Je m'ennuie de mon travail à la maison si je m'éloigne quelque temps", me déclarait-elle dans une entrevue au cours de laquelle j'ai pu apprécier sa sollicitude et sa délicatesse innées que ses connaissances lui attribuent. La recette d'un pain de jambon, un des mets préférés de sa petite famille m'a été donnée. Avec joie, je m'empresse de la reproduire afin de satisfaire votre appétit, votre curiosité et votre désir d'essayer ce mets.

PAIN DE JAMBON

1 livre de jambon haché,
1½ de veau haché,
2 oeufs,
1 tasse de lait,
1 tasse de biscuits soda émiettés,



M.....odes

A.....rts

D.....ivertissm

A.....ctuate

M.....no

E.....vo

Notes Sociales

Bonjour, Eve...

Un congé prolongé

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Marc Derepentigny à l'occasion de son anniversaire de naissance qui a lieu cette semaine. De la part de son amie.

Bonne fête à M. Arthur Ménard de Saranac Lake qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de sa soeur Mme Eldège Patenaude de Bellerive.

Bons souhaits de fête à M. Lucien Prévost dont l'anniversaire de naissance a lieu cette semaine. De la part de ses parents et amis.

Bonne et heureuse fête à Jean-Pierre et à Jacques qui célèbrent cette semaine leurs anniversaires de naissance. De la part de leurs frères et soeurs.

Bonne fête aux jumeaux Luc et Lise Joubarne à l'occasion de leur anniversaire qui a lieu cette semaine. De la part de leur grand-mère.

Naissance

GUERIN En la paroisse St-Joseph Artisan dimanche le 4 décembre a été baptisée par M. l'abbé Durocher curé, Marie, Marcelle, Carole, enfant de M. et Mme Marcel Guérin née Aline Guimond, Parrain et marraine, M. et Mme Delpha Guérin grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Eugène Guimond, grand-mère.

½ cuil. à thé de sel,
¼ cuil. à thé de poivre,
Tranches d'ananas et cerises marasquin (en jus).

Sauce

¾ tasse de sucre brun,
1 cuil. à thé de moutarde sèche,

¼ tasse de vinaigre. Mélanger ensemble la viande, les oeufs légèrement battus, les miettes de biscuits, le lait, le sel et le poivre. Graisser deux moules à pain généreusement. Placez les tranches d'ananas avec une cerise au centre de chaque tranche au fond des moules. Verser sur les ananas un peu de la sauce que vous avez préparée. Y répandre ensuite la viande en la pressant avec une fourchette. Verser le reste de la sauce sur le dessus. Cuire à 400 F. pour une heure environ.

Tourner ensuite sur un plat et servir avec pommes de terre en purée, bien assaisonnées et légumes verts.

Cette recette sert environ 10 personnes.

Si vous le préférez, faites cuire la recette d'un moule seulement pour 5 ou 6 personnes et gardez l'autre moule au congélateur pour un autre repas. Ce plat servi chaud est délicieux et apprécié par toute la famille. S'il y a un reste, il peut être servi froid et demeure quand même succulent.

En 1940, les élèves étaient en congé à ce temps-ci de l'année. Je lisais cette nouvelle dans une édition de notre journal de cette époque. Les écoliers d'aujourd'hui aimeraient bien en bénéficier eux-mêmes. Pour avoir la chance d'un tel congé, plusieurs d'entre eux ont subi les assauts d'une forte grippe qui avait pris des proportions d'épidémie. C'est certain que la nouvelle de la fermeture des classes jusqu'après les congés ordinaires des Fêtes, a réjoui les écoliers du temps. Quelques-uns parmi nos lecteurs doivent se le rappeler. Souvenons-nous des occasions spéciales telles que la visite de Monsieur l'Inspecteur, du curé ou de quelque dignitaire; ou encore d'un événement tout à fait remarquable qui se produisait dans la ville ou le pays. Automatiquement, dans notre petite tête, s'échafaudaient des projets aventureux. Les horizons vastes de la liberté d'un jour nous appelaient, nous attireraient irrésistiblement. Nous sentions venir les congés et nous ne nous gênions pas pour les provoquer. Maintenant, rares sont ceux qui n'expriment pas le désir de se revoir sur les bancs scolaires. C'était le bon temps! Et tourne, la vieille planète, gardant sur elle les pauvres hommes et leurs idées qui ne varient point! Les jeunes d'aujourd'hui sont aussi anxieux que ceux d'autrefois. Les petites têtes ne cessent d'échafauder actuellement des plans pour réaliser les projets de vacances qui s'en viennent toujours trop lentement et qui s'écoulent à grande vitesse, comme tout ce qui est du 20e siècle! On dit bien trop vite: "Ah! les jeunes d'aujourd'hui!" Mais si l'on se rappelle avec sincérité notre beau temps d'il y a vingt ans, on avouera que cette même expression, les vieux d'alors la prononçaient en hochant la tête d'un geste perplexe. Autres temps, autres moeurs... mais les mêmes habitudes sont toujours existantes, même si l'application a quelque peu varié. Mais les jours de congé, on les aime bien, même à 30 et 40 ans...

FRANCE.



UN BEAU TITRE:— Samedi soir dernier, à Beauharnois avait lieu une magnifique soirée au cours de laquelle on remit à Mlle EDWINA DESCHENES les pouvoirs en lui conférant le titre de Reine des Acadiens. Des centaines de personnes assistaient à cette manifestation qui connut un grand succès. Nous remercions sur cette photo M. J.-C. "Tod" CAMPEAU remettant un trophée à la jolie reine. A gauche, une gentille princesse, Mlle Nicole AUGER. (Photo Studio C'est Toi)

Etiez-vous au Souper du Bon Vieux Temps?

Non? Alors, vous avez manqué une belle soirée qui débutait vers 7h.30 par un repas succulent, abondant, varié, au goût de tous.

Pourtant, près de 350 personnes avaient pris place autour des tables abondamment garnies. Tous ces gens se sont divertis après le goûter, au son de l'orchestre de Raymond Leroux, qui savait interpréter avec brio les danses de folklore. On sentait que tout le monde devait coopérer et rendre la soirée intéressante en entrant dans le cercle des danseurs. Une atmosphère des plus agréables animait cette fête du 1 décembre dernier. Quelques prix de présence ont été tirés au hasard et des

personnes chanceuses furent désignées pour recevoir de jolis prix.

A la table d'honneur, on remarquait les invités suivants: M. l'abbé Joseph Viau, aumônier, M. l'abbé L. Beauchamp, supérieur du Séminaire, M. l'abbé Gareau, de Huntingdon, M. l'abbé Baillargé de St. Chrysostôme, M. le curé I. Julien de Coteau Landing, M. et Mme Jos Degré, M. Jean Paul, grand chevalier et Madame, Mme Roch Montpetit, régente de Huntingdon, Mme Chrétienne Demers, régente de St. Chrysostôme et Mme L. Marciel, régente de notre district.

(Suite à la page 9)

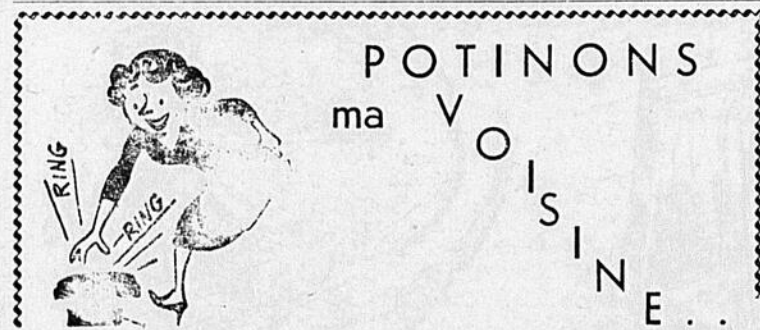
ssments
uâtés
ndanités
ves, voici votre page!



UN SOUPER CANADIEN:— Le souper annuel des Filles d'Isabelle de Valleyfield, qui a eu lieu, samedi soir dernier, a remporté un succès sans précédent. En effet, environ 600 personnes avaient pris place à ce festin afin d'aider aux œuvres sociales des Filles d'Isabelle. Parmi les dignitaires qui avaient pris place à la table d'honneur, on remarquait: M. l'abbé Lucien BEAUCHAMP, supérieur du Séminaire; Mme Lauriana Marcil, régente; M. et Mme Jos. DEGRE, pro-maire; M. l'abbé

G. BAILLARGE, pro-curé de St-Chrysostôme; Mme Chrétienne DEMERS, régente de St-Chrysostôme; Mme Jean PAUL; M. l'abbé M. GAREAU, vicaire d'Huntingdon; M. Jean PAUL, grand chevalier; Mme L. MONTPE-TIT, régente d'Huntingdon; M. l'abbé I. JULIEN, curé de Coteau-Landing et M. l'abbé L. VIAU, aumônier des Filles d'Isabelle, qui n'apparaît pas sur la photo.

(Photos Guy Bouthillier)



Potinsons Ma VOISINE
Bienvenue au 2c:

M. et Mme Lucien Filiatrait (Noëlla Langevin) sont les heureux parents d'un garçon né à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, vendredi dernier. Le bébé sera baptisé prochainement et portera le joli nom d'André. Félicitations aux heureux parents! Incidemment, il me fait plaisir de souligner ce fait puisque M. Filiatrait est le publiciste atitré de notre journal La Gazette. Cette nouvelle a réjoui également tout le personnel de ce journal.

POTINONS
ma VOISINE

Lorsque les régentes des Cercles de Filles d'Isabelle se rencontrent, de quoi parlent-elles? Croyez-le ou non, mais elles se racontent des histoires de régentes!

Les "Soeurs Secrètes."

Les Filles d'Isabelle sont attendues nombreuses à leur assemblée de ce soir au Centre LeRoyer, à 8 h. 15. Après les délibérations ordinaires, on procédera à l'échange de cadeaux à l'occasion des Fêtes. En même temps, toutes feront connaissance avec leur soeur secrète, un truc qui semble

être très populaire, heureuse initiative de Mme L. MARCIL. J'en reparlerai, un de ces jours, et j'expliquerai clairement l'histoire de la "soeur secrète" ça en vaut la peine.

Nos félicitations

Mlle Rita AUDET, servant au Restaurant Aux Gourmets, épousera, samedi prochain, M. Normand LAURIN, fils de M. et Mme A. LAURIN, de St-Louis. Nos meilleurs voeux de bonheur aux futurs mariés.

Elle prouve mes dires

Mardi soir, au sous-sol de l'évêché, Mme Hervé BRUNET avait préparé une splendide table décorée en prévision d'un repas des Fêtes. Dans les moindres détails, l'artiste a égalé le cordon bleu que je vous présentais récemment dans cette page. Une trentaine de dames présentes ont apprécié les conseils et les leçons de Mme Brunet et certaines en profiteront pour prendre des notes et retenir les si belles choses. Mme Gé-

POUR ENFANTS

78, Grande-Ile Valleyfield FR. 3-7160



GAETANE
LINGERIE

Confections pour enfants
FILLETTES de la naissance
à 14 ans X

GARCONS de la naissance
à 8 ans

AUSSI: Sous-vêtements pour dames

POUR DAMES

265, Victoria Tél. FR. 3-4811
VALLEYFIELD, QUE.

Mari - Rène

ROBES — MANTEAUX — CHAPEAUX
LINGERIE WATSON'S ET BIJOUX

PROPRIETAIRES

Mme Irène Lefebvre Mlle Hélène Marier

CHAPEAUX

Chapeaux exclusifs, créations "MARIE" pour dames

SPECIAL: Chapeaux d'enfants

Accessoires assortis: foulards, gants, sacs à main
Participez au grand concours du 29 décembre en achetant

CHEZ

MADAME DESAUTELS

128, Ave. Grande-Ile
(face au théâtre Bellerive)

Valleyfield

FR. 3-0472

PHOTOS

SPECIALITES: BEBES, MARIAGES,
TRAVAIL COMMERCIAL
STUDIO



C'est Toi

Mme Madeleine Boutin, Prop.
265, Boul. du Havre, Valleyfield

FR. 3-8573

rald BOYER donna également une démonstration sur l'art de confectionner l'emballage original de cadeaux des Fêtes.

Les Quatre-Temps

Mesdames, cette semaine, ont lieu les Quatre-Temps d'hiver. Selon la nouvelle législation, il n'y a pas de jeûne pour les mercredi, vendredi et samedi. Rien ne nous empêche de faire quelques pénitences personnelles et les mamans pourraient bien profiter de l'occasion pour exercer leurs jeunes aux petits sacrifices, vu que l'enfant de la Crèche viendra habiter nos églises et leurs coeurs la semaine prochaine.

France.

NOTES SOCIALES

Sincères félicitations à Frère Ludger Mageau, c.s.v., de l'école St-Louis de Terrebonne, qui vient de recevoir du Département de l'Instruction Publique, par l'entremise de M. l'Inspecteur Emile Parayre, une prime de \$20. pour ses succès dans l'enseignement. Mme René Mageau, sa mère, parents et amis, lui souhaitent une longue vie dans sa belle carrière de professeur.

RETOUCHE

Lorsqu'on peinture des objets de ménage ou la maison, il semble économique de retoucher en même temps les jouets, les meubles ou le parc des enfants. Comme de nombreuses peintures domestiques

Etiez vous . . .

(Suite de la page 8)

Cinq personnalités adressèrent la parole. Mme Marcil souhaila la bienvenue et remercia tous ces gens de s'être déplacés et d'avoir accepté l'invitation du Cercle, marquant ainsi un grand encouragement aux oeuvres poursuivies par cet organisme local.

Ste-Philomène

Ste-Philomène (DNC). Naisance:— A M. et Mme Gaétan Riendeau est né le 2 décembre, à l'hôpital St-Joseph de Lachine une fille, baptisée par M. l'abbé Gérard Parent sous les noms de Marie Simone Diane. Parrain et marraine, M. et Mme Emile Lazure. Les étudiants des écoles secondaires Binneier et St-Joseph remercient M. l'abbé Gérard Parent qui veut bien projeter des films très intéressants chaque samedi. L'entrée varie de 10¢ à 15¢.

sont à base de plomb, il ne faut pas s'en servir sur les objets que touchent les petits enfants. La plupart d'entre eux mordent ou léchent leurs jouets, les parois de leur parc, et si la peinture contient des ingrédients au plomb, l'empoisonnement peut survenir. Les marchands de peinture de confiance vous renseigneront toujours au sujet des peintures dont la formule ne renferme pas de plomb.



SOIREE DE DIMANCHE — Un prix de présence de \$100, offert par M. Zotique QUESNEL est remis à l'heureux gagnant, M. Roger LEMIEUX de Beauharnois. A gauche de cette photo, Mme Adrien MAROIS qui a tiré le numéro chanceux. Nous reconnaissons le populaire Maurice LEGAULT, animateur, et

Roméo PERUSE, artiste invité. C'était lors de la grande soirée de la Brasserie Molson, dont le représentant dans notre région est M. Jacques Viau. Cette veillée avait été organisée en l'honneur des épiciers et hôteliers détaillants du district de M. Viau. (Photo Studio C'est toi).

Ce soir, c'est le 2e tour du scrutin au Richelieu

Dès ce soir, on connaîtra les noms des membres du nouveau bureau de direction pour le Club Richelieu local.

Lors du premier tour de scrutin, quinze noms avaient été choisis; ce sont les sui-

vants: MM. Georges Allard, Raphael Barrette, Pierre Brassard, Gilles Cauchon, Camille Doucet, Hervé Gervais, Marcel Hébert, Marcel Lacombe, Eric Leduc, Robert Lupien, René Major, Raymo-

Michaud, Jean Paré, Et Poirier et Raoul Viau.

Selon l'expression du secrétaire actuel, ils sont les "partants" pour la seconde course qui se déterminera ce soir. Les huit élus se partageront ensuite les postes de président, vice-président, secrétaire, trésorier, et quatre directeurs.

Les "sauteurs" de frontière nombreux dans le sud des Etats-Unis: M. Black

Les mexicains attirés vers les Etats-Unis — Hommage aux Canadiens

Au Rotary mardi

M. Hugh Black, d'Ogdensburg, N.Y., responsable du secteur intelligence avec la patrouille de la frontière (Border Patrol) relata ses expériences vécues dans le sud des Etats-Unis alors qu'il patrouillait la frontière Etats-Unis-Mexique. "Les sauteurs de frontière à cet endroit, dit-il, se chiffrent par milliers. "En 1954, la situation avait atteint un stage alarmant et nous avons eu recours à tous les officiers des autres états pour venir nous prêter mainforte. On estime que plus de 50,000 mexicains ont tenté de se faufiler aux Etats-Unis cette année-là. On les surnommait "wet-backs" (dos mouillés) parce qu'ils étaient facilement reconnaissables par leurs vêtements mouillés en traversant la rivière Rio Grande". M. Black déclara qu'en Californie, ces étrangers portaient le nom de "fence-jumpers" (sauteurs de clôtures) parce qu'ils traversaient la frontière en sautant les clôtures qui divisaient les terres à ces endroits.

Au début de son exposé sur les activités des patrouilles aux Etats-Unis, le conférencier rendit un bel hommage de la Gendarmerie Royale du Canada qui porte bien son nom: la plus efficace et compétente au Canada.

La patrouille américaine a été fondée en 1924 pour empêcher les admissions illégales des étrangers aux Etats-Unis. Cette police fait partie du département de l'Immigration et du Département de la Justice des Etats-Unis.

Cette année, admit M. Black, les admissions illégales se chiffrent à environ 1000 par mois par la frontière Mexique-Etats-Unis. On le retrace assez facilement pour ensuite les retourner dans leur pays, plus souvent d'autrement à l'inté-

rieur même du Mexique "afin de ne pas les rencontrer au même endroit le lendemain matin."

Pourquoi cette attitude des mexicains? M. Black explique qu'au Mexique ces personnes ne peuvent recevoir plus qu'un dollar par jour pour leurs services tandis qu'en Floride ou en Californie ce chiffre dépasse \$5. et \$6. par jour.

Les cubains se réfugient en grand nombre aux Etats-Unis de nos jours, tout particulièrement en Floride. "On les tolère, dit M. Black, puisqu'ils sont considérés comme des réfugiés qui seraient probablement maltraités ou exécutés s'ils étaient forcés de retourner à Cuba. Ces personnages devront, un jour retourner dans leur pays d'origine, soit au moment où la situation à Cuba sera redevenue normale. Les Cubains arrivent en Floride dans des embarcations délicates qui pourraient facilement disparaître dans les eaux qui séparent les deux pays."

La "Border Patrol" note M. Black a surtout pour but de surveiller les nouveaux émigrés au Canada qui tenteraient de se rendre aux Etats-Unis illégalement. Le territoire d'Ogdensburg s'étend de Oswego, N.Y., à Châteaugay, N.Y., et demande une attention spéciale de la part des officiers responsables de la patrouille dans tout ce territoire et les autres.

Présenté par M. J. Gérard Bélanger, M. Black, qui habitait la Californie jusqu'en octobre dernier, a été remercié par M. Charles Jones. Ce dernier a dit que le conférencier avait bel et bien raison de rendre hommage aux Canadiens pour leur hospitalité et leur savoir-faire. "C'est un peuple affable et aimable comme pas un."

Fortes amendes pour avoir fraudé la Commission d'assurance-chômage

Trois individus qui ont trompé, par leurs déclarations, les officiers du bureau local de l'assurance-chômage, tant à Valleyfield qu'à Beauharnois, n'ont pas reçu la sympathie du tribunal lors de leurs comparutions en Cour des Sessions de la Paix à Valleyfield, devant le juge Maurice Fortin. Le tribunal souligna que ces genres de fausses déclarations étaient un des facteurs qui minaient la caisse d'assurance-chômage et une injustice à l'endroit des autres contribuables.

Un réclamaant de Beauharnois a écopé d'une amende de \$90.00 et du remboursement de la somme de \$361.00. Cette personne travaillait sur un taxi local et recevait des prestations.

Un autre réclamaant de St-Timothée recevait des prestations d'assurance - chômage comme soutien de famille alors que sa femme était dans une institution aux frais de

l'Etat. Il a reçu une amende de \$55.00 et doit rembourser la somme de \$504.00.

Un troisième réclamaant, celui-ci de Valleyfield a été condamné à \$75.00 d'amende. Celui-ci recevait des prestations d'assurance-chômage tout en travaillant. Il doit rembourser la somme de \$181.00.

Ces trois prévenus ont aussi été condamnés aux frais de leurs causes, ou à défaut un mois d'emprisonnement.

Comme on peut le constater, il ne paie certainement pas de ne pas déclarer tous les faits aux responsables du paiement des prestations dans les bureaux locaux d'assurance-chômage.



Notre choix de cadeaux est des plus complets

UNE VISITE VOUS CONVAINCRA DE

NOTRE VASTE ASSORTIMENT



MONTRES

POUR HOMMES ET POUR DAMES

- LONGINES
- ROAMER
- GLADSTONE

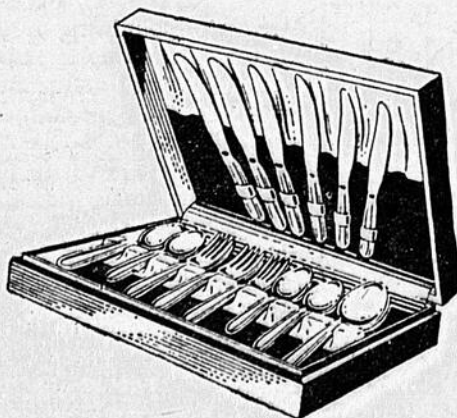


DIAMANTS

SAFFARI

LIDO

BAGUES



• COUTELLERIE

• VERRERIE



• RADIOS

• RASOIRS ELECTRIQUES

• SETS DE TOILETTE

BIJOUTERIE FAUCHER

L'endroit idéal pour vos cadeaux des fêtes

99, rue Alexandre

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-6535

Les décès au cours de la semaine



BRUNO THEORET

Feu M. Bruno Théorêt

Le 9 décembre, à l'Hôtel-Dieu de Montréal, est décédé le jeune Bruno Théorêt, âgé de 19 ans et 9 mois. On sait que ce jeune homme était passager dans l'automobile impliquée dans un accident de la route survenu le 28 novembre dernier, au cours duquel Gilles Côté, 18 ans, succombait à la suite des blessures reçues.

Transporté des lieux de l'accident à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, M. Théorêt était transféré à Montréal le mercredi suivant, où il succombait vendredi dernier.

Le défunt était à l'emploi de la Shawinigan Water & Power de notre région depuis le mois de mars dernier. Il était marié à Françoise Bray et père d'une fillette de six mois, Martine. Jeune homme populaire, il était connu comme un sportif qui avait participé à de nombreux tournois, aussi bien aux quilles, qu'au hockey et à la balle-molle.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses parents M. et Mme Raoul Théorêt, née Lorette Sabourin; sa belle-mère, Mme Vve Jules Bray, tous de Valleyfield; un frère, Raymond, de Valleyfield, une soeur, Carole (Mme André Cadorette) de Beauharnois; ses beaux-frères et belles soeurs, M. et Mme Milton Lalonde (Jacqueline Bray), M. et Mme Jean-Paul Bray (Jacqueline Bonhomme) M. et Mme Jean-Louis Bray, (Rolland St-Michel), M. et Mme Maurice Bray (Thérèse Jourdain), M. et Mme Léo Rochon (Claudette Bray), tous de Valleyfield, M. et Mme Henri Cholette (Lucette Bray) de Montréal, M. et Mme René Bray, (Marguerite Baldwin) de Toronto.

La dépouille mortelle a été exposée aux salons Roch Montpetit & Fils, 315 rue Danis, pour l'église du Sacré-Coeur, où le service était chanté mercredi à 10 heures. C'est au cimetière de cette ville que se fit l'inhumation.

Feu M. Eugène Schepens

A Montréal, le 5 décembre dernier, à l'âge de 60 ans, est décédé M. Eugène Schepens, qui exerçait la profession de mécanicien. Il demeurait à Valleyfield auparavant et était l'époux de Bernadette Mailhot.

Il laisse ses fils et ses belles-filles: M. et Mme Léo Schepens (Thérèse Gagnier) et M. Emile Schepens; ses filles et ses gendres: M. et Mme Raymond Leduc (Thérèse), M. et Mme Jacques Desrosiers (Simone), M. et Mme Jacques Booth (Cécile), Miles Marie-Rose et Lucille Schepens, M. et Mme Léandre Patry, (Clai-

re); ses frères M. Albert Schepens de Toronto, M. Roméo Schepens de Bracebridge, Ont. ses soeurs, Mme Evanturel Jodoin (Renée) de Westboro, Maine, Mme Hugh McGillis (Alice) de Westboro, Mass., Mme Fernand Quéral (Céline) du Venezuela, Mme Omer Burelle, (Marie) de la République Dominicaine, Mme Gabriel Simcoe (Georgina) de Toronto, Ont., Mme Adélarde Lefebvre, (Suzanne) de Cornwall, Ont., Mlle Marie-Rose Schepens, de Toronto; ses beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Gustave Viau, M. Gabriel Simcoe, MM. Evanturel Jodoin, Hugh McGillis, Fernand Quéral, Omer Burelle, Adélarde Lefebvre, Mme Roméo Schepens, ses petits-enfants, Michel et Francine Leduc, Luc et André Desrosiers, Michael et Johane Booth, Carole et Pierre Schepens.

La dépouille mortelle était exposée aux salons Roch Montpetit & Fils. De cet endroit partit le cortège funèbre pour l'église Notre-Dame de Bellerive où la levée du corps fut faite par M. l'abbé H. Besner, qui chanta également le service assisté des abbés Prieur et Mercier comme diacre et sous-diacre. Les porteurs étaient MM. Gustave Viau, Léo Leboeuf, Albert Jodoin, Jean Jodoin, Georges Quéral et Maurice Burelle. C'est au cimetière de Valleyfield qu'eut lieu l'inhumation le 9 décembre.

Feu M. Roger Côté

Accidentellement, à Weedon, comté de Wolfe, est décédé samedi, le 10 décembre, M. Roger Côté, époux de Huguette Girard et domicilié auparavant à 250, rue Montcalm. Il était âgé de 37 ans. Vous trouverez ailleurs dans cette édition, un compte-rendu de l'accident survenu à M. Côté.

Il était opérateur de pelle mécanique pour la cité de Salaberry-de-Valleyfield depuis plus de 10 ans. Il laisse outre son épouse, ses six enfants, Ginette, 13 ans, Denis, 11 ans, Odette, 10 ans, Jacques 8 ans, Richard 5 ans et Sylvain, 9 mois, son père et sa mère, M. et Mme Hilaire Côté (Diana Letarte) de Valleyfield, deux soeurs, Mme M. Lemelin, née Rita et Mme G. Doyon, née Armande, de Châteauguay Village.

La dépouille mortelle a été exposée aux salons J. A. Larin & Fils, 317 Victoria, pour la Cathédrale où le service était chanté mercredi, à 10 heures. L'inhumation eut lieu au cimetière de Valleyfield.

Feu M. Orophir Vinet

Subitement à Salaberry-de-Valleyfield, est décédé à l'âge de 60 ans, M. Orophir Vinet, lundi le 12 décembre. Il était l'époux de Mérisa Labelle et demeurait à 42, St-Lambert.

M. Vinet était de St-Louis de Gonzague, cultivateur dans cette paroisse. Il y a douze ans, il vint s'établir à Valleyfield. Le défunt était membre de plusieurs associations telles que la Ligue du Sacré-Coeur, le Tiers-Ordre, les Chevaliers de Colomb, la Société Saint-Jean Baptiste et le Cercle Lacordaire. Au moment de son décès, il ne travaillait pas.

M. Vinet laisse les membres suivants de sa famille, un frère, M. Roch Vinet, de St-Jean, ses soeurs, Mme G. Laberge, née Dorilla, de St-Etienne,



M. ORPHIR VINET

Mme Vincent, née Flore, de Beauharnois, Mme L. Julien née Aurore, de Montréal, ses beaux-frères et belles-soeurs, Mme Roch Vinet (Alexina Julien), MM. Gilbert Laberge, Lucien Leduc, Léo-Paul Vincent, Léandre Julien, M. Xavier Montpetit de Montréal, M. Aristide Haineault de Melocheville, M. et Mme Oscar Billette, (Eleonore Labelle) de St-Louis de Gonzague, M. et Mme Arsène Charlebois (Rosina Labelle) de Huntingdon, M. et Mme Joseph Labelle (Antoinette Reid) de Valleyfield, M. et Mme Vital Brunet (Clerinda Labelle) de Valleyfield, M. et Mme Eugène Labelle (Lucienne Ladouceur) de St-Louis de Gonzague, ainsi Soeur Rachel des Soeurs du Bon Conseil, de Montréal (Rachel Vinet), Soeur Marc du Saint-Esprit des Soeurs des SS NN JM, de Montréal (Simone Vinet).

Les funérailles auront lieu vendredi à 10 heures, des salons J. A. Larin & Fils pour la cathédrale de Valleyfield. Les policiers seront porteurs à cette occasion. Un libéra sera chanté à St-Louis de Gonzague et l'inhumation se fera au cimetière du même endroit.

Feu M. Wilfrid St-Ours

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 7 décembre dernier, est décédé à l'âge de 78 ans et 2 mois, M. Wilfrid St-Ours, époux de feu Louisa Demers. M. St-Ours demeurait chez sa fille, Mme Joseph Lacasse, à 23 rue, Robb. Le défunt demeurait auparavant à Montréal et n'était à Valleyfield que depuis six mois. Il avait assumé le charge de gardien auparavant à l'île Ste-Hélène.

Il laisse un fils et une bru M. et Mme Téléphore St-Ours (Jacqueline Trépanier) de Montréal, ses filles et ses gendres, Mme Vve Aline Archambault de Montréal, Mme Vve Pauline Paquin, de Montréal, M. et Mme Joseph Lacasse (Gertrude) de Valleyfield.

La dépouille mortelle avait été exposée aux salons Roch Montpetit, 315 rue Danis. Le service était chanté samedi à 9 heures en l'église Notre-Dame de Bellerive, par M. le chanoine J. D. St-Aubin, curé assisté des abbés Besner et Prieur, comme diacre et sous-diacre. C'est également le curé qui fit la levée du corps à l'entrée de l'église.

L'inhumation eut lieu au cimetière de l'est à Pointe aux Trembles, à Montréal.

Le personnel du journal prie toutes ces familles de bien vouloir accepter ses plus sincères condoléances.

Précisions du Service Social du diocèse de Valleyfield

Une mise-au-point

Un article paru dans les journaux de Valleyfield, jeudi, le 9 décembre, appelle une mise-au-point.

Dans cet article, qui était le compte rendu d'une conférence de presse de Son Honneur le Maire, on annonçait que la permission avait été donnée à la ville de Valleyfield d'administrer l'assistance chômage. On disait que dans le passé la ville faisait une première enquête dont les résultats étaient transmis aux R.R.S.S. du Bon-Conseil, rue Ellice, que ce demandeur devait donc se rendre là où il devait attendre parfois trop longtemps pour qu'on lui vienne en aide.

Nous tenons à préciser ici que le Service Social n'est plus administré par les Soeurs du Bon-Conseil depuis 1956 mais il est incorporé en vertu de la loi des évêques et, par conséquent, il relève de l'Evêque de Valleyfield qui est secondé par un conseil d'administration et un personnel diplômé des Facultés et des Ecoles de Service Social. La nouvelle est de nature à jeter du discrédit sur une communauté religieuse méritante qui a fait oeuvre de pionnière dans le Service Social à Valleyfield. Présentement il n'y a que trois religieuses qui travaillent au Service Social et ce n'est donc pas la communauté des S. S. du Bon-Conseil qui doit recevoir les blâmes, mais le Service Social lui-même si blâme il y a.

L'article insinue également à deux endroits qu'il y a des délais dans l'application de la loi. Les règlements de l'assistance publique stipulent que les secours doivent être payés par chèque, à moins d'exception, et ces chèques doivent être faits mensuellement ou à tous les quinze jours. Or, présentement, le Service Social émet des chèques à toutes les semaines pour les nouveaux cas, c'est-à-dire plus souvent que ne l'exige la loi, sans compter que si le cas parait urgent, il émet une autorisation. Il est donc faux que les gens attendent trop longtemps avant d'être aidés à moins qu'il ne s'agisse de cas où l'éligibilité est douteuse.

Cependant, dans certains cas, le Service Social ne peut aider immédiatement, il doit attendre l'acceptation expresse que s'est réservée le Ministère du Bien-

être. Dans ces cas, la ville ne saurait procéder plus vite que le Service Social diocésain.

On peut dire qu'en général l'assistance aux indigents s'est beaucoup améliorée depuis l'application des nouveaux règlements, soit depuis avril 1960. Avant avril les municipalités décidaient de l'indigence des requérants. A ce moment-là, les municipalités, probablement celles qui sont si pressées aujourd'hui, faisaient attendre les indigents des mois et des mois avant de leur donner une réponse et encore accordaient-elles un montant dérisoire de \$40.00 \$50.00 par mois pour venir en aide à une famille de six enfants. On ne se souciait pas du loyer et des autres dépenses de la famille. A ce moment-là, les municipalités avaient une contribution de 15% ou 24% à verser au montant d'assistance publique, selon qu'il s'agissait de municipalités rurales, ou de cités et villes, en faveur des indigents, la Province payant la différence. Depuis qu'il y a une entente fédérale-provinciale au sujet de l'assistance-chômage, cette contribution des municipalités a diminué, puis est disparue complètement pour tout ce qui touche l'aide à domicile aux familles indigentes.

Ce sont les Services Sociaux qui ont obtenu du gouvernement provincial de secourir les familles à domicile. Ils ont toujours continué par la suite à administrer une telle aide et ils croient nécessaire de continuer à le faire pour utiliser ce contact avec les indigents et en profiter pour faire un travail d'éducation populaire, de réhabilitation lorsque nécessaire, un vrai travail de service social professionnel avec des diplômés comme travailleurs sociaux et auxiliaires sociaux. De cette façon il croit que l'indigent sera à l'abri de bien des aventures politiques.

Ces choses ont déjà été expliquées dans les réunions tenues par la Fédération des Oeuvres de Charité lors de la dernière campagne, mais comme il y a encore des erreurs qui circulent à ce sujet, le Service Social diocésain tenait à faire des précisions qui s'imposent. (Com.)

Le Club des 25 ans

Ce soir, à 6h. 30, 28 montres en or seront remises à autant d'employés de Montreal Cottons Limited, Valleyfield, pour 25 années et plus de service continu auprès de cette compagnie manufacturière des fameux produits Tex-Made.

M. Robert Robineault, gérant du personnel, agira comme maître de cérémonie. Les contremaitres des divers départements agiront comme hôtes.

Les principaux responsables de cette compagnie adresseront la parole. La soirée se terminera par un buffet froid.



GAETAN SAVAGE

IN MEMORIAM:— A notre cher Gaétan Savage, décédé le 17 janvier, à l'âge de deux ans et dix mois. Tu nous as quittés pour le ciel, mais sois assuré que nous ne t'oublierons pas sur terre. Une louange sera chantée pour tes éternelles du Jour de l'An. De grand-papa et grand-maman Lalonde.



AVIS

AVIS PUBLIC, est par le présent donné que les **TERRES** et **Héritages** sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tels que mentionnés plus bas.

BEAUHARNOIS
Fieri Facias de Terris
District de Beauharnois
Cour Supérieure,
No. 5176.

LEO ST. ONGE, agent de la cité de Salaberry de Valleyfield, district de Beauharnois, demandeur vs **RAYMOND LEGAULT**, autrefois de New Erin, district de Beauharnois, et maintenant de St. André Avellan, district de Hull, défendeur.

A savoir: Un immeuble située à la continuation du rang Cinq, sur le rang New Erin, canton de Godmanchester, et désigné comme suit: deux lots de terre situés dans le canton de Godmanchester, comté de Huntingdon, connus et désignés comme étant les lots numéros douze et treize (12 et 13), du cadastre du canton de Godmanchester, sans bâtisse y érigée, et tel que le tout se trouve actuellement, avec les servitudes y attachées.

Pour être vendu à la porte de l'église paroissiale de St. Joseph d'Huntingdon, le **JEUDI, VINGT-NEUVIEME** jour de **DECEMBRE** 1960, à **DIX** heures du matin.

Le Shérif,
ERNEST POIRIER.

Bureau du Shérif,
Salaberry de Valleyfield,
ce 21 ième de novembre 1960.

58 membres avec l'U.C.C. à Ste-Martine

Travail gigantesque des recruteurs.

(Spécial à "La Gazette")

La campagne de recrutement vient de prendre fin et le syndicat local a obtenu un magnifique succès en obtenant le renouvellement de 58 membres pour l'année 1961.

Plusieurs facteurs sont à signaler pour le beau résultat obtenu dans cette campagne.

Le dépliant qui fut distribué dans tous les foyers agricoles de la paroisse a été un facteur d'information du travail qui s'amorçait.

Chaque recruteur était pourvu d'un bagage d'informations qui leur étaient données régulièrement par la Fédération de l'U.C.C.

M. Bruno Descôteaux, agent d'assurance de l'U.C.C., pour le district a apporté son concours en expliquant tous les avantages d'être membre de l'U.C.C. à tous ses assurés.

Le principal facteur de cette réussite est sans contredit le gigantesque travail accompli par les recruteurs qui ont passé de porte en porte dans chaque rang pour tracer les avantages que les membres du syndicat local ont obtenu dans le passé par l'entremise de l'U.C.C.

Le nouveau plan d'assurance-accident, attaché à la cotisation, a sans doute contribué au succès de cette campagne qui était dirigée par le dynamique nouveau président M. Edouard Jodoin, jeune cultivateur rempli d'ardeur qui a déployé un zèle et un dévouement remarquables durant cette campagne.

Gérard Primeau, sec.-trés.

AVIS

Province de Québec, District de Montréal, Cour Supérieure, No. 516-307, **MAX TEITELBAUM**, demandeur, vs **JOHN LAGANIERE**, défendeur. Samedi, le 24 décembre 1960, à 3 heures de l'après-midi, à la place d'affaires du défendeur, 75, rue St-Laurent, Valleyfield, seront vendus par autorité de justice les biens et effets saisis dans cette cause, à savoir: 1 Duoelectric Vulcanizer C.V.E., modèle no 59, numéro de série 1051. Termes: comptant.

JOSEPH PRIMEAU, H.C.S.

NOTICE

Province of Quebec, District of Montreal, Superior Court, No. 516-307, **MAX TEITELBAUM**, plaintiff, vs **JOHN LAGANIERE**, defendant. On Saturday, December 24th, 1960, at 3 o'clock in the afternoon, at the business place of the defendant, 75, St. Laurent Street, Valleyfield, will be sold by authority of Justice all goods and chattels seized in this case, consisting of 1 Duoelectric Vulcanizer C.V.E., Model No. 59, Serial Number 1051. Terms: Cash.

JOSEPH PRIMEAU, B.S.C.

AVIS

Province de Québec, District de Beauharnois, dans la Cour Supérieure, No. 5327, **ROGER FORTTEER**, notaire, de la ville de Huntingdon, district de Beauharnois, agissant aux présentes comme Procureur des héritiers de la Succession de feu Mlle **ROSE CORDELIA CAZA**, demandeur es-qualité, vs **JOSEPH EDMOND LAMOTHE**, des Cité et district de Montréal, défendeur. Il est ordonné au défendeur Joseph Edmond Lamotte de comparaître dans le mois, Salaberry-de-Valleyfield, le 14e jour de décembre 1960.

HUBERT LAUZON, Dep: P.C.S.

(15-22P)

AVIS

Avis est par les présentes donné que le 13e jour de janvier 1961, à 10 heures de l'avant-midi, M^{me} **ELSIE ELIZABETH MUNRO**, s'adressera à un des juges de la Cour Supérieure, siégeant pour le district de Beauharnois, afin d'obtenir des lettres de vérification établissant le fait que la succession de feu Alexander Munro doit revenir à ladite Elsie Elizabeth Munro et à Dame Margaret Munro, veuve d'Alfred Kidd, pour la moitié à chacune d'elles. Donné à Huntingdon, province de Québec, ce 13e jour de décembre 1960.

COLIN J. CAMPBELL, Notaire pour la requérante

(15-22-29P)

Ste-Barbe

Ste-Barbe (DNC) Naissance: M. et Mme Fabien Vallée (Angela Brière) annoncent la naissance d'une fille née le 2 décembre à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, baptisée dimanche le 11 décembre, sous les noms de Marie Georgette Danielle. Parrain et marraine, M. et Mme Marcel Mahu, de St-Stanislas de Kostka, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Emile Vallée, grand-mère de l'enfant. Marcel et Monique, frère et soeur du bébé, prirent part à la cérémonie du baptême. Félicitations aux heureux parents.

Félicitations à M. Pierre Legault qui a été élu marguillier, remplaçant M. Louis L'Italien, sortant de charge.

A cette occasion, M. et Mme Legault recevaient à une partie de cartes, un groupe de parents et d'amis. M. l'abbé Anatole Pilon, curé de cette

BUREAUX A LOUER

Un bureau, bien éclairé, service de concierge, quatre grandes fenêtres, situé rue Champlain. Occupation immédiate. Environ 1200 pieds de plancher. S'adresser à 201, rue Victoria, FR. 3-1606, Valleyfield. (XNO)

Propriétés à vendre

Une maison de 5 appartements, située à Notre Dame du Sourire, libre à l'acheteur; Prix de vente \$5,000; \$100.00 comptant, balance \$40.00 par mois, taxe et assurance incluses. Accepterait également échange S'adresser Tél: FR. 3-4249, Valleyfield. (XNO)

Maison de deux logis. S'adresser à 188, rue Montcalm, Valleyfield. (XNO)

Un Bungalow de 5 appartements dont 3 chambres à coucher, système de chauffage automatique, maison en briques, pierre et bois. Très beau terrain. S'adresser à 329, rue St-Jean Baptiste, Tél: FR. 3-1461, Valleyfield. (XNO)

COUTURE

Nous pouvons faire tout genre de couture. S'adresser à 64, Jean-Talon, FR. 3-2391, Valleyfield. (15-22-29P)

LINGERIE GENERALE

Maintenant à 303, Champlain manteaux d'hiver pour enfants jusqu'à 16 ans. Blazers, pantalons, Habits, chemises, chandails, sous-vêtements, etc. Assortiment complet pour hommes, dames et enfants. Nous avons toute la lingerie pour bébés, de 1 an à 6x ans. Mardi fermé, 303, Champlain, Valleyfield, Que. (XNO)

FEMME OU FILLE DEMANDEE

Femme ou fille demandée pour travail de maison dans une famille de langue anglaise de quatre enfants, à Montréal. Chambre privée, bon salaire. Ecrire seulement mentionnant salaire demandé et expérience à C.P. 1434, La Gazette, Valleyfield. (XNO)

PERDUE

Bague pour dame en or jaune, avec pierre de naissance bleue. Récompense. S'adresser à FR. 3-7773, Valleyfield. (15P)

AVIS

Province de Québec, District de Beauharnois, Cour de Magistrat, No. 11371, **MAXIMILIEN LE-ROUX**, demandeur, vs **YVAN Mc-SWEEN**, défendeur. Mercredi, le 23 décembre 1960, à 10 heures de l'avant-midi, à la résidence du défendeur, 158, rue St-Philippe, Cité de Salaberry-de-Valleyfield, seront vendus par autorité de justice les biens et effets saisis dans cette cause, à savoir: 1 automobile Nash, modèle 1955, 4 portes, licence Québec 1960, 429-889. Termes: comptant.

AFRED SOUCY, H.C.S.

NOTICE

Province of Quebec, District of Beauharnois, Magistrate Court, No. 11371, **MAXIMILIEN LE-ROUX**, plaintiff, vs **YVAN Mc-SWEEN** defendant. On Wednesday, December 28th 1960, at 10 o'clock in the forenoon, at the residence of the defendant, 158 St. Philippe Street, Valleyfield, will be sold by authority of Justice all goods and chattels seized in this case, consisting of 1 1955 four-door Nash automobile, Québec licence plate 1960, 429-889. Terms: Cash.

ALFRED SOUCY, B.S.C.

paroisse, rehaussait cette fête intime par sa présence.

A louer

Deux logements de quatre appartements, plus chambre de bain entrée 220, situés Boulevard-du-Hâvre. S'adresser à 28, rue Cousineau, FR. 3-8060, Valleyfield. (XNO)

Logis moderne neuf de quatre appartements plus chambre de bain. Libre. Eau chaude, deux entrées 220, situé chemin de la Bale, face Restaurant Barrette. S'adresser à FR. 3-4789, Valleyfield. (XNO)

Bureau chauffé situé à 201a, rue Victoria. S'adresser à M. J. O. Poirier, FR. 3-1606, Valleyfield. (XNO)

Logement de 3 appartements, dans un haut, avec grand passage; \$25. par mois; S'adresser à Tél: FR. 3-2883, Valleyfield. (XNO)

Un logis de cinq appartements avec garage; planchers de bois franc; situé à 508, rue Dufferin; s'adresser sur les lieux ou à 77, rue St-Charles, Valleyfield, Tél: FR. 3-3545 ou FR. 3-9564. (XNO)

Logement de quatre appartements plus chambre de bain. S'adresser à 103, rue Donald, Valleyfield. (XNO)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements; situé à 32a, rue Boyer; S'adresser à Rosario Laprade, Tél: FR. 3-5085, Valleyfield. (XNO)

Deux logements de 5 appartements plus chambre de bain, entrée 220, situé à 392 et 392-A, rue Danis, un bas et un haut. Loyer \$30.00 et \$35.00. S'adresser à Tél: FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

Un logement de cinq grands appartements, chauffé. Libre immédiatement. S'adresser à 195, rue Cossette, Valleyfield. (XNO)

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occupation immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin, 4, rue Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Un logis de six appartements, dans un bas, 2 salles de bain, sous-sol fini, libre le 1er janvier, S'adresser à 47 rue Viau, Tél: FR. 3-4367, Valleyfield. (8-15-C)

Maison de six appartements. Libre. S'adresser à 9, rue Récollet, Tél: FR. 3-1407, Valleyfield. (XNO)

A 51, rue Dion, logis moderne, très propre, comprenant 2 chambres, salon, cuisine, chambre de bain complète; entrées 110 et 220; réservoir à eau chaude, cave cimentée et bien éclairée; système automatique à l'huile, complet; compris avec le loyer; par terre; s'adresser à 55, rue Dion, tél: FR. 3-6850, Valleyfield. (15P)

Logis situé sur le bord de l'eau, près de l'église et de l'école. 5 grandes pièces finies au plâtre. Planchers de bois franc, cuisine moderne, fournaise à l'huile fournie avec pompe. Plusieurs autres avantages. \$65.00 par mois. Occupation le 1er janvier. S'adresser à 126 Sullivan, Valleyfield. (XNO)

Deux maisons avec chauffage central; l'une de cinq appartements et l'autre de 8 appartements; pour informations. S'adresser à M. Alcide Miron, Grande-Ile, Tél: FR. 1336, Valleyfield. (XNO)

HOMMES DEMANDES

Le Service civil du Canada demande pour la Commission d'Assurance-Chômage Préposés aux réclamations \$3,210.-\$4,320. Pour Beauharnois: Pour Valleyfield:

Concours 60-M1398 Une connaissance du français et de l'anglais, suffisante pour remplir les fonctions en cause, est requise pour ces emplois. Pour plus de détails concernant la résidence et autres qualités, veuillez communiquer avec la Commission du service civil. Les formules de demande d'emploi, qui s'obtiennent au bureau de la Commission du service civil, à l'agence du Service national de placement ou aux bureaux de poste, doivent parvenir à la Commission du service civil, suite 550, 685, rue Cathcart, Montréal 2, P.Q., au plus tard le 19 décembre 1960. Les candidats doivent remplir une formule de demande distincte pour chaque emploi qu'ils désirent postuler et mentionner le numéro de concours pertinent indiqué ci-dessus.

A louer

Logis de 3 appartements plus chambre de bain, situé à 241-a, rue Danis. Occupation immédiate. S'adresser à 57, rue Crescent, FR. 3-3513, Valleyfield. (XNO)

Magasin situé sur le Chemin Laroque; pour coiffeuses, barbiers ou restaurant; s'informer à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Logis moderne de 3 appartements; chauffé; dans un haut; S'adresser à 127, rue Des Erables, Tél: FR. 3-7223, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 7 appartements; prélat incrusté partout; situé à 305, rue Salaberry; eau chaude; entrée 220; s'adresser à 16, rue Alexandre, Tél: FR. 3-6296, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements, libre, situé près de l'église de Bellerville, chambre de bain, réservoir à eau chaude, entrée 220; S'adresser à 316 rue Danis, Tél: FR. 3-3981, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 5 appartements plus chambre de bain, bois franc, tuiles, système de chauffage central, eau chaude, entrée 220. S'adresser à 447, rue Salaberry, Tél: FR. 3-4768, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 grands appartements, dans un haut; entrée 220; eau chaude. S'adresser à 24, rue St-Pierre, Valleyfield. (XNO)

Logis moderne de quatre appartements, dans un bas, chambre de bain, eau chaude, 220, à 79, Stewart. Libre. S'adresser à 60a, rue Stewart, FR. 3-2217, Valleyfield. (XNO)

Logement de 4 appartements dans un bas, situé dans la paroisse St-Eugène. Libre immédiatement. S'adresser à FR. 3-4573. (XNO)

Un garage pour servir d'entrepôt. S'adresser à Mme S. Cheff, FR. 3-9410, Valleyfield. (XNO)

LOGIS MODERNE

Logis de 4 appartements, planchers de bois franc, entrée 220, réservoir à eau chaude, chassis aluminium, terrain d'amusement avec accès sur la plage, garage fourni, facile à chauffer. Taxe 4.00 par année pour vidange; aucune autre taxe à payer. \$45.00 par mois, premier mois gratis, avec bail de 2 ans. Téléphonez FR. 3-0127, Valleyfield. (XNO)

Faites vos achats de NOEL dès aujourd'hui chez

LES HOMMES D'AFFAIRES DE L'AVENUE GRANDE-ILE

BELLERIVE
VALLEYFIELD

115 CADEAUX — VALEUR \$1070.00. EXIGEZ VOS COUPONS!

Bureau à louer

- Chauffé
- Centre de la ville
- Site très commercial
- Service de concierge

S'adresser à:

**PLANTE
& CLAIMONT**

17, du Marché FR. 3-4855
VALLEYFIELD, QUE.

Camps à vendre

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

A vendre

Un lot avec garage double, rue St-Laurent. S'adresser à 244, St-Laurent, Tél: FR. 3-2572, Valleyfield. (XNO)

A vendre

Chandail pour garçon, tricoté main, grandeur 14 ans. Restaurant R. Forget, Ormstown, Tél: 829-9835. (1-8-15-C)

Un réfrigérateur de 9 1/2 pi cu. En très bonne condition. Cause de décès. S'adresser Mme J. Houle St-Timothée, Québec. (1-8-15-C)

Un carosse pour bébé, couleur blanc et jaune. Pratiquement neuf. S'adresser à 184, rue Montcalm, Tél: FR. 3-7882, Valleyfield. (1-8-15-C)

Fournaise à eau chaude, fournaise à l'huile Duo Therm et Coleman, Tondeuse à gazon, bariols pour l'huile à chauffage. S'adresser à 526, Dufferin, Tél: FR. 3-6433, Valleyfield. (XNO)

Brûleur à l'huile, genre "gun-type", en parfaite condition. Prix \$175.00. S'adresser à Tougas et Nicholson, Valleyfield. (XNO)

Piano en parfaite condition. Aussi un mannequin, grandeur 15 ans et plus. Signalez FR. 3-8252, Valleyfield. (8-15-22-C)

A vendre

Dactylographe Commodore 1959 avec valise, comme neuf, avec pupitre; aspirateur électrique 1959 Singer DeLuxe; set de cuisine; grille-pain; poêle électrique moderne R.C.A. Victor; aussi une automobile Morris Minor 1952. S'adresser à 46, rue Robb, Valleyfield. (15-P)

Une paire de bons chevaux de travail. S'adresser à M. Hughen Duhême, Tél: CO. 4-5843, St-Anicet, comté Huntingdon. (15C)

GARDIENNE D'ENFANTS

Une dame s'offre pour service de gardienne d'enfants à domicile, à toute heure du jour. Signalez FR. 3-9937, Valleyfield. (8-15-22-C)

On demande

Une veuve ou une fille pour entretien d'une maison pour homme seul. Nourrie, chambre privée. Centre de la ville. Ecrire à Case Postale 4122, La Gazette, Valleyfield. (XNO)

Terrains à vendre

Cinq ans pour payer, pas d'intérêt. \$200. comptant. Deux lots de 60x100' à partir de \$995. S'adresser à J. G. Phille, FR. 3-3222 ou Louis Lalonde, FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques terrains situés à l'extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos. D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 156, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield. (XNO)

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael. et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield. (XNO)

Terrain de 250 pieds de façade x 100 pieds de profondeur, situé rue Léger, dans la paroisse Grande-Ile. Signalez FR. 3-2671, Valleyfield. après 5.30 heures p.m. (XNO)

Terrain de 50 x 90, coin de rue, près de la plage municipale. Signalez FR. 3-5050, ou FR. 3-4831, Valleyfield. (XNO)

CHEVAUX de SELLE

ET

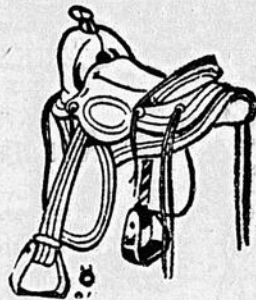
PONEYS A VENDRE

Aussi un grand choix d'équipement de selle

KEN LAWRENCE

MALONE, N.Y.

TEL. 1425



Chers citoyens de Beauharnois

Mercredi, le 21 décembre, vous serez appelés à remplir votre devoir de citoyens. Quel que soit le candidat de votre choix, votre vote est important.

Je vous invite d'abord à aller voter. J'ai conscience d'avoir toujours fait mon possible dans le passé pour l'accomplissement des différentes tâches qui me furent confiées.

Après mon dernier mandat comme échevin, j'ai continué à me dévouer aux activités civiques, en particulier à l'Oeuvre des Loisirs de Beauharnois, en assistant aux nombreuses assemblées du Comité Industriel et en consacrant de nombreuses heures aux oeuvres de charité, principalement à l'Oeuvre Doréa. Je crois avoir démontré que je ne recherche pas les honneurs mais bien plutôt à continuer à me dévouer pour le bien général.

Merci à tous les électeurs de leur confiance.



M. ROLLAND THIBEAULT

Rolland Thibeault

Candidat à la mairie de la
Cité de Beauharnois

BUREAUX A LOUER

Présentement occupés par Meloche, Perron & Montgomery. Situés coin St-Thomas et du Marché. Quatre grands bureaux privés, semi-meublés, chauffés, eau chaude. Site idéal dans le centre de la ville. S'adresser à 25, du Marché, Valleyfield.

FR. 3-4540 ou FR. 3-1414

(XNO)

ATTENTION !!!

Résidents de Valleyfield & Nitro
LES PRODUITS DE QUALITE

ELMHURST DAIRY

sont maintenant distribués dans votre
district six jours par semaine

Lait et lait homogénéisé	Crème 35%	demiard
1/2 gallon	Crème 35%	pinte
Lait et lait homogénéisé	Crème sûre	chopine
pinte	Crème sûre	demiard
Lait et lait homogénéisé	Oeufs, qual.	Elmhurst
chopine	Beurre frais de beurrerie,	salé
Lait Jersey	Beurre frais de beurrerie	doux
2% lait Jersey, partielle-	Fromage cottage, en crème	12 oz.
ment écrémé	Fromage cottage, non en	crème, 12 oz.
1/2 gallon	Fromage cottage, à la	ciboulette
2%, comme ci-dessus	Jus d'orange, déjeuner,	40 oz.
pinte	Jus de pamplemousse, 40 oz.	
Lait de beurre		
Lait écrémé		
pinte		
Breuvage au chocolat, pinte		
Breuvage au chocolat,		
demiard		
Crème 15%		
demiard		
Crème 15%		
chopine		
Crème 15%		
pinte		

Pendant la saison des fêtes vous pouvez aussi obtenir du "EGG NOG" (non-alcoolisé)

Pour livraison de l'un ou de l'autre des produits ci-dessus à votre domicile, téléphonez (charges renversées) à:

Gordon Tannahill

HUNTINGDON

CO. 4-5064

BINGO - DINDES

ORGANISE PAR LA CIE 27 DES ZOUAVES PONTIFICAUX

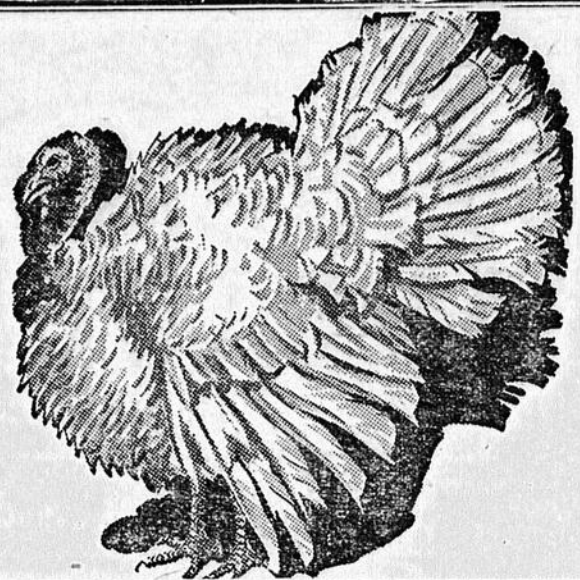
Samedi, le 17 décembre

AU SOUS-SOL DE LA CATHEDRALE

Chaque billet vous donne droit au tirage de 3 DINDES

Il n'est pas nécessaire d'être présent

12 PARTIES POUR 50c



Louis P. Derome

B.Sc.A. Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

OUVERT LES JOURS DE

NOEL et du JOUR de L'AN

DE MIDI

- à -

8h. p.m.

LE RESTAURANT

Kwong-Corriveau



sera ouvert le jour de NOEL et le jour de L'AN de MIDI à 8h. p.m. Repas complets. Tout pour bien servir au cours de la période des fêtes.

La veille de Noël, le restaurant sera ouvert de 11 a.m. à 4h. a.m. dimanche matin. Mêmes heures pour la veille du Premier de l'An. Tous les jours de la semaine: de 11h. a.m. à fermeture.

Mets canadiens et chinois

Rest. Kwong-Corriveau

76, Ste-Cécile VALLEYFIELD FR. 3-2112

(En face de l'Hôtel-de-Ville)

UN MESSAGE DES FETES

DE VOTRE

"LAITERIE SALABERRY"

Madame:—

La tradition veut que tous et chacun, à l'approche des Fêtes s'offrent des voeux.

Nous profitons de cette occasion pour vous offrir nos souhaits de Joyeux Noël et de Bonne Année.

DU NOUVEAU

Cette année, votre laitier Salaberry, pour la période des fêtes aura du EGG NOG à vous offrir. EGG NOG est un breuvage délicieux qui plait seul ou servi avec rhum, cognac ou autres boissons.

EGG NOG préparé par votre laitier vous permettra d'être dans l'esprit de la tradition de Noël.

Demandez-le à votre vendeur Salaberry.

Permettez-nous de vous rappeler que le lendemain de Noël, du Jour de l'An ainsi que le jour des Rois nous ne ferons aucune livraison.

LAITERIE SALABERRY

310, Salaberry VALLEYFIELD Tél. FR. 3-5505



J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

PERRUCHES A VENDRE

Trente-cinq (35) perruches, très intelligentes. Quel beau cadeau à faire pour les fêtes! Prix variant de \$5.95 à \$7. S'adresser à

Mme HERVE JEANNEAU,
21, rue Ste-Catherine,
CO. 8-3266, Beauharnois.

(8-15-22P)

DEVENEZ L'HOMME COMPRÉHENSIF



Que tout contracteur recherche le frais, l'opération de "bulldozers", "loaders", pelles mécaniques, élévatrices et etc. sel, ainsi que la maintenance. Nous enseignons aussi la soudure et la mécanique sur la machinerie même

ECOLE D'OPERATEURS DE MACHINERIE LOURDE
380, Boul. des Laurentides,
Pont Viau, Montréal 40, P.Q.

POUR VOS

- Tapis
- Prelart
- Tuiles

Voyez des spécialistes. Posage par des experts

ESTIME GRATUIT

Prix d'aubaines

MARCEL TREMBLAY

18, Ellice

coin Chemin Larocque

Tél. FR. 3-3722

Valleyfield, Qué.

AVIS

Province de Québec
District de Beauharnois
Dans la Cour Supérieure
ODETTE GAILLARD, maraîchère, de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, district de Beauharnois, veuve de Henri Debray, de son vivant du même lieu,

Demanderesse

CHATEAU HEIGHTS DEVELOPMENT INCORPORATED, corps politique et incorporé ayant sa principale place d'affaires dans les cité et district de Montréal et une place d'affaires en la paroisse de Ste-Philomène, district de Beauharnois,

Défendeur

Il est ordonné au défendeur CHATEAU HEIGHTS DEVELOPMENT INCORPORATED de comparaître dans le mois. Salaberry-de-Valleyfield, ce 30e jour de novembre 1960.

HUBERT LAUZON,
Dep. P.C.S.
(8-15c)

MAISON NEUVE A VENDRE

Maison neuve split-level, 8 pièces, chauffage central, terrain 75 x 90, termes faciles. S'adresser à:

M. ALCIDE MIRON

Grande-Ile FR. 3-1336 Valleyfield (xno)

Reservez un territoire

Reservez-vous dès maintenant un excellent territoire pour la vente de Noël des Cosmétiques Avon. Ecrivez maintenant à Mme



RITA GIRALDEAU,

Casier Postal 940 Beauharnois

AVIS AUX CREANCIERS DE LA SUCCESSION ANTOINE GAGNE

Toutes les personnes ayant des réclamations contre la succession de M. Antoine Gagné sont priées de les produire au

Notaire ROBERT LUPIEN,

38, Ste-Cécile Valleyfield FR. 3-4777

(8-15-c)

TERRAIN A VENDRE

Terrain situé rue Vallée, Valleyfield, mesurant 75 x 96.

S'adresser à:

M. Pierre Cadieux

197, Victoria

FR. 3-5133

53, rue Viau,

FR. 3-6457

(xno)

ATTENTION ATTENTION

SALON DE COIFFURE A LOUER

Une belle place commerciale, dans le haut d'un restaurant voisin d'un taxi, centre de la ville. Partiellement équipé de mobiliers appartenant à la maison avec prelarts. Très propre, occupation le 1er mars. Comprend également un logis de 4 pièces. S'adresser à:

Mme S. CHEFF FR. 3-9410

ou

Mlle DUHAIME FR. 3-5844

AUBAINES FORMIDABLES

MEUBLES USAGES A VENDRE

Spéciaux sur • Set de salon • Poêle • Réfrigérateur
• Set de cuisine, etc.

POUR LES MEILLEURS PRIX VOYEZ

CLOVIS REID

St-Louis-de-Gonzague

Tél FR. 3-1114

(15-22-29-5-c)

POUR VOS PETITES ANNONCES SIGNALEZ FR3-7272

A LOUER POUR MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. S'adresser à Chez Paul Bourdon, 5, rue du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

DEMANDE OUVRAGE

Homme à tout faire, peinture, menuiserie, réparations tous genres, sobre, honnête. S'engagerait à la semaine ou à l'année. Bonnes références. Parlant les deux langues. S'adresser à M. Jos. Gagné, 39, rue Ladouceur, FR. 3-1058, Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

PRET HYPOTHECAIRE

Prêt hypothécaire, 1ère et 2ème hypothèque. Aucun dépôt ou frais d'inspection, ville et campagne. Service rapide. S'adresser par téléphone à Lacolle, CHarlotte 6-3672, ou écrire à A. Duclos, Blackpool, Qué. (XNO)

Vous désirez vous lancer en affaires?

Vous recherchez un centre commercial? L'avenue Grande-Ile vous offre des locaux spacieux et convenables pour commerces ou bureaux. S'adresser à FR. 3-1360, Bellerive-Valleyfield. (XNO)

COURS PRIVÉS

J. A. Raphael Saint-Maurice B.A.; L. Péd.; L.S.P.; Dip. Sup d'Ecole Normale. 170, St-Charles Valleyfield. (XNO)

POMPE A VENDRE

Pompe Fairbanks-Morse, en très bonne condition. Avec moteur 550 volts. Capacité de 2500 gallons à l'heure. Cause de vente: remplacer par une pompe de plus grande capacité. Une aubaine à la personne ou compagnie intéressée. S'adresser à:

TOUGAS & NICHOLSON
(COCA-COLA)
Valleyfield

(xno)

Réservez vos

ARBRES DE NOEL

dès aujourd'hui



Réservez ou procurez-vous vos arbres de Noël immédiatement.

Un beau choix. Toutes grosseurs.

S'adresser à:

QUEVILLON & FRERE

Téls. FR. 3-2801 - FR. 3-1087

157, Ellice

Valleyfield

(8-15)

MAGASIN MODERNE A LOUER

Un magasin situé à 19, rue Jacques-Cartier, Valleyfield, (occupé par The Queen's Shop). Chauffé. A louer immédiatement. S'adresser à

M. GASTON OSTIGUY,
215, rue Victoria Tél. FR. 3-4600

AVIS

Mme Antoine Gagné désire aviser la population qu'aucune personne n'est autorisée à contracter au nom de son époux, feu M. Antoine Gagné, sans son autorisation personnelle.

(15-22-c)

AVIS

Les avocats Leblanc, Barrette & Brassard désirent aviser leur clientèle que leur nouveau bureau sera situé à

50, rue JACQUES CARTIER
Valleyfield

A PARTIR DE LUNDI, LE
19 DECEMBRE, 1960

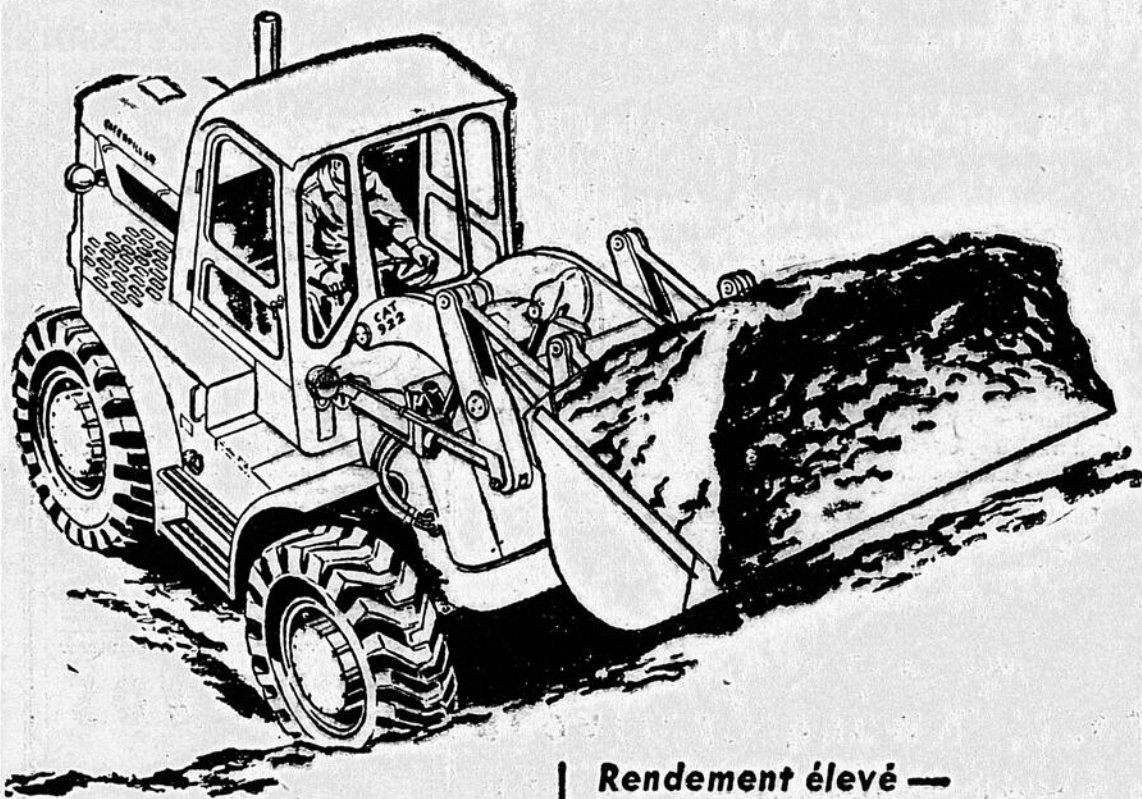
Avis aux sportifs

A la demande de plusieurs amateurs de hockey, les Braves de Valleyfield ont fait les démarches nécessaires pour accommoder environ une vingtaine de partisans intéressés à voyager avec l'équipe pour les joutes à l'extérieur.

Pour informations, s'adresser à l'entraîneur:

ROLAND GODIN,
Aréna, Valleyfield

(15-22-p)



UN PELLETEUR SUR ROUES CAT

de 1/4 vgs³; 80 HP;

LE TRAXCAVATOR 922

Rendement élevé — facilité de conduite

La capacité de production et la sécurité de marche qui caractérisent tous les Traxcavators se retrouvent dans le nouveau pelleteur sur pneus construit par Caterpillar: le 922. Ce pelleteur offre:

- une servo-transmission Caterpillar
- un poste de conduite très dégagé et facile d'accès
- des commandes hydrauliques rapides, puissantes et sûres

une grande stabilité et une distance de déversement de 40 pouces.

Consultez le concessionnaire Caterpillar; il vous donnera tous les détails concernant le Traxcavator 922.

CATERPILLAR

Caterpillar et Cat sont des marques déposées par Caterpillar Tractor Co.

Votre concessionnaire Caterpillar

Hewitt
Equipment Limited

MONTREAL

5550, rue Ferrier C.P. 1200
Téléphone: RE. 1-3911

QUEBEC

1125, de la Canardière,
C.P. 1125
Téléphone: LA. 9-1381

SEPT-ILES

400, avenue Laure, C.P. 400
Téléphone: WI. 2-3838

VOTRE CENTRE DE SERVICE CATERPILLAR AU QUEBEC

Trois glissades d'autos

Trois accidents ont été causés par la chaussée glissantes et les automobiles qui ont commencé à patiner ont occasionné des dommages sérieux aux véhicules.

Le 10 décembre, à l'intersection des rues Danis et Donald, les autos de MM. Claude Brisson et Lucien Demers reçurent des dégâts pour environ \$300.

Les constables R. Massé et Y. Marleau firent les constatations dans cet accident. Brisson circulait du nord au sud rue Donald tandis que Demers allait de l'ouest à l'est, rue Danis. Brisson fit son arrêt et glissa... on connaît la suite.

Samedi, en face de Cana-

dian Tire, sur l'embranchement formé par les rues St-François et Lanctôt, deux résidents de St-Stanislas subirent des dommages pour \$550. Alors que M. Fernand Poirier circulait du sud au nord Chemin Larocque, il sentit son auto glisser en face de l'établissement précité; elle dérapa et alla frapper avec violence l'automobile de M. P.-E. Lefebvre, stationné à cet endroit. Les constables Léo Vinet et J.-G. Benoit étaient sur les lieux. La jeune Diane Lefebvre, dix ans, reçut des blessures et fut traitée par le Dr Dandeneault.

Dimanche, le 11 décembre, à l'intersection de Cossette et Salaberry, l'auto de M. Paul

Grenier circulait rue Salaberry de l'est à l'ouest et M. Jean Dubor, de Franklin, roulait du nord au sud rue Cossette.

A l'intersection M. Dubor glissa en faisant son arrêt et frappa l'auto de M. Grenier. Les dommages s'élevèrent à environ \$300. Sur les lieux, les constables W. Thibert et E. Rochefort.

Gilles Cauchon, C.A

Comptable agréé

43, Ste-Cécile

FR. 3-8577 Valleyfield

12 accidents rapportés à cause de la tempête

Ce fut une surprise pour les automobilistes.

La tempête qui s'est abattue sur notre région en fin de semaine dernière a surpris un grand nombre d'automobilistes qui avaient attendu trop longtemps leurs changements d'hiver à prévoir sur leur véhicule. D'autres se firent prendre sur la route. Certains, moins chanceux n'avaient pas retrouvé leur façon de conduire d'hiver, car il est vrai qu'il faut veiller à divers changements de conduire lorsque la neige et la glace ont raison de la chaussée noire.

Notre aimable correspondant du poste de police local,

M. Jean-Denis Dandurand, déclarait aux journalistes, mardi dernier, que les appels ont été fort nombreux depuis le début de la tempête. Les sorties des pompiers pour le feu en furent de même, mais sans gravité pour la plupart.

Depuis une semaine, les automobilistes sont forcés d'user de prudence lorsqu'ils prennent le volant de la voiture, qu'elle soit grosse ou petite.

Lisez LA GAZETTE

D'ICI LA FIN DE L'ANNEE

4% D'ESCOMPTE

SUR TOUS LES ARTICLES DE SPORT ET LES ACCESSOIRES POUR DECORATIONS DE NOEL

Ceci pour vous aider à payer la différence entre le 2% et le 6% de taxe. Vous payez le 6% de taxe sur le montant total.

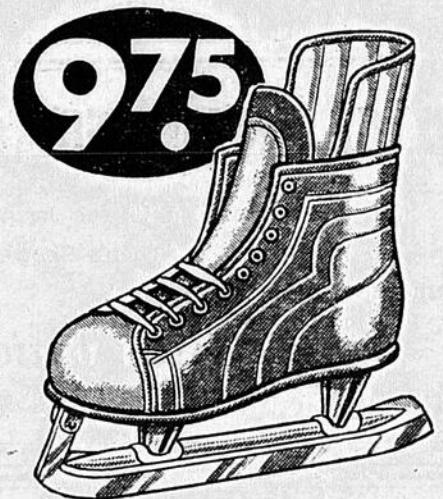
Ouvert tous les soirs jusqu'à 10 heures



ENSEMBLE "tout blanc" avec patins de fantaisie — Patins de fantaisie à prix modéré. Bottine blanche montant haut, dessus façonné. Semelle cuir à triple-pointe. Avec patins de fantaisie chromés.

Pour fillettes 11 à 12 Pour dames 3 à 9

\$7.98 \$8.98



PATINS DE HOCKEY

- Doublés en cuir
- Parfaitement montés

"SEMI-PROFESSIONNELS" MASTERCRAFT

Aubaine "tour du chapeau" — Economie sans pareille. Patins à tube de haute qualité, fini satiné, ultra-résistants. Très bons patins conçus pour de l'action rapide et pour résister aux coups. Serviront sans défauts pendant des années. Lame et tube en acier trempé chromé, de haute qualité extra dur; ces patins sont équilibrés avec soin. Ils sont inégalables pour les courses vertigineuses d'un bout à l'autre de la patinoire, les virages rapides, les mouvements de torsions, les arrêts brusques, etc. Cuir souple et noir au renfort. Semelle imperméable, protecteur de tendon. Langues doublées. Empeigne combinée, talon étroit. Pour hommes, 3 à 12. Paire

9.75

• TRINEAUX TOBOGGANS

Traineau dirigeable Mastercraft — Fabriqué en dur érable fini naturel. Guidon à action directe. Patins d'acier solidement montés et à bouts retroussés en vue de la sécurité.

36" de longueur 3.69

43" de longueur 4.39

47" de longueur 5.19

Traineau de bébé convertible — Bois franc naturel, fini au vernis à l'épreuve des intempéries. Dossier en tube d'aluminium. Patins d'acier. La poignée et la ridelle sont enlevables, ce qui en fait un traineau à guidon très pratique.

33" de longueur 6.79

Traineau de bébé — identique au traineau ci-haut mais chaussé de larges skis de bois franc au lieu de patins.

33" de longueur 8.79

Aussi autres dimensions .. prix d'aubaines.

Nouveau toboggan d'aluminium — Aluminium léger le rend très rapide et plus apte à faire la joie des jeunes.

4 pi. de longueur 7.39

5 pi. 9.45

6 pi. 11.69

8 pi. 15.95

Toboggan Mastercraft — Bois franc-choisi. Souple et rapide. Fini naturel à l'huile. Cordages à l'épreuve des intempéries. 3 pi. de long. 3.29

4 pi. 5.19 5 pi. 6.75 6 pi. 7.98

Toboggan de 8 pieds — Fabrication supérieure, fini au vernis 11.65

Coussins de toboggan — Gros couteau fort à motif carreaux des deux côtés. Bien rembourrés. Longueur 4 pi. pour convenir à toboggan 5 pi. 2.49



Une nouvelle voiture... quelle joie pour un garçonnet

VOITURE "GREYHOUND" de luxe — Voiture ultra robuste à coussinets de longue durée. Roues 7" inoxydables, bandages type auto 1 1/2". 26 1/4" x 12" x 3 1/4" profondeur. Email rouge vif \$6.95

VOITURE "GREYHOUND" — 21" x 10" x 2 3/4". Roues inoxydables 4", bandages 1/2". Email rouge \$3.39

Autres modèles de \$9.98 à \$14.95



TRICYCLES De construction robuste pour rude usage

SUPER-CYCLE "taille moyenne" — 3 à 5 ans. Cadre acier tubulaire; rouge, garniture ivoire. Repos-pieds sur essieu arrière, selle réglable acier. Roue av. 16" à roulement à billes; arr. 10". Bandages caoutchouc 1" \$13.99

Autres modèles de \$4.69 à \$18.95.



CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE

A. J. Hickey, propriétaire

305 Chemin Larocque

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-3740

Le Club des Pêcheurs du Lac St-François fut à l'honneur à Chicoutimi

Il reçoit le trophée Molson pour ses succès dans le district No 5. —

La ville de Chicoutimi a reçu en fin de semaine dernière les représentants des divers clubs de pêche et chasse de la Province au cours du congrès annuel de la Fédération des Associations de pêche et de chasse.

Le Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François était représenté par M. Médard Dorais, son président, et par M. Henri Dorais.

A l'occasion de ce congrès, la Fédération présenta le trophée Molson à M. Médard Dorais puisque le club qu'il représentait s'est classé premier parmi les clubs du district no 5 en 1960.

Au cours de trois jours du congrès, les délégués ont eu l'occasion de parler avec le nouveau ministre. L'honorable Gérard Lévesque, qui a déjà montré une attitude très sympathique et une oreille très attentive aux nombreux problèmes de ceux qui s'intéressent à la conservation de nos ressources naturelles.

Les études du congrès ont déb

buté vendredi. Le programme fut fort intéressant. Après une assemblée pour les membres du comité conjoint de l'Association forestière québécoise et de la Fédération, eut lieu l'assemblée des officiers et directeurs de la Fédération. Un débat très intéressant se poursuivit sur les oiseaux migrateurs, sous la présidence de M. P. E. Osler.

Samedi eurent lieu des débats sur la protection et sur le poisson sportif. Le débat se fit sous la direction d'un président entouré de spécialistes. M. J. R. Laramée et le Dr. Gilles Pelletier ont présidé aux débats sur le petit gibier et sur les parcs provinciaux. La pollution des eaux occupa également une place de premier ordre au congrès.

La journée de dimanche fut employée à discuter du gros gibier, et le congrès se clôtura par un banquet présidé par l'hon. Lévesque.



Récemment, avait lieu à l'école Gault la distribution annuelle des prix et la remise des certificats d'études. Sur la photo du haut, nous reconnaissons le groupe de gradués de la promotion 1960. Assises, de gauche à droite: Carol THENE, Carol SINRAY, Wendy WOODHEAD, Wendy POTTER, Ruth McDONALD, Barbara BARNS, Lynn CLANDINAN, et Joan CLIFFORD; à l'arrière, dans le même ordre: ANDREA McFEE, TREVOR MOON, BRIAN

DICKIE, WAYNE CLIFFORD, LYNN HEBERT, GARFIELD HALPIN, ROSS MacLEOD, FRANK VAN DE WERFHORST, MALCOM ROBB et NANCY RETALLACK. Sur la photo du bas, de gauche à droite: GARFIELD HALPIN, R. B. McEACHERN, WENDY POTTER, Dr JOHN A. B. LEISH, de l'Université Carlton, invité d'honneur à cette soirée, et ancien principal de l'école Gault, JOHN FERRIS et TREVOR MOON. (Photos Peter Rozon)

LIVRAISON GRATUITE le PERE NOEL

LIVRERA LUI-MEME VOTRE COMMANDE DE NOEL



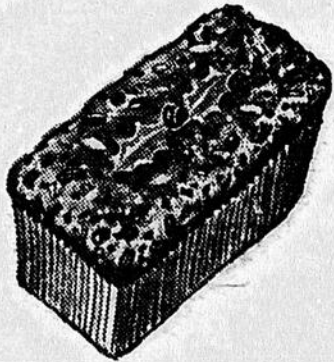
APPELEZ - LE
FR 3-8182

SUCCULENT
GATEAU
AUX
FRUITS
95c la livre

Grand choix

de modèles différents pour tous les goûts.

Commandez le vôtre maintenant



Choix varié de

- PETITS FOURS
- TIMBALES
- PAILLES AU FROMAGE
- SAINT-HONORE
- SUCCULENTES TOURTIERES
- PAINS
- CHARLOTTE-RUSSE

N'OUBLIEZ PAS NOS DELICIEUSES
TARTES A LA CREME

PÂTISSERIE Délice ENRC
FANCY PASTRY SHOP
J. POIRIER PROP.
Livraison Gratuite
72 ALEXANDRE FR 3-8182 57 GERRARD VALLEYFIELD

COMITE CONSULTATIF DES LOISIRS

DOMAINE CULTUREL



M. ROMEO JOLICOEUR



M. FLORIAN LEDUC



M. ELIE HEBERT

DOMAINE SPORTIF



M. GILLES POIRIER



M. SAMUEL GAGNE



M. MEDARD COUSINEAU

Nous annonçons, la semaine dernière, la création d'un comité central consultatif pour l'organisation des loisirs à Salaberry-de-Valleyfield. Cette recommandation faisait partie du mémoire présenté aux autorités municipales et approuvé par les autorités religieuses de notre ville pour présenter des loisirs organisés dès l'an prochain. Ce comité respectera complètement l'autonomie de chaque centre paroissial et pourra lui venir en aide sur demande. Il semble que M. J.-G. Lehoux, bibliothécaire, qui a présenté le mé-

moire, sur demande de la Cité, agira à titre d'avisur sur ce comité qui comprendra deux branches principales: le domaine culturel et le domaine sportif. Dans le premier cas, MM. Roméo Jolicoeur, Florian Leduc et Elie Hébert ont été nommés, tandis que MM. Gilles Poirier, Samuel Gagné et Médard Cousineau siégeront sur le comité pour l'organisation des sports. Nos félicitations à ces personnes qui se dévoueront sans aucune rémunération à l'organisation des loisirs dans Valleyfield.



LES RESULTATS DES

QUILLES

CETTE SEMAINE



N. DE LA R. — La Gazette se fait un plaisir de publier les sommaires des parties de quilles à Valleyfield. Le grand nombre d'organisations sportives de quilles nous obligent, à certaines occasions, à retarder la publication de ces rapports. Nous osons croire que les amateurs de quilles comprendront les difficultés qui nous font face dans le domaine mécanique pour nous obliger, contre notre gré, de retarder d'une semaine la publication de certains rapports de quilles. Nous aimerions prendre "le dessus" dans les quilles avec cette livraison de La Gazette.

LA DIRECTION

CLUB DE PERSONALITE

Position des équipes

Les Bœliers	31
Les Castors	30
Les Bisons	28
Les Antilopes	27
Moyennes	
Hommes	
Yvon Guimond	125
Jean Clément	110
Raymond Pintal	107
Gilles Petit	106
Jean Paiement	105
Henri Lachance	104
FEMMES	
Thérèse Meury	116
Marianne Séguin	109
Gertrude Mathieu	89
Huguette Leblanc	88
Huguette Montpetit	85
Raymonde Hinbeault	83

FEMMES

Moyennes

M. P. Lanctôt	117
J. Leblanc	109
J. Bériault	107
J. Chartrand	106
A. Martin	106
G. Lalonde	105
L. Marcell	103
G. Legros	103
G. Leboeuf	100
G. Loïselle	99

FILLES D'ISABELLE

Position des équipes

1—Gisèle Besner	31
2—Juliette Chartrand	28
3—Ida Thériault	27
4—M. Jeanne Vallée	26
5—Georgette Leboeuf	26
6—Jeannette Leblanc	22
7—Jeannette Bériault	21
8—Juliette Marcell	21
9—Céline Gareau	19
10—Lucille Girard	17
11—Noëlla Ladouceur	14
12—Cécile Léger	10

" DO * MO * TE * CO "

Position des équipes

1—Burlers	38
2—Spec. Weave	35
3—Maintenance	32
4—Dyers	28
5—Spinners	25
6—Standard	24
7—Packers	21
8—Gault	19
9—Carders	18
10—Gen. Acc.	17
11—Cost Acc.	15
12—Stores	14
Moyennes	

HOMMES

1—V. Latour	151
2—L. Soly	144
3—R. McSween	139
4—G. Barrette	135
5—S. Meury	133
6—P.E. Lalonde	132
7—A. Leduc	130
8—M. Samson	127
9—R. Boaz	127
10—R. Morin	127

FEMMES

1—L. Derépentigny	124
2—B. Searle	120
3—C. McSween	118
4—G. Hébert	117
5—R. Chiasson	114
6—M. Willis	113
7—E. Plante	112
8—S. Dumouchel	112
9—L. Dion	109
10—M.P. Gendron	109

8—R. Lauzier 12

GARDE CHAMPLAIN

Position des équipes

1—Miami Fleuriste	31
2—Laniel & Fils	29
3—Girard & Frères	29
4—Salaison du Nord	28
5—Valet Service	26
6—Henri Cousineau	26
7—Spaghetti House	25
8—Restaurant du Nord	24
9—J.B. Côté Enrg.	21
10—Cadieux mon Tailleur	18
11—J.O. Quesnel	18
12—Epicerie du Nord	14
Moyennes	
HOMMES	
1—Guy Bonhomme	158

2—Raymond Roy	155
3—Rosaire Laforme	153
4—Albert Martin	149
5—René Hamel	149
6—Raymond Leduc	148
7—Noël Martin	147
8—Victor Latour	146
9—André Leduc	145
10—Gérard Poirier	144

10—Major, J.-P.	116
FEMMES	
1—Roy, E.	119
2—Moreau, M.	113
3—Plante, E.	110
4—Deschamps, L.	108
5—Archambault, L.	105
6—Champagne, H.	103
7—Henry, M.	99
8—Chenard, L.	90
9—Mercier, G.	89
10—Lalonde, C.	87

MOCO — (Jeudi - 7 p.m.)

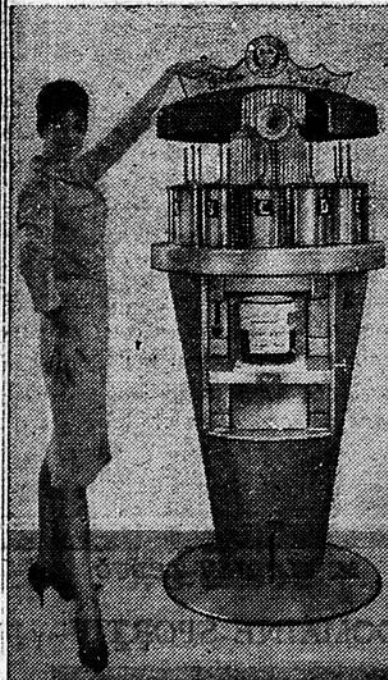
Position des équipes

1—Continental	32
2—Imperial	30
3—Prestige	25
4—Crown	23
5—Viscount	22
6—Holiday	19
7—Marquis	18
8—Twill Dri	10
Moyennes	
HOMMES	
1—Roy, R.	154
2—Trottier, F.	143
3—Carpentier, R.	136
4—Rancourt, R.	131
5—Loïselle, R.	127
6—Trottier, R.	125
7—Breton, R.	124
8—Plante, G.	118
9—Moreau, R.	117

(Suite à la page 19)

Dr Marc Y. Trépanier
chirurgien-dentiste
Clinique
médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield (3*)

DECOREZ VOTRE INTERIEUR DES MAINTENANT POUR LES FETES VOUS SEREZ EMERVELLE DE LA PEINTURE CROWN DIAMOND



VOUS
PEINTUREZ
VOTRE
MAISON?

Enjolivez
votre intérieur!

Décorez maintenant...



avec la
*Crown
Satin*

Une peinture au latex
très opaque pour l'intérieur



- ★ A base de caoutchouc — séchage rapide
- ★ Facile à appliquer, au pinceau et au rouleau
- ★ Se nettoie aisément
- ★ Couleur et lustre uniformes

UN
PRODUIT DE QUALITÉ
CROWN DIAMOND

LA CROWN SATIN SUPPORTE
REMARQUABLEMENT
LES LAVAGES

Demandez les cartes de couleurs

CHOISISSEZ PARMIL
1296 COULEURS
EN 10 FINIS DIFFERENTS

Achetez les couleurs préparées sur commande au prix des couleurs mélangées. Vous ne déboursez pas un sou de plus! Le dispensateur à colorants Reine de la Couleur est précis, rapide et économique. Seule, la compagnie Crown Diamond vous offre 1296 couleurs dans tous les finis... pour tout genre de décoration à l'intérieur comme à l'extérieur.

Voyez la Reine de la Couleur à l'oeuvre!



CONSULTEZ NOS EXPERTS
ILS VOUS AIDERONT A RESOUDRE VOS PROBLEMES

CHARLES CADIEUX & FILS Inc.

197-213, VICTORIA

VALLEYFIELD

FR 3-5010
FR 3-2220
FR 3-5133

RESULTATS DES QUILLES

(Suite de la page 18)

MOCO - (Vendredi - 7 p.m.)

Position des équipes

1—Check Mate	34
2—Cruiser	27
3—King Pin	26
4—Monarch	24
5—Valmar	23
6—Debonnaire	20
7—Régat	20
8—Coronet	18

Moyennes

HOMMES

1—Lecavalier, R.	146
2—Brault, A.	134
3—Guay, E.	134
4—Trottier, F.	131
5—Jodoin, R.	128
6—Tessier, R.	127
7—Carpentier, R.	125
8—Barolet, C.	125
9—Joannette, R.	124
10—McSween, L.	124

FEMMES

1—Grenier, I.	122
2—Lebrun, Y.	116
3—Derépentigny, G.	112
4—Champagne, H.	110
5—Montpetit, C.	108
6—Lecavalier, H.	108
7—Leduc, R.	108
8—Lauzon, G.	107
9—Bougie, ...	105
10—Henry, M.	99

CHEVALIERS DE COLOMB

Lundi: — Le Martin Auto

Parts a conservé son avance de onze points en première position en battant le Dollard Cleaners 3 à 1. En vedettes: E. McSween et R. Montpetit avec 450 et 414. Dans l'autre rencontre, le Valleyfield Amusements a battu le Belle Vallée 3 à 1. Hervé Leblanc roula un triple de 474 pour les vainqueurs, tandis que A. Bériault roula 449 pour les perdants.

Mardi: — Les Huiles Barrette sont montés en deuxième position en écrasant le Progrès 4 à 0. Jos Larin s'est signalé avec un simple de 218 et un triple de 488. Dans l'autre rencontre, Guy Bonhomme et V. Latour ont conduit l'Épicerie du Nord à une victoire de 3 à 1 sur le Laniel & Fils; pour les perdants, C. Latour roula un triple de 458.

Mercredi: — Le Dandurand & Frères en annulant 2 à 2 avec la Salaison est monté en première position du classement. Jos Dandurand roula un simple de 207 et un triple de 553, P. Barrette un simple de 216 et un triple de 446; pour la Salaison, A. Duguay et L. Curley roulèrent des triples de 453 et 440. Dans l'autre rencontre, le Valleyfield Valet Services a battu le Henri Cousineau 3 à 1; N. Martin, A. Levac et R. Primeau ont roulé 489, 488 et 444.

Dimanche dernier, le Dandurand & Frères a battu le Valleyfield Valet Service 3 à 1. P. Barrette a roulé un simple de 218 et un triple de 458, tandis que Jos Dandurand y allait d'un triple de 506.

LIGUE DES HOTELIERS

Position des équipes

1—Hôtel Windsor	33
2—Spaghetti House	33
3—Tourist Club	29
4—Molson	29
5—Hôtel Balmoral	28
6—Hôtel Mallette	27
7—Château Salaberry	26
8—Légion Canadienne	26
9—Hôtel Larocque	25
10—Chez Lucien	21
11—New-York Central	10
12—Hôtel Jodoin	16

Moyennes

1—E. McSween	156
2—R. Laforme	155
3—R. Dandurand	154
4—M. Chatigny	153
5—G. Lapierre	153

6—G. Bonhomme	152
7—A. Martin	152
8—J. Blanchette	151
9—P. Robin	150
10—R. Primeau	148

GARDE CHAMPLAIN Jr.

Position des équipes

1—Dandurand Sunoco	35
2—Delisle White	28
3—Rest. Duquette	24
4—Dollard Cleaners	9

Moyennes

1—N. Proulx	127
2—G. Duquette	126
3—J.P. Bougie	126
4—J.C. Pilon	123
5—C. Brodeur	122
6—N. Proulx	120
7—C. Toulouse	117
8—R. Tanguay	117
9—C. Rodrigue	115
10—J.P. Monette	115

CHEZ LES ZOUAVES

Lundi (petites)

Position des équipes

1—Champlain	29
2—Frontenac	28
3—Cartier	28
4—Maisonneuve	28

Moyennes

1—M. Clavel	144
2—L. Shink	137
3—B. Laplante	136
4—Y. Hallé	122
5—F. Noël	120

Mardi (grosses)

Position des équipes

1—Loups	24
2—Comets	24
3—Renards	22
4—Alouettes	21
5—Bisons	16
6—Lions	14
7—Aigles	12
8—Tigres	10

Moyennes

1—P. Loïselle	176
2—N. Beaulne	172
3—R. Langevin	171
4—J. Lafrenière	171
5—J. Lanctôt	169

Jeudi (grosses)

Position des équipes

1—Ecureuils	26
2—Hirondelles	24
3—Lièvres	19
4—Castors	18

Moyennes

1—J. Lafrenière	177
2—J. Lanctôt	168
3—N. Beaulne	168
4—J.D. Dandurand	166
5—A. Gaudrault	153

Vendredi (petites)

Position des équipes

1—Carreaux	33
2—Trèfles	26
3—Piques	20
4—Cœurs	17

Moyennes

1—J. Laurin	138
-------------	-----

2—M. Clavel	137
3—N. Beaulne	135
4—L. Marleau	135
5—R. Chatel	134

CHEVALIERS DE COLOMB (Ligue Mixte)

Jeudi soir dernier, Ghislaine Lindsay a roulé des parties de 154 et 153 et a réussi le plus haut triple soit 446. Gisèle Derépentigny a pour sa part roulé des parties de 151-150 et un triple de 429. Marcella Hallé roula une partie de 148, Jeannette Leblanc et Jeannette Bériault chacune une partie de 145, Lucille Leduc 142, Simone Montpetit 140-132, Adrienne Martin 139, Reine-A. Derépentigny 136, Thérèse Leblanc, Georgette Lalonde et Paula Daigneault 134.

Chez les hommes, Oscar Leduc a pris la vedette en roulant une très belle partie de 254 et le plus haut triple 535. Lionel Curley roula une partie de 174 et un triple de 507, Raphael Durocher 172, Réal Leblanc 170 et un triple de 500, Gérard Prigent 164, Yvon Loïselle et Roland Guérin 163 et Médard Deschambault 161-160.

L'équipe Quenneville T. a roulé le plus haut simple et le plus haut triple: 834-2340.

Position des équipes

Quenneville Transport	33
Buffet André	30
Dandurand Sunoco	29
Pharmacie Gendron	29
Marché Maritime	26
Pâtisserie Française	24
Paul Gendron	24
J.O. Quesnel	13

CERCLE PAROISSIAL ST-EUGENE HOMMES

1—R. Primeau	133
2—M. Primeau	115
3—A. Lefebvre	115
4—S. Labelle	112
5—F. Deschamps	112
6—H. Théorêt	112
7—A. Cousineau	107
8—G. Poirier	107
9—G. Deschamps	107
10—N. Montreuil	107

FEMMES

1—L. Noël	88
2—Mme Théorêt	86
3—A. L'Ecuyer	82
4—Mme Carrier	80
5—Mme Cousineau	78
6—Mme St-Aubin	77
7—Mme Primeau	77
8—Mme Deschamps	71
9—Mme Paré	69

Position des équipes

Gaboury Transport	18
Toulouse & Frères	16
Harbour Shell	16
J.A. Cousineau	14

Changement de position chez les "6"

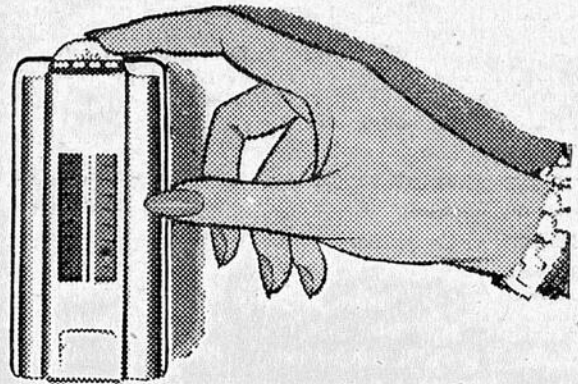
Le 6 décembre dernier, le Club des "Six" se réunissait comme à l'habitude, mais chez M. Raymond Labelle.

Les équipes étaient formées ainsi: 1re: Armand Fortier et

Léandre Toulouse; 2e, Robert Vincent et Jean-Louis Bray; 3e, Raymond Labelle et Roméo Massé.

Sur un total de treize parties, la première équipe avait remporté 5 parties et fait faire 1 fouine; la 2e, 4 parties, 2 fouines, la 3e, 4 parties, 1 fouine.

L'approche des Fêtes ne semble pas influencer trop nos joueurs qui ne perdent rien de leur enthousiasme.



SHELL VOUS OFFRE

chaleur-éclair

Votre commande d'huile à chauffage Shell vous assure un service-éclair. Que ce soit pour une chaleur instantanée au toucher du doigt, ou pour un approvisionnement d'huile immédiat, nous vous fournissons un service complet à domicile 24 heures par jour.

De plus, vous bénéficiez des avantages supplémentaires suivants sans frais additionnels.

Approvisionnement: Nous faisons le plein de votre réservoir dès que nos fiches indiquent que votre provision d'huile baisse trop.

Système exempt d'ennuis: Shell vous offre le Sonitor, ainsi qu'un additif spécial qui permet à votre système de chauffage de donner son rendement maximum.

Service d'entretien complet: Nous fournissons un service complet d'entretien, 24 heures par jour!

Assurez-vous un service vraiment avantageux—exigez la chaleur-éclair!



ALBERT METHOT

VALLEYFIELD

319, Chemin Larocque

Tél. FR 3-5366



'O QU'Y FAIT BON SE LA COULER DOUCE!'

Au pays du Québec, dans les Laurentides comme partout ailleurs, de plus en plus de gens se rafraîchissent avec O'Keefe, la bière douce. Pourquoi ne pas essayer la bière O'Keefe... brassée avec le houblon sans graines, qui lui assure douceur naturelle. Adoptez O'Keefe... et vous verrez comme il fait bon se la couler douce.

Buvez O'Keefe... la bière Douce!

61-15F

UN PERE DE FAMILLE TUE

Un déplorable accident est survenu samedi dernier à Weedon, comté de Wolfe, alors qu'un camion happait M. Roger Côté, qui circulait en bordure de la chaussée sur une route de cette région.

Selon les informations reçues, M. Côté serait parti de Valleyfield en camionnette avec son beau-frère, M. Claude Girard pour se rendre visiter des parents. Au retour, les deux hommes rapportaient plusieurs sapins en prévision des Fêtes de Noël.

Sur la route, il subirent un léger accrochage avec un autre véhicule. Dans l'attente de la police routière, les deux passagers du camion cherchèrent sur le bord de la route les morceaux du pare-choc brisé. Un camion roulant à grande vitesse se dirigeant, dans leur direction frappa avec force M. Roger Côté. La victime fut blessée mortellement et son corps fut mutilé par le lourd véhicule. Une enquête du coroner sera tenue à Disraëli.

La dépouille mortelle a été exposée aux salons J. A. Larin & Fils, 317, rue Victoria. Le défunt



était à l'emploi de la cité comme opérateur de pelle mécanique. On trouvera dans les décès de la semaine de notre édition, d'autres notes au sujet de M. Côté qui était père de famille et âgé de 37 ans.

A son épouse, ses parents, ses enfants, nos sincères condoléances, dans cette épreuve qui les frappe si durement.

Les cours de personnalité Maisonneuve

Prochaine rencontre: dimanche soir, le 18 décembre

Cette semaine encore, le cours était sous l'habile direction du professeur Florian St-Onge, qui fut aidé par M. Laurent Daoust.

Comme ouverture de ce cours nous avons un délicieux souper froid. Durant le repas, tous les adhérents avaient la présentation d'un personnage quelconque à faire.

En deuxième lieu, nous avons une causerie-émotion. Parmi les sujets discutés, soulignons: la perte d'un membre de notre famille; la maladie qui nous touche de près; le départ d'un être cher. Tout ceci a été expliqué du plus profond du coeur de la part de tous les adhérents.

En vedette cette semaine: Jean-Louis Charette pour la présentation et Gérard Boyer pour la causerie-émotion.

Tous les anciens membres du club de personnalité sont cordialement invités dimanche soir prochain le 18 décembre, au restaurant Aux Rapides, situé à l'entrée du Pont Mgr-Langlois, où se déroulera le cours semi-public à 8 heures.

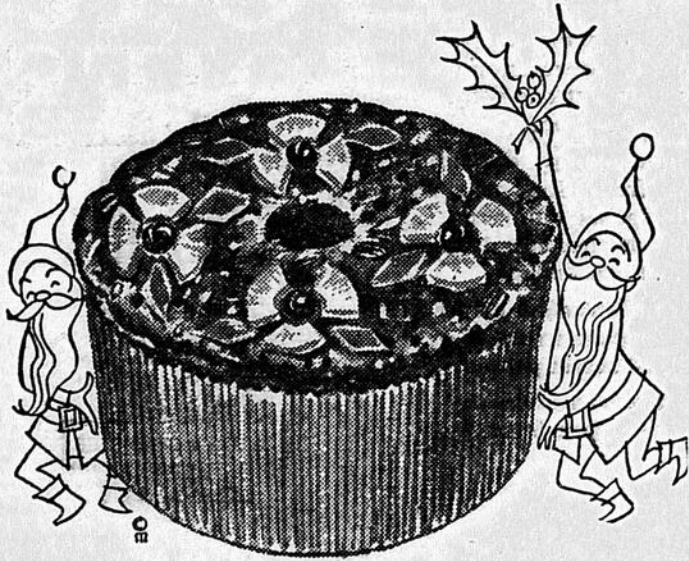
LISEZ LA GAZETTE

Association de grosses quilles de Valleyfield

LIGUE INDUSTRIELLE		LIGUE DE LA CITE (Mixte)	
Position des équipes		Position des équipes	
1—Asten-Hill Rockets	32	1—Tony's	30
2—Asten-Hill Jets	23	2—Wayne's	21
3—Moco-Sal	15	3—Schenley	20
4—Moco-Berry	10	4—Amusements	17
Moyennes		Moyennes (hommes)	
1—P. E. Haineault	161	1—N. Beaulne	181
2—René Tessier	157	2—R. Robinault	180
3—Roma Tessier	150	3—M. Gobeil	178
4—S. Serzestits	150	4—Tony Brault	174
5—E. Bergeron	149	5—R. Cardinal	159
6—A. Blanchette	145	6—J. Arsenaud	159
LIGUE DE LA CITE		LIGUE DU SAMEDI	
Position des équipes		Position des équipes	
1—R. Lecompte	32	1—Aigles Noirs	12
2—C. Cadieux	29	2—Vanguards	8
3—A. Debellefeuille	28	3—Thunderbirds	7
4—Bij. Brodeur	27	4—Commandos	5
5—Bourassa Frères	25	Moyennes	
6—R. Loiselle	20	1—Branchaud, R.	161
7—Nichols	19	2—Branchaud, G.	153
8—G. Cadieux	12	3—Tessier, R.	150
Moyennes		4—Laplante, A.	147
1—P. Loiselle	178	5—Joannette, R.	132
2—E. Montpetit	177	6—Woodard, R.	131
3—Tony Brault	174	LIGUE BELLERIVE MIXTE	
4—R. Robinault	174	Position des équipes	
5—R. Charbonneau	172	1—Poulin	33
6—G. Cardinal	170	2—Roy	20
LIGUE BELLERIVE MIXTE		3—Smith	18
Position des équipes		4—Godon	16
1—Poulin	33	Moyennes (hommes)	
2—Roy	20	1—Miron, G.	171
3—Smith	18	3—Smith, B.	151
4—Godon	16	2—Robinault, R.	163
Moyennes (hommes)		4—Théoret, Y.	139
1—Miron, G.	171	5—Michaud, R.	137
3—Smith, B.	151	6—Poulin, J.	135
2—Robinault, R.	163	Moyennes (femmes)	
4—Théoret, Y.	139	1—Godon, Y.	118
5—Michaud, R.	137	2—Godon, D.	113
6—Poulin, J.	135		



Commandez ou achetez maintenant
VOTRE GATEAU AUX FRUITS



APPELEZ FR. 3-3303

95c LA LIVRE

Nos gâteaux sont faits avec des ingrédients de première qualité; tels que: cerises rouges et vertes, ananas confits, raisins, noix mélangées.

TOUS LES VENDREDIS

FEVES
AU LARD DELICIEUSES
CUITES AU FOUR



F. MARTEL, prop.

253, rue Victoria VALLEYFIELD - CENTRE, QUE. Tél. FR. 3-3303

Magasinez
CHEZ HENRI

NOEL

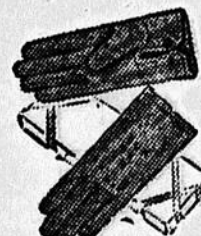
représente la plus belle opportunité de lui procurer ces articles qu'il a toujours désirés rendez-le heureux en les lui offrant!



● Bas



● Chandails



● Gants



● Cravates



● Pantalons



● Mouchoirs

● Robes de chambre

"L'homme bien mis s'habille chez Henri"

HENRI COUSINEAU

11-A, CHAUSSEE

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-7151



Votre
CHRONIQUE MUSICALE

Type: gros joufflu frisé
Patois: colique
Manie: faire de l'orchestre une fois par année
Expression favorite: "Je ne sais pas ce que peut avoir mon char"
Ambition: la paternité
Cauchemar: préparation de danses
Espérance: maîtriser sa boule au bowling
Phobie: s'acheter une automobile pour sa "batterie" neuve.
André Villeneuve, musicien de la semaine, débutait dans la musique avec l'Union Musicale en 1955. Comme plusieurs autres de nos membres, André suivit des cours de solfège avec Henri Dumouchel. C'est là qu'il acquit ses premières notions de musique. Et c'est à ce moment qu'il choisit la section des saxophonistes. Jean-Louis Lebeuf lui aida en perfectionnant sa technique. Depuis déjà cinq ans, André fait partie de nos cadres et nous pouvons toujours nous fier à lui lorsqu'il s'agit de jouer son "petit bout." En 1958, il était élu au poste de directeur du comité exécutif et était promu au comité social, charge qu'il occupe encore.

Né en 1938, à Salaberry-de-Valleyfield, André Villeneuve est le fils de feu monsieur Emile Villeneuve. Il est le seul garçon d'une famille de quatre enfants. Il est marié depuis plus d'un an à mademoiselle Laurendeau et tous deux attendent fébrilement la venue d'un petit être qui, au dire d'André, occupe déjà une grande place dans leur vie. Nous profitons donc de l'occasion pour leur souhaiter le plus joli poupon.

Après des études à l'école Bellerive, Sacré-Coeur et des Arts et Métiers, André entra à l'emploi de la Montreal Cottons il y a six ans. Dans la vie de tous les jours, André est un charmant garçon qui sait prendre la vie du bon côté. Il a toujours un sourire sur le coin des lèvres et une bonne blague à faire pour égayer. A maintes reprises, l'Union Musicale fit appel à ses services et reçut toujours un solide coup d'épaule de sa part. Lorsqu'il y a réception à organiser, c'est à André que nous faisons appel et il s'efforce en tout temps de donner le meilleur de lui-même quoique souvent il ne reçoit pas la collaboration que nous devrions lui apporter. Espérons qu'à l'avenir nous saurons apprécier davantage ses efforts et lui donner le support dont il aura besoin.

CONCERT DE NOEL
Nous nous permettons de rappeler à nos amis lecteurs et supporteurs que l'Union Musicale participera au concert de la Manécanterie du Christ-Roi vendredi le seize (16) décembre prochain. Nous vous invitons donc à venir passer une agréable soirée musicale et à y amener tous vos amis. Cependant, nous sommes heureux de souligner que l'Union Musicale donnera son grand concert de Noël mardi le vingt (20) décembre durant en col-

laboration avec la chorale de Bellerive. Ce concert aura lieu au sous-sol de l'église de Bellerive sous la présidence d'honneur des autorités religieuses et civiles. De plus, nous aurons l'honneur d'accueillir un artiste invité en la personne du docteur Earl Bourbonnais qui présentera quelques pièces à l'orgue en plus d'accompagner la chorale et la fanfare. Vous trouverez dans une autre colonne du journal le programme détaillé de la soirée.

Nul n'est besoin de vous dire combien nous comptons sur votre présence et nous vous invitons une dernière fois à venir entendre et applaudir les talents de chez vous. En plus de ce programme assez chargé, l'Union Musicale est heureuse de vous présenter aussi un jeune musicien qui s'est classé troisième à un concours provincial d'instrumentistes: il s'agit de Sam Rinella, élève de Roland Rhéaume, dont nous avons parlé dans l'édition précédente. Sam est un tout jeune clarinetiste de Valleyfield qui, par de nombreuses heures de pratique, sait maîtriser parfaitement son instrument. Comme vous pouvez le constater, un choix varié de pièces et d'instruments vous attend mardi le vingt décembre. Nous vous y attendons?...

Et nous voici déjà au compte-rendu des joutes de bowling. Les Trompettes ont continué leur marche en tête en triomphant des Boum-Boum par le compte de trois à un. Paul-Emile Latour s'est distingué pour les Trompettes avec un triple de 418 tandis que L. Toulouse des Boum-Boum a fait sa marque avec un triple de 365. Dans l'autre joute, les Saxs ont causé une agréable surprise à leurs partisans en écrasant les Basses quatre à zéro. André Villeneuve, capitaine des Saxs, y est allé d'un triple de 348, Yvan Dumouchel a été le meilleur des Basses avec un triple de 404. Il est bon de souligner la magnifique performance de Mademoiselle L. Leduc qui a réussi un simple de 137. Avec les renforts apportés au club des Saxs, nous croyons que la lutte s'accroîtra davantage et deviendra par le fait même beaucoup plus intéressante pour tous les clubs. La semaine prochaine, les Saxs affronteront les Boum-Boum et les Basses s'attaqueront aux Trompettes.

Position des équipes	
Trompettes	38
Boum-Boum	29
Basses	23
Saxs	14
Hommes	
Lemay, R.	130
Dumouchel, Y.	129
Latour, P. E.	126
Jourdain, J.	118
Toulouse, L.	116
Daoust, B.	116
Grenon, J. M.	113
Dumouchel, H.	109
Paquette, A.	108
Chartrand, R.	108
Bégin, G.	105
Villeneuve, A.	99
Goyette, A.	96

Albert Lemieux
AVOCAT
Téléphone: Rés. FR. 3-3144
et FR. 3-7909
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

Lemay, L.	95
Lemay, J. P.	95
Durocher, J. R.	92
Lemay, M.	85
Femmes	
Lemay, Jeannette	101
Tanguay, P.	99
Toulouse, C.	94
Lemay, Jeannine	91
Théorêt, L.	89
Dumouchel, Y.	81
Leduc, L.	82
Maher, J.	79
Dumouchel, M.	75
Paquette, M.	65
Plus haut triple (hommes):	
R. Lemay	488
Plus haut simple (femmes):	
J. Lemay	365
Plus haut simple (hommes):	
Y. Dumouchel	202
Plus haut simple (femmes):	
L. Théorêt	152
Le Publiciste.	

Un contrat de \$76,970 est adjugé à Siméon Marcil

Un contracteur de St-Chrysostôme — Construction d'une résidence pour les instituteurs à Caughnawaga. —

Le ministère des Travaux publics a adjugé à Siméon Marcil, de Saint-Chrysostôme (P.Q.), un contrat de \$76,970 en vue de la construction d'une résidence pour les instituteurs à Caughnawaga (P.Q.). C'est ce qu'annonce aujourd'hui M. Merrill E. Barrington, député de Châteauguay-Huntingdon-Laprairie, au nom de l'honorable David J. Walker, ministre des Travaux publics.

M. Marcil a présenté la plus basse des trois soumissions reçues en réponse à la demande de soumissions publiques. Le contrat stipule que les travaux doivent être terminés dans quatre mois.

Le nouvel édifice à deux étages sur sous-sol en béton mesurera 103 pieds sur 31. Il sera situé près de l'école catholique actuelle et il est construit pour le compte de la Direction des affaires indiennes du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

L'extérieur de la résidence sera fini en brique et le toit incliné sera recouvert de bardeaux d'asphalte. Les finis intérieurs seront des panneaux de plâtre et des carreaux insonorisants à certains endroits. Les planchers des parloirs et celui de la chapelle seront en bois dur alors que ceux des autres pièces seront couverts de linoléum ou de carreaux de céramique.

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
CHEZ FRANCOISE
97 du Marché,
FR. 3-5225 Valleyfield
Lisez La Gazette

À LA
HAUTEUR
DES JOIES
DE NOËL

VOUS Y GAGNEZ AVEC
COKE GRAND FORMAT
MARQUE DÉPOSÉE
6 BOUTEILLES 41¢ plus dépôt

Embouteilleur de Coca-Cola autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltée
Tougas & Nicholson Limitée
Valleyfield, P. Q.

Dites "Coke" ou "Coca-Cola". Les deux marques identifient le produit de Coca-Cola Ltée, le breuvage pétillant préféré dans le monde entier.

La première tempête: une bonne!

Du vent, de la neige, de la poudrerie

Plusieurs automobilistes en panne — Vendredi soir dernier-samedi

Il aurait mieux fallu ne pas en parler si ouvertement! En effet, les résidents de notre district s'ennorgueillissaient de la belle température dont ils jouissaient depuis quelques semaines. Il faisait beau, comme au mois d'octobre, les vêtements d'automne étaient strictement de rigueur. On aurait aimé passer les autres mois de la saison froide dans cette atmosphère où les gants étaient inutiles, les vêtements lourds du domaine de l'exagération.

Bang! Dès vendredi matin dernier, un vent d'une cinquantaine de milles à l'heure balayait tout dans notre région. Il fallait tenir les chapeaux à deux mains, tourner la face au vent, de temps à autres, etc. La tempête "sentait" partout. Elle n'a pas tardé à faire son apparition. Vers l'heure du souper, vendredi dernier, une neige épaisse se faisait ballader, par ce vent qui semblait gronder encore plus fort. Quelques heures plus tard, la

première tempête de neige était à son plus fort.

Les routes de campagne commençaient à "s'emplier" d'une façon surprenante. Dans les villes et les villages du territoire, les charrues et les souffleuses étaient à l'oeuvre dès les débuts de la soirée. Il tomba plusieurs pouces de neige pour recouvrir le sol partout pour la première fois cet automne.

La circulation, au cours de toute la soirée de vendredi dernier, était au grand ralenti partout. Les automobilistes durent exercer une prudence spéciale sur les grandes routes afin de ne pas être les victimes d'accidents ou encore quitter, sans le réaliser, la voie principale.

Plusieurs automobilistes, assurés que cette première tempête était encore loin de nos parages, ont eu de la difficulté à se rendre à destination. Les pneus ordinaires n'étaient plus de mode, les roues glissaient et, à certaines reprises on eut recours aux pelles, aux cultivateurs charitables pour remettre la voiture sur la route.

Les routes sont devenues glissantes en fin de semaine et, encore une fois, la prudence était à l'ordre du jour.

La première tempête de neige est donc chose du passé. On attend la deuxième... à bientôt?

cheline Pepin, Michel Poissant, Georgette Perras, Yves Haineault, Gilles Haineault, Jean-Pierre Picard.

Mlle Thérèse Maheu, Inst. 6e année. — François Vachon, Ginette Montpetit, Armand Beaulieu, Nicole Pilon, Denis Faubert, Wilfrid Vincent, Claudette Leduc, Jacques Brière, Pauline Girouard, Robert D'Aoust, Gaétan Mailloux, Christiane Boillard, Jean-Marc Marleau, Réal De Bonville.

7e année. — Hélène Deschamps, J.-Guy Deschamps,

Claire Vincent, Rita Verner, Roger Mailloux, Ghislaine Perras, Gilles Montpetit.

Mme Marcèle Montpetit, Inst. 7e année. — Estelle Déniger, Monique St-Onge, Jocelyne DeBonville, Yvon Laframboise, Pauline DeBonville.

8e année. — Huguette Leduc, Micheline Leduc, Lise Huot, Marcel Chartrand, Rose-Mai Boisclair, Jeanne Châtigny, Claire Girouard. Mlle Léa Bruneau, Inst.

Adressez-vous à

Agences SHANNON

POUR

Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion,
hôtels, etc.

Immuebles. vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial
Transport

**FR. 3-3471, 139, Victoria
Valleyfield**

St-Stanislas de Kosta

Notes Scolaires à l'école
N.D. de l'Assomption

2ième année. — Anne-Marie Lemieux, Alain Guénette, Johanne Bilon, Lucy Viau, Diane Vincent, Claire Leduc, Maurice Vincent, Denise Morand, Raymonde Faubert, Claire Théorêt.

Mlle Monique Legault, Inst. 3ième année. — Ginette Girouard, Denise Montpetit, Denise St-Michel, Denis Morand, André Vachon, Carol St-Michel, Jacques Faubert, Carmen DeBonville, André Lemieux, Denis Bénard, Bernadette Verner, Bertrand Bris-

son, Denis Pilon, Denis Malboeuf, Louise Théorêt, Marielle Verner, Ronny Durnin, Francine Leduc, Jean-Pierre Perras, Roger Leduc, Reina Boisclair, Maryse Laplante, René Boisclair, Yves Roy.

Mlle Alice-C. Bergevin, Inst. 4ième année. — Louise Vachon, Denis Sauvé, Guy Marleau, Raymonde Déniger, Christiane Perras, Roger Ladouceur, Diane Quesnel, Michel Legros, Gaston Montpetit, Nicole Chatigny, Roger Leduc, Françoise Daoust, Collette Chatigny, Marielle Leduc, Lilli Montpetit.

Mlle Lucie Trépanier, Inst. 5ième année. — Hélène Legault, Réjean Quénette, Lise-St-Michel, Maurice Boyer, Mi-



HEUREUX GAGNANT:— La semaine dernière, la direction du Jeune Commerce de Valleyfield a remis à M. GEORGES PELOQUIN, de St-Jean, une télévision portable qu'il a gagnée lors d'un tirage organisé à l'occasion de la

Semaine Provinciale. Nous reconnaissons de gauche à droite sur cette photo: M. JOS. ST-MICHEL, ex-président; M. JULES LEBLANC, président; M. PELOQUIN et M. MARC-H. VIAU, gouverneur. (Photo Peter Rozon)

HOTEL PLAZA

CHATEAUGUAY-BASSIN

25 chambres — Pension

OX. 2-6826

M. Marcel Landriault, Prop.

Danse et spectacles les vendredi et samedi soirs et le dimanche de 1.00 p.m. à 9.00 p.m.

**SPECIAL A L'OCCASION
DE NOEL...**

DANSE

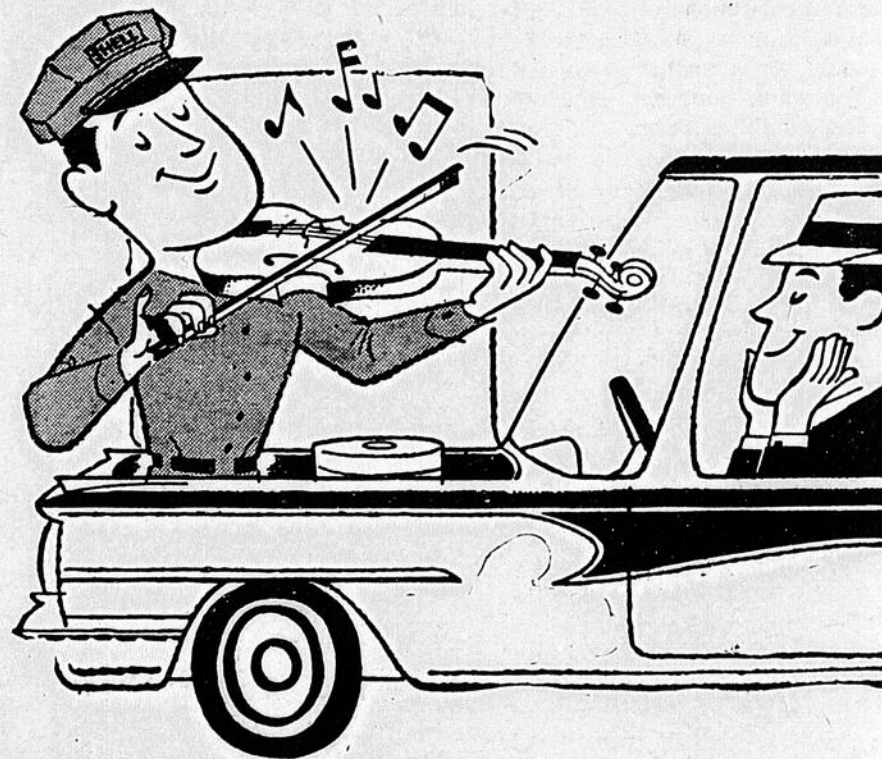
JEUDI-VENDREDI-22-23-DECEMBRE

Tirages de dindes gratuits

Prix de présence

Artistes de la Radio-T.V.

Les billets de tirages pour les dindes seront donnés à tous nos clients à compter du 17 décembre.



**La musique la plus
douce à l'oreille!**

Le rendement de votre moteur n'est pas satisfaisant? Cela, c'est notre affaire. Amenez votre voiture à notre station-service et nous verrons à ce que son ronronnement redevienne une douce musique. Nous nettoierons les bougies et en rétablirons les intervalles... nous vérifierons le distributeur d'allumage... nettoierons les pointes de contact et en rectifierons l'écartement... nous mettrons le moteur au point et verrons à ce que tout fonctionne harmonieusement. Venez dès aujourd'hui.

Station de service

WILFRID BARRETTE

Coin Nicholson et Jean-Baptiste Valleyfield FR. 3-7381

Vous aussi aimez
Shell qu'on aime



DÉTAILLANT DE
PRODUITS SHELL

L'équipe de Harold Dando gagne le trophée O'Keefe au bonspiel du Rotary ici

L'équipe de Jean-Paul Trahan, Beauharnois, victorieuse dans la consolation.

Harold Dando, habilement secondé par Jean-Marc Bougie, Marcel Lalonde et Médard Cousineau, remporta les honneurs du bonspiel annuel des clubs Rotary de Valleyfield, Beauharnois et Huntingdon, au Club Moco de Valleyfield, samedi dernier. L'équipe victorieuse se mérita le trophée offert par M. Jacques Sauvé, représentant O'Keefe dans notre territoire. M. Sauvé remit également des prix individuels aux vainqueurs.

Une équipe de Huntingdon, formée de Erle C. Martin, Rod Morrison, Al Carisse et C. Bridcutt, livra une lutte serrée aux joueurs de Valleyfield dans la joute finale qui se termina 5-3.

Beauharnois remporta les honneurs dans la série consolation en obtenant un verdict comparativement facile sur une équipe de Valleyfield dirigée par Charlie Jones. Ce dernier avait comme joueurs: James McDonald, Bill Dickie et J. C. Lefebvre, Jean-Paul Trahan, qui est aussi le président du Club Rotary de Beauharnois, dirigea ses

joueurs avec brio. M. Trahan était aidé de Willie Pouliot, M. Hébert et G. Primeau. Score final: 10-4.

Huit équipes prirent part à ce 2e bonspiel annuel, soit deux de Beauharnois, trois de Huntingdon et autant de Valleyfield. Le principal organisateur, Jean-Marc Bougie remercia tous ceux qui avaient collaboré à la réussite de cet événement qui aura lieu à Beauharnois en 1961. M. Bougie adressa des éloges aux donateurs de prix: MM. Jacques Sauvé, Bijouterie Brodeur, Lucien Leduc, Levasseur et Frères, Club Rotary de Beauharnois et Leach Textiles de Huntingdon.

MM. Trahan et Martin se firent les interprètes des clubs Rotary de Beauharnois et Huntingdon respectivement pour remercier le club Rotary de Valleyfield d'avoir organisé ce bonspiel annuel pour le rotariens du district.

Fred Soucy et son équipe gagnèrent les honneurs du premier tournoi à Huntingdon en 1959.

On défonce à l'aréna!

Ce n'est pas la première fois que le restaurant situé à l'intérieur de l'aréna, au service des sportifs, connaisse la visite de bandits. Cette année, M. Arcade Beauchamp, responsable de ce coin où tous aiment à se réchauffer, avait le déplaisir d'apprendre que les panneaux protecteurs avaient été enfoncés par un voyou.

On croit qu'un personne était cachée quelque part dans l'aréna, après les activités régulières de la soirée, soit patinage et jou-

tes de hockey.

Les préposés de cet édifice ont quitté les lieux vers 1h30 a.m., dans la nuit de samedi matin dernier. C'est donc vers 2 heures que l'on profita du calme pour s'emparer du contenu de la caisse, soit environ \$20., de 10 cartons de cigarettes, et de deux boîtes de cigares.

Récemment, nos colonnes faisaient mention du fait que des jeunes patineurs se faisaient voler leurs chaussures à cet endroit. Maintenant, on s'en prend

au restaurant. Peut-être, le même fauteur a-t-il réussi ce vol de samedi avec l'idée de se reprendre, si toutefois, la police locale ne parvenait à lui mettre la main au collet. Une enquête est menée actuellement par notre police municipale qui déclarait avoir trouvé les pistes d'un suspect. Apparemment, il serait l'auteur de ce vol et s'est échappé par une fenêtre de bureau.

Lisez La Gazette

La fluoration

La fluoration aux Etats-Unis

La fluoration aux Etats-Unis
Trente-sept millions et demi de citoyens des Etats-Unis vivent, au 2 août 1960, dans des municipalités où l'eau est fluorée. Ce chiffre représente 21% de la population. Le Service de la Santé publique des Etats-Unis rapporte aussi que 3,825 villes sont touchées par cette mesure.

La fluoration en Suisse
La ville d'Aigle, en Suisse, comptant 4,500 habitants, a été le 25 juin dernier, la première de ce pays à fluorer son eau de consommation.

La fluoration en Hollande.
On annonce en Hollande que le gouvernement promulguera un décret appelé "décret des aqueducs" en vertu duquel il sera possible d'ajouter des fluorures à l'eau de consommation pour combattre la carie dentaire. Le Conseil de Santé à récemment fait un rapport en faveur de la fluoration.

La fluoration au Canada.
Plus de 230,000 canadiens boivent de l'eau fluorée dans plus de 73 villes. Il y en a 9 en Colombie Anglaise, 13 en Saskatchewan, 22 au Manitoba, 8 en Ontario, 13 dans le Québec et 4 dans la Nouvelle-Ecosse. Seulement trois provinces n'ont pas de fluoration, Terre-Neuve, Ile du Prince Edouard et le Nouveau Brunswick.

Plus de 80 millions de dollars sont dépensés annuellement au Canada à cause de dents cariées. Une dépense d'environ 2% de ce montant suffirait pour réduire de deux tiers la carie dentaire chez notre nouvelle génération canadienne. La fluoration est une mesure sûre, pratique et effective pour la santé publique. C'est aussi une mesure peu dispendieuse qui offrirait une meilleure santé dentaire, qui devrait être acceptée dans tout notre pays.

L'examen des dents des enfants prouve qu'on trouverait un

immense profit à fluorer l'eau dans le comté de Beauharnois. C'est une mesure de santé qu'on devrait adopter chez nous. On nous répond que le manque d'argent nous empêche de le faire, mais pourtant on dépense des sommes énormes pour des travaux qui n'aident pas la santé de notre population.

Dr. Armand Clairmont, dentiste hygiéniste à l'Unité sanitaire du comté de Beauharnois.

M. Gilles Théorêt président

Du Club de Tir de Valleyfield

Mercredi, le 7 décembre, en la salle de l'hôtel de ville, avait lieu l'assemblée générale annuelle des membres du Club de Tir de Valleyfield.

On donna le rapport des activités pour l'année 1960 et on procéda aux élections des officiers pour 1961.

Voici les résultats de cette élection:

Président: Gilles Théorêt; vice-président: Oscar Gendron; directeurs: Gérard Lalonde, Gérard Ethier, Jean-Guy Quevillon, André Vallé, Yvon Asselin, Roméo Campeau, Robert Howson et Arthur Asselin.



Annoncez dans LA GAZETTE

Porter-Cable

Parade de Puissance!

Porter-Cable
Quality Power Products

SPECIAUX ETOILES

☆☆☆☆☆☆

Achetez maintenant et épargnez

Recherchez l'écusson des spéciaux étoiles Porter-Cable. Votre garantie de qualité et de valeur

Model 155

☆☆☆☆

OUTIL 4 ETOILES

Nouvelle! VRILLE
Porter-Cable

- ◆ 5 outils dans 1
- ◆ Sur paliers
- ◆ Visibilité complète
- ◆ 23,000 R.P.M.
- ◆ Contrôle à une main

\$69.95

Spécial d'introduction

Temps limité seulement: Nécessaire à mèches \$3.95 et une sélection de projets de "Blueprints" valeur \$2.00 GRATUIT avec votre achat.

Model 152AK

☆☆☆☆

OUTIL 5 ETOILES

Nécessaire à SCIE
Porter-Cable

- ◆ 7 scies dans 1
- ◆ Nouveau modèle, puissance additionnelle 25%, couple 30% plus vite.
- ◆ Action orbitale pour plus grande vitesse, plus longue durée de la lame.
- ◆ Coupe le bois, métal, plastique.
- ◆ Coupe les 2 x 4 à 45 degrés.

- ◆ Le nécessaire comprend un étui versatile et qui s'adapte rapidement à un crochet au mur, plus:
- ◆ Cercle magique pour éviter les éclats.
- ◆ Basé ajustable pour coupe à angle.
- ◆ Guide
- ◆ Lames.

SEULEMENT \$69.95 TEMPS LIMITE

MODEL 165P

☆☆☆☆

OUTIL 4 ETOILES

Nécessaire
Sableuse à courroie
Porter-Cable

- ◆ Sableuse à tout faire.
- ◆ Sable, frotte et polit le bois, le métal, et le plastique.
- ◆ Enlève peinture, vernis, taches
- ◆ Ajuste portes, chasis doubles et moustiquaires.

- ◆ Se convertit en rotatif-sableuse stationnaire.
- ◆ Le nécessaire comprend la sableuse, établi, jauge, abrasifs, courroies en canvas et feutre, 4 composés pour frotter et polir et livret "The Finishing Touch".

SEULEMENT \$78.95

Épargnez! Pour temps limité seulement

J. O. CLERMONT Ltée
Matériaux - Bois de construction
39, Napoléon VALLEYFIELD Tél. FR. 3-2860

Les marchands du centre commercial VICTORIA

*vous offrent un arbre
de Noël rempli d'aubaines
à l'occasion
des Fêtes*

FAITES
VOS
ACHATS
SUR
LES
RUES



Meubles
**CHARLES CADIEUX
& FILS INC.**
197, Victoria
FR. 3-5133

Chaussures
J. P. CHATEL
199, Victoria
FR. 3-1484

BRODEUR
Bijouterie à crédit
201, Victoria
FR. 3-1606

Lingerie pour dames
**LUCIEN
TURCOTTE**
203, Victoria
FR. 3-4255

ACHETEZ EN TOUTE CONFIANCE CHEZ LES

Meubles
**MARCHAND
FRERES LIMITEE**
209, Victoria
FR. 3-2740

Quincaillerie
**CHARLES CADIEUX
& FILS INC.**
213, Victoria
FR. 3-2220

**OSTIGUY
FOURRURES**
215, Victoria
FR. 3-4600

**MAISON
DU CADEAU**
227, Victoria
FR. 3-7366

MARCHANDS DU CENTRE COMMERCIAL VICTORIA

Remèdes brevetés
**JEAN - CHARLES
LEDUC ENRG.**
229, Victoria
FR. 3-2482

**BIJOUTERIE
MARCEL HEBERT**
11, Jacques-Cartier
FR. 3-5440

**F.. W. Woolworth
Co. Ltd.**
237, Victoria
FR. 3-5000

La décoration lumineuse
des rues est une
gracieuseté de ces
marchands

C'EST VOTRE GARANTIE DE QUALITE INEGALEE

**LAROCHE
PHARMACIE**
243, Victoria
FR. 3-2991

LIBRAIRIE
GERALD BOYER
10, Nicholson
FR. 3-6211

Merceries pour
hommes
LUCIEN LEDUC
15, Nicholson
FR. 3-1505

**LOYAL GAS LOYAL
LIMITED**
16, Nicholson
FR. 3-4184

QUALITE + COMMODITE + RAPIDITE + SERVICE

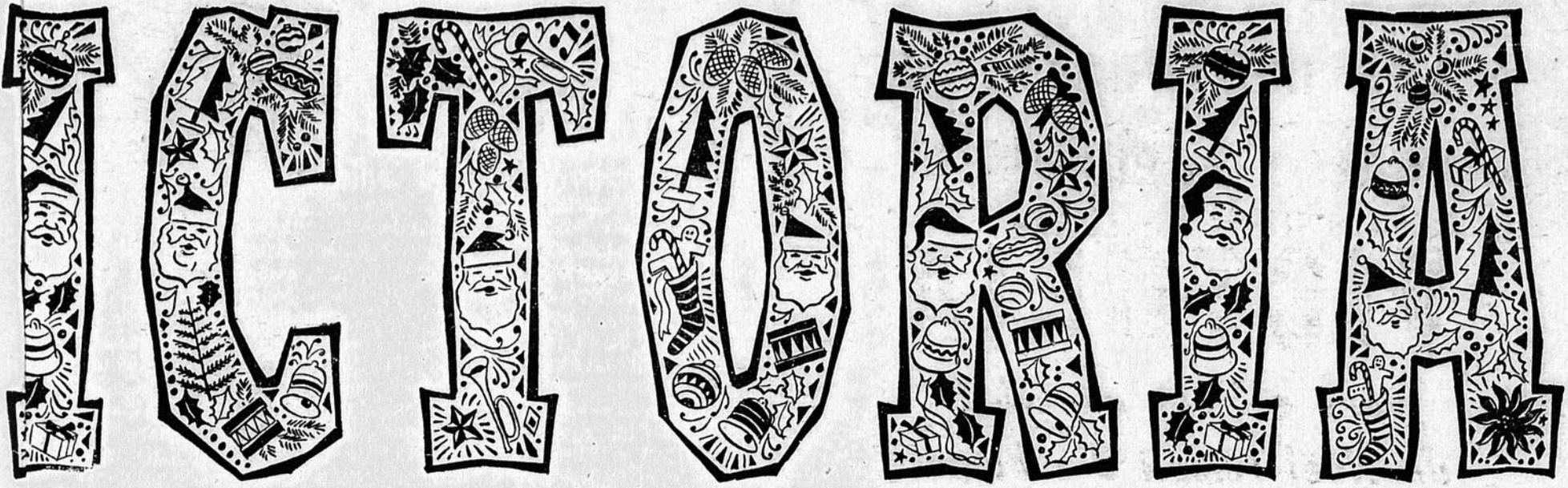
Quincaillerie
**A. H. BESNER
LIMITEE**
18, Nicholson
FR. 3-8280

Chapeaux pour dames
**Mme
RICHMOND VIAU**
24, Nicholson
FR. 3-4353

PARE & VINCENT
MARCHE
ROUGE & BLANC
66, Ste-Cécile
FR. 3-3040

**ENGOURAGEZ
CES MARCHANDS**
du centre
VICTORIA





OSON — STE-CECILE — JACQUES-CARTIER

VOTRE devise

En pratiquant l'achat CHEZ NOUS, vous êtes assurés de donner le cadeau le plus apprécié. Vous trouverez tout ce dont vous avez besoin CHEZ NOUS à des prix aussi intéressants (souvent beaucoup plus bas) qu'à l'étranger. Vous épargnez du temps, des ennuis et des frais de transport en achetant vos cadeaux des fêtes CHEZ NOUS. Vous faites affaire avec des amis et des voisins qui vous assurent un service adéquat et une attention spéciale. De plus, nous livrons à domicile au besoin. Oui, l'achat de vos cadeaux CHEZ NOUS est un réel plaisir!

NOTRE devise

Bien vous servir en tout et partout! L'emballage de vos cadeaux dans VOS magasins locaux vous plaira et sera apprécié par vos parents et amis. Vous rendez service en achetant CHEZ VOUS les dollars dépensés CHEZ VOUS restent CHEZ VOUS ces argents assurent le progrès économique CHEZ VOUS tout en lui assurant une stabilité financière, donnant de l'emploi à vos voisins et vos amis permettent aux marchands locaux de payer les taxes qui assurent le maintien des écoles, des parcs, des routes, viennent en aide aux églises, aux hôpitaux et autres activités communautaires qui font de VOTRE VILLE une place où il fait bon vivre. A l'approche des fêtes achetez CHEZ VOUS à Valleyfield!



TROUVEZ ICI
une heureuse
solution à
vos cadeaux
de Noël
et du
Jour de l'An

ET QUE CACHE POUR VOUS LA BARBE DU

PERE NOEL?



Un magnifique voyage à Miami & Nassau!

Toutes dépenses payées!

Ce voyage sera tiré au sort parmi tous les coupons d'achats qui seront déposés dans des boîtes spéciales dans nos magasins.

Toutes les dépenses de transport par avion et d'hôtellerie seront payées pour deux (2) personnes durant une semaine complète.

Le tirage aura lieu samedi, le 31 décembre 1960, à 4.30 heures de l'après-midi, en face de l'Hôtel-de-Ville.



GRATUIT

Stationnement
au Parc Sauvé
illuminé
avec des
réflecteurs
spéciaux

EVITEZ LA FOULE

MAGASINEZ TRES A BONNE HEURE!

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

IL RESTE ENCORE NEUF JOURS: — Il reste encore neuf jours pour compléter les achats des fêtes. Nous encourageons la population à faire ses emplettes ici même à Valleyfield où l'on peut se procurer de tout à des prix aussi intéressants qu'ailleurs et, dans plusieurs circonstances, à meilleur marché que dans les grands centres. En faisant les achats CHEZ NOUS, des nôtres, le public-acheteur fait preuve d'un bel esprit de civisme et contribue à encourager ceux qui poussent l'expansion économique de notre ville et sa région. Une simple recommandation: visitez et achetez dans nos magasins. Vous serez bien servis, vous serez satisfaits et l'homme d'affaires vous offrira en tout temps de la marchandise de qualité.

POURQUOI FUMER? — 2000 jeunes étudiants de la Colombie Britannique viennent de compléter un recensement concernant le fumage de la cigarette. Ils ont conclu que l'habitude leur est venue par l'annonce à outrance, l'absence du bon exemple chez les parents et la pression de confrères qui laissent entendre qu'ils ne seront pas de la "gang" sans une cigarette à la main... des hommes! La grande majorité admet que c'est une mauvaise habitude mais peu se proposent de cesser de fumer. De plus, ces étudiants des "high schools" réalisent que fumer nuit à la santé, que c'est un danger pour le feu, qu'il cause des dépenses élevées mais qu'ils continuent de fumer parce que "ça calme les nerfs" ou encore donne l'apparence d'être "homme". Une jeune fille déclare que le coût prohibitif de la cigarette dans sa famille l'empêchera fort probablement de faire des études avancées. Et la vie continue...

LA PREMIERE TEMPETE: — Jeudi dernier, le courrier nous apportait une carte de M. et Mme Antonio PATENAUDE, actuellement en Floride. "PAT" nous dit que "nous sommes toujours anxieux de recevoir à toutes les semaines LA GAZETTE. On sait ainsi ce qui se passe chez nous. La température actuelle: le mois de juillet à Valleyfield... Ici, ça l'air de Noël avec les décorations fort originales... mais pas de neige! Nous partons le 18 déc. pour un mois en Californie. S.V.P. saluer tous nos amis de Valleyfield et des environs et leur offrir nos meilleurs voeux pour Noël et la Nouvelle Année 1961. "M. PATENAUDE pourra lire dans cette édition que la région a vécu sa première "bonne" tempête de la saison vendredi soir dernier. Les pelles, les pousées, les glissades, etc., étaient à l'ordre du jour.

POUR LES AUTOMOBILISTES "AVEUGLES": — Il est vrai que le nombre d'automobiles augmente d'année en année. Les accidents deviennent également plus nombreux et ceux qui ont la responsabilité de la sécurité routière s'alarment avec raison de cette situation. Les optométristes du Canada entendent contribuer à la diminution des accidents en étudiant de près le problème de la vision des automobilistes. Cette étude pourrait révéler des faits fort intéressants puisque certains chauffeurs, qu'on le veuille ou non, ne doivent pas voir suffisamment "clair" si l'on en juge par leur conduite au volant. Les optométristes canadiens désirent établir un plan concerté afin d'étudier de près le problème de plus en plus actuel qu'est la vision des automobilistes. L'exécutif de l'Association Canadienne des Optométristes rencontrait, récemment quelques membres du Collège des Optométristes du Québec qui avaient remis, plus tôt, un mémoire à l'association canadienne. Le mémoire prône une campagne nationale d'information publique sur les problèmes visuels ainsi que la création d'un centre de recherches en optométrie. Ce projet mérite l'endossement de toute la population et cette étude, comme nous le disions ci-dessus, pourrait révéler des faits et gestes fort révélateurs concernant les personnes qui ont la responsabilité du volant d'une automobile.

A la semaine prochaine!

• COMPTABLE AGREE •

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

23, rue Ste-Hélène Tél. FR. 3-6400

VALLEYFIELD

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

Résidence: 175, Salaberry. Tél. FR. 3-9473



En flânant dans Les corridors de nos rues à Valleyfield ailleurs



Concert Annuel

Le concert annuel de Noël présenté par la Manécanterie du Christ-Roi, sous la direction de M. Roméo Jolicoeur, aura lieu demain soir, vendredi, à 8 heures, à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield. Plusieurs invités d'honneur rehausseront ce concert par leur présence dont Son Honneur le maire Robert Cauchon et les membres de son conseil, le président de la Commission Scolaire, M. Antonin Cailhier et MM. les commissaires, E. E. Mgr. Percival Caza, évêque coadjuteur et plusieurs autres membres du clergé, etc. Le public est invité à écouter ce concert qui sera transmis par les rues de la ville par le truchement de hauts-parleurs.

Recommandation

Le Bureau des Gouverneurs de la Radiodiffusion vient de recommander au Département des Transports un permis pour l'exploitation d'un poste de radio commercial qui desservirait les comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges. La recommandation des Gouverneurs a été transmise au cabinet des Ministres la semaine dernière et une décision est attendue au cours des prochaines semaines. Le poste de Valleyfield, à 1370 au cadran, opérerait le jour et le soir, sept jours par semaine et se spécialiserait dans les nouvelles locales et régionales. Les requérants sont MM. Arthur Vinet, Adrien Cholette, J.-C. Lefebvre et Vilda Filiatrault, C.A., tous de Valleyfield, et Me Raymond Crépeault, président de CJMS à Montréal.

Anniversaires

Au Rotary, mardi dernier, reçurent des roses à l'occasion de leur anniversaire de naissance: MM. Charles Garon, Georges Bourret, Léo Leconte et Charles Lalonde.

Lundi soir prochain

Les élèves de Mlle Marguerite Léveillé présenteront un concert lundi soir prochain, le 19 décembre, à 8 heures, au Centre le Royer. Toute la population est invitée à assister à cet événement qui permettra aux nôtres d'apprécier les efforts et les talents de ces enfants sous-doués, si bien dirigés par Mlle Léveillé. Allons-y tous... notre présence sera un beau cadeau pour cette jeunesse trop souvent oubliée.

Attendu le 23 décembre

Notre confrère Bernard Dufresne, attaché à la Presse Canadienne au Congo Belge depuis le mois de juillet dernier, reviendra parmi les siens à Montréal et à Valleyfield l'avant-veille de Noël. Il aurait connu des expériences fort intéressantes et intrigantes lors de son séjour là-bas. Il est le frère de M. Jean (barbier) Gingras de Valleyfield.

Une belle lettre du maire

La Canadian Boating Federation tenait son assemblée annuelle à Toronto en fin de semaine dernière. La délégation de Valleyfield comprenait MM. Emmons McDonald, Paul Campeau, J.-Gérard Bélanger et Paul Chartrand. L'exécutif fit la lecture d'une

lettre de Son Honneur le maire Robert Cauchon, Premier Magistrat de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. Il est bon de souligner que cette lettre attirera des applaudissements de tous les délégués du Canada présents à ces assises. Le commodore Emmons McDonald nous disait que "cette lettre de M. Cauchon contribua à mieux faire connaître Valleyfield et son site par excellence pour la tenue de régates internationales."

Lire détails complets ailleurs dans La Gazette aujourd'hui.

Banquet annuel

L'exécutif de la Garde Champlain Ind. Inc. a décidé à sa dernière assemblée de présenter son banquet annuel dimanche, le 29 janvier au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur.

Concert de Noël

Toute la population est cordialement invitée à assister au concert de Noël que présentera l'Union Musicale de Valleyfield en collaboration avec la chorale de Notre-Dame de Bellerive. L'Union Musicale sera sous la direction de M. Henri Dumouchel. Le concert aura lieu mardi soir prochain, le 20 décembre, à 8 heures. Le Dr. Earl Bourbonnais, organiste, sera l'artiste invité de la soirée. L'entrée est gratuite.

Tout un chef-d'oeuvre!

Toutes les semaines, nous recevons des communiqués de presse. La plupart sont très bien rédigés et nous nous efforçons de les imprimer selon leur composition originale. Cependant cette semaine nous avons reçu la pièce de résistance: dans un communiqué de 206 mots (ponctuations comprises), il y avait exactement (devinez!) 113 fautes. Exemples frappants: "abile" pour habile; "presidant" pour président; "filcitations" pour félicitations; "soupe" pour souper; "quelconque" pour quelconque; "prais" pour près; "cincerité" pour sincérité; "coserie" pour causerie; "citu" pour situé; "antre" pour entrée.

Pas de conférence.....

Il n'y a pas eu de conférence de presse de Son Honneur le Maire Robert Cauchon vendredi après-midi dernier. Il semble que M. Cauchon n'avait pas de nouvelles importantes à communiquer aux journalistes à cette occasion. et pas de Conseil

Les journalistes de Valleyfield étaient en congé lundi soir dernier, alors que l'assemblée régulière du Conseil a été remise à lundi soir, le 26 décembre. Rien de trop important ne figurait à l'ordre du jour de l'assemblée; c'est pourquoi la réunion a été remise.

Circulation difficile

La première neige de la saison a toujours constitué un dangereux hasard de la route pour tous les automobilistes. Même les plus prudents s'y font prendre. Ainsi, samedi matin, vers 1.00 heure a.m., les pompiers répondaient à un appel de feu. Sortant avec grande prudence du poste, la voiture à incendie s'engagea

tranquillement sur la rue Ste-Hélène, sans se servir de la sirène, par mesure de délicatesse pour la population endormie. A l'intersection de Jacques-Cartier, la chaussée était devenue un véritable miroir de glace, et le seul poids du lourd camion entraîna les pompiers dans une danse qui ne leur est pas familière. N'eût été la grande prudence du conducteur, on aurait peut-être eu à déplorer un malheureux accident et des blessures graves. C'est donc dire que même si l'appel est très urgent, il vaut mieux arriver à point en vie que sur une civière. Ce principe s'applique à tous les automobilistes sans exception.

Congé de Noël

Les travaux de la présente session provinciale seront ajournés au mardi 10 janvier 1961 demain, vendredi, le 16 décembre. Nos députés jouiront donc d'une vacance de presque un mois complet avant de reprendre leur travail.

Changement d'adresse

M. Arthur Bureau, coiffeur et propriétaire du magasin Au Petit Quartier, occupera les nouveaux locaux à 44, rue du Marché, le ou vers le premier février 1961. (r.)

Les établissements licenciés

Le gérant général de la Commission des Liqueurs du Québec, M. Lucien Dugas, a annoncé hier que les établissements licenciés devront fermer leurs portes à 9 h. du soir la veille de Noël et du Jour de l'An, comme il était de règle les années précédentes.

La veille de l'Epiphanie, 6 janvier, on devra observer la même règle que précédemment: 11 h. du soir.

Les jours de Noël, du Premier de l'An et de l'Epiphanie, on ne pourra servir des boissons alcooliques que de 1 h. de l'après-midi à 9 h. et seulement avec un repas.

Préparation au mariage

L'inscription pour les cours de préparation au mariage (section de Bellerive) aura lieu dimanche prochain, le 18 décembre, entre 2 et 4 heures au sous-sol de l'église de l'Immaculée-Conception de Bellerive. Les cours débuteront en janvier.

Nouvelle addition

Nos plus sincères félicitations à M. Lucien Filiatrault, responsable du département de la publicité à La Gazette, et à Mme Filiatrault, qui sont les heureux parents d'un fils né à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield vendredi matin dernier, le 9 décembre.

Une lettre à la ville

Le président du Club Rotary de Valleyfield, M. Armand Levasseur, déclara aux membres de cet organisme mardi midi dernier, au Château, que le bureau de direction avait fait parvenir une lettre aux autorités municipales demandant la permission de retenir les services d'un expert qui aurait la responsabilité d'étudier la question de la circulation de l'eau, etc., à la plage publique de la rue Victoria. Son honneur le maire Robert Cauchon avisa M. Levasseur que le conseil se ferait un plaisir (Suite à la page 27)



En glanant dans le passé

par le Hérodotteur vénitien au travail



Je lisais dans La Gazette de 1940, édition du 19 décembre, les nouvelles suivantes, qui intéresseront sûrement les lecteurs:

La Légion Canadienne, section Valleyfield, a eu son banquet annuel, samedi soir, au Château Salaberry, sous la présidence de M. Gontran St-Onge et au milieu d'un grand nombre de vétérans.

L'Hon. T.-D. Bouchard, ministre de la Voirie, avise le conseil de la cité qu'il ne lui est pas possible de se charger de l'entretien de nouvelles routes d'hiver. Le problème de l'entretien des routes d'hiver entre Valleyfield et Ormstown n'a pas encore reçu une décision finale et il faudra de toute nécessité trouver d'autres moyens dans un avenir rapproché.

Le Séminaire de Valleyfield et l'École Gault ont fermé leurs portes, hier midi, à cause des nombreux cas de grippe qui sévit parmi la gent écolière et la population de Valleyfield. Les enfants ont quitté leurs livres pour une vacance prolongée et ne reviendront à leur cours qu'après les vacances de Noël et du Jour de l'An.

Comme par le passé, la Société St-Vincent de Paul a confié à la Cie des Zouaves le soin de courir la guignolée pour les pauvres de la paroisse Ste-Cécile.

L'honorable Gordon Scott, ancien candidat libéral dans le comté de Huntingdon, dont on annonce la mort. L'Hon. Scott accompagnait l'Hon. Howe et autres représentants du gouvernement fédéral à bord du navire "Western Price" lorsqu'il fut torpillé par une bombe allemande.

Le plus grand événement cinématographique de l'année à Valleyfield

La présentation du grand chef-d'oeuvre "BEN HUR" au Cinéma Bellerive, à compter du 23 décembre au 5 janvier 1961

Caractère:— Epopée chrétienne sous l'empire romain, quand les nobles Juifs font face aux légions, et que naît parmi eux la troisième force: l'enseignement du Messie. L'amour qui éteint toute haine. Le royaume du Ciel et non celui de la terre. Dans la magnificence de Jérusalem, puis parmi les galériens sur les flottes au combat, dans la vie somptueuse de la Rome capitale, enfin dans la riche colonie de Judée et parmi les foules qu'anime le CHRIST allant vers sa croix, se déroule un vaste spectacle, fait de près de quatre heures d'images puissamment colorées, de héros en beaux costumes luttant entre eux, sur des champs de bataille et dans les jeux du cirque, puis se mêlant au peuple inspiré par les miracles de la foi renaissante.

On dit: le plus grand film

de à quelques cinq cents milles de la côte d'Irlande samedi dernier. On nous apprenait hier d'Ottawa que l'Hon. Howe et les deux autres officiels étaient en Angleterre sains et saufs.

Le Valleyfield a continué, mardi soir, sa marche triomphale en remportant sa dixième victoire consécutive contre les Don Juans de Montréal par le score de 5 à 3 au cours d'une exhibition que les amateurs n'oublieront pas de sitôt. En effet, le gardien de buts Leduc des visiteurs a sauvé les siens d'une humiliante défaite en déployant une performance de professionnel dans ses buts.

Les Braves de Valleyfield, pilotés par le président Albert Leduc, ont remporté leur dixième victoire, une victoire facile sur le St-Lambert, par le score de 10 à 2, dimanche dernier, à l'Aréna de Valleyfield, en présence d'une assistance plutôt maigre qui sembla ennuyée par le jeu faible des visiteurs.

Un nouveau cours d'hygiène, de soins aux malades à domicile, et cas d'urgence sera donné avec l'approbation de Mme Chas L. Roman, présidente de la section locale de Valleyfield, mercredi, le 9 janvier.

Le Père Noël, qui doit visiter jeudi, le 26 décembre, au Fort de Salaberry-de-Valleyfield, les enfants des soldats de Valleyfield, en service actif au Canada et outre-mer, ainsi que les enfants des vétérans, arrivera à la gare du Canadien National à 2h. 30. Il se rendra immédiatement à destination et sera reçu par une garde, au son de la fanfare des Boy Scouts.

réalisé depuis que le cinéma existe. Nous ajouterons: celui qui touchera tous les publics civilisés, car son attrait moral, qui saisit le spectateur avec une sage douceur, donne tout son relief héroïque à la splendide imagerie de Ben-Hur, classique, inégalable.

Réalisation:— Les détails: 10 ans de préparation, un an de tournage, 496 rôles parlants, 100,000 figurants, 4 mois de préparation, 3 mois de tournage rien que, pour la course de chars dans une arène de 8 hectares. La Technique: six caméras de 65 mm, le plus fin technicolor, un son multiple et parfait, un doublage parfait. La bataille des galères et les courses de chars sont les pièces capitales de cet ensemble extraordinaire. La course dure 45 minutes sans aucun repos dans les galops les chutes, les poursuites et

les heurts des 78 chevaux, fort beaux, dressés pour ce combat dramatique. Le décor est énorme, d'une réalité absolue. André Bourassa. Suite la semaine prochaine.



En flânant

(Suite de la page 26)

sir de collaborer avec toutes organisations mais que les plans actuels de la plage avaient été approuvés par les autorités compétentes, y compris le département de la Santé à Québec.

Les invités à cette réunion: MM. H. Black, Richard D'Eon, L. Chartrand, R. Prophet, M. Moreau et M. Plouffe. Ils ont été présentés par M. Georges Bastien.

Nos pores épargnés

Récemment, des communiqués du Ministère fédéral de l'Agriculture rapportaient des dommages imposants occasionnés par la peste porcine dans 14 comtés du Québec. Notre région Châteauguay-Beauharnois - Huntingdon n'a pas de cas à déplorer selon les informations fournies par M. Sauveur Gosselin, agronome du comté de Beauharnois. Depuis le 4 octobre, la maladie a été diagnostiquée dans 40 fermes, au Québec, entraînant la destruction de 9,985 porcs et le paiement de \$205,000. en indemnités aux cultivateurs. Il n'y a, de plus, aucun danger à consommer actuellement la viande de porc, puisque la maladie fait ses ravages très vite et les cultivateurs se doivent d'abattre ces animaux sans retard. Dans le comté de Vaudreuil, deux ou trois fermes ont été frappées.

Une nouvelle venue

M. et Mme Jos (barbier) Bisson (Lucille Leduc), sont les heureux parents d'une fille née lundi le 12 décembre à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Et une fois partis, pourquoi ne pas continuer dans le même ton? Mentionnons et félicitons en plus M. et Mme Stanley Gilbert (Pierrette Richer), qui se réjouissent de la naissance d'un fils né lundi également, à la même institution. Au Dr. Robert Séguin, dentiste, et à Mme (Lise Benoit) une fille, née dimanche à l'hôpital local. Nous réitérons nos félicitations et nos vœux de rétablissement très prompts à ces heureuses mamans.

Note du poste

Un de nos constables locaux qui se reconnaît facilement a failli agir avec maladresse récemment lorsqu'il vint pour "coller" un billet à la voiture des pompiers. Est-ce une farce du poste de police ou une erreur qu'on veut camoufler? De toutes façons, des histoires sur les "tickets", il en sort de toutes les sortes, qu'on ne soit pas surpris de celle-là.

Annoncez dans
LA GAZETTE

COMMENTAIRES SPORTIFS!

CHANGEMENTS DANS LA CÉDULE: — A la demande de la direction des Braves de Valleyfield, le président Alex McKELLAR de la Ligue Métropolitaine de Hockey, vient de consentir à deux changements de date et à d'autres modifications dans la cédule pour le plus grand bien de notre équipe locale et de la population sportive.

L'Aréna de Valleyfield est réservé à une autre organisation sportive pour le dimanche, 12 février. Le Sorel devait rencontrer les Braves à Valleyfield à cette occasion. Cette joute se déroulera donc à Valleyfield (vs Sorel) dimanche, le 5 février 1961, à 2 heures de l'après-midi. Le 12 février Valleyfield jouera à Sorel. Les amateurs de hockey sont priés de noter ces changements et de les indiquer sur les cédules des Braves qu'ils ont en main. Les joutes des 21 et 28 décembre à Valleyfield, N.D.G. et Rosemont à l'Aréna, commenceront à 8.30 heures au lieu de 8 heures. La joute du dimanche, 15 janvier 1961, N.D.G., à Valleyfield aura lieu à 8 heures du soir au lieu de 2 heures de l'après-midi.

FRANK CARLIN FURIEUX: — Ceux qui ont eu la patience de siéger avec Frank CARLIN, gérant-général du Royal, alors que les Braves faisaient partie de la Ligue Professionnelle de Hockey du Québec, n'ont jamais été impressionnés par les faits et agissement de ce personnage. Aux assemblées, il faisait souvent des sorties contre les représentants des autres équipes, parlant plus souvent qu'autrement à travers son chapeau ou encore se sentant appuyé par la fortune du Forum. Il recevait trop souvent l'appui de la majorité pour le plus grand bien de la ligue. Les résultats sont connus aujourd'hui avec la disparition des équipes de Valleyfield. Shawinigan, Sherbrooke, Ottawa, Valleyfield, Chicoutimi. Récemment, notre ami CARLIN faisait une sortie à tout casser contre ses joueurs qui n'ont remporté que quelques victoires dans la ligue avec les équipes de l'Ontario. Il eut recours à toutes sortes d'insinuations pour se donner crédit... toujours au détriment des autres. Frank CARLIN avait comme moto: ça passe ou ça casse! Il est toujours le même et il agit toujours de la même façon: le grand mange le p'tit et est victime de l'indigestion coutumière chez ceux qui se font pousser au pied du mur. Oui, Frank CARLIN est un homme furieux!

LE PATINAGE DE FANTAISIE: — Plusieurs jeunes membres du club de patinage de fantaisie de Valleyfield viennent de subir avec succès les premières épreuves dans la classe des novices. Ont subi avec succès des tests, ces jours derniers: Jacques LANOUE, Jean-Pierre LOISELLE, Bernard NOEL, Nicole LECOMPTE, Christiane DANDENAULT, Carmen Dicaire. Les officiers du Valleyfield Figure Skating Club s'ennorgueillissent des succès obtenus à date cette saison et ils osent croire que la popularité de ce sport continuera de grandir dans notre milieu. Incidemment, on nous prie de souligner que les épreuves finales pour le championnat du patinage de fantaisie au Canada se dérouleront au Forum de Montréal les 25-26-27 janvier 1961. Ceux qui désiraient assister à ces performances peuvent retenir leurs billets à l'avance en s'adressant aux officiers du Valleyfield Figure Skating Club ou encore à l'Aréna de Valleyfield les soirs de pratique de ce groupement sportif.

UN SPORT QUI PREND DU POIDS: — Tout bébé est appelé normalement à se développer; il en est ainsi de la boxe, ce sport implanté à Valleyfield qui prend de plus en plus d'envergure dans notre région. Des boxeurs de Montréal sont venus combattre les nôtres, peu sûrs d'eux-mêmes, obligés de monter dans l'arène, de faire face à des adversaires qui connaissaient la musique depuis longtemps et satisfaire un public toujours insatiable. Jeudi soir dernier, DICAIRE enregistrait un nul contre VACHON, LEDUC de Montréal l'emportait par K.O. contre LECOMPTE, HALL, par K.O. technique, PROVOST et VASPA par décision unanime contre SIMON, DUBE et LEFEBVRE. Sur 8 combats des plus importants qui ont été livrés, ont été décernés aux gars de l'extérieur. Et le programme de jeudi soir dernier fut estimé, ce qui prouve que le verdict des jeunes ne change rien au jeu offert par les pugilistes. Nos boxeurs ne s'en font pas d'avoir perdu. Ils considèrent avoir bien travaillé et comprennent que c'était parfois tout un "tour" que d'affronter des types qui ont plus de 20 combats à leur crédit, en plus d'arriver avec un titre de champion. Ce n'est pas le résultat qui importe, mais la valeur personnelle, la tenue, la qualité du jeu offert et des coups portés par nos poulains d'après l'entraînement subi à date. Lors du Tournoi des Golden Gloves de février 1961, on présentera des gars d'ici. Seront-ils assez chevronnés? On le croit. Seule, leur performance le prouvera.

Ernest J. Bilodeau, D.C.

DOCTEUR EN CHIROPRAQUE

LUNDI et VENDREDI de 2 p.m. à 9 p.m.

6, rue East Huntingdon CO. 4-5165

(Près station de Service Fina)

Jean-Guy Dicaire surprend l'assistance Léo Lecompte fait preuve de courage

Bélaïr a raison d'un champion

Devant une assistance imposante, nos boxeurs locaux ont fait preuve d'endurance et de courage, jeudi soir dernier, à la salle Tougas & Nicholson. Les deux derniers combats ont soulevé l'enthousiasme de la foule au moment surtout où Jean-Guy DICAIRE, décidé à prouver qu'il était quelqu'un de bien entraîné, réussit à obtenir un combat nul d'après la décision des juges. Jean-Guy n'a pas affiché la même tenue que la dernière fois. Il a su profiter de certaines ouvertures de son adversaire Léo VACHON de Montréal, même si ce dernier savait esquiver les coups et se protéger. Ce combat de semi-finale, qui dura 4 rondes, a su plaire au public. Il fut l'un des meilleurs de la soirée. Tous sont assurés que Dicaire ne lâchera pas et poursuivra l'entraînement avec cœur, ce qu'il a démontré devant des centaines de personnes jeudi dernier.

Un autre excitant combat fut la finale qui opposait Léo LECOMPTE vs Jacques LEDUC, de Montréal. Un courage inouï animait Lecompte, qui, malgré une formidable chute, se releva pour porter une série de bons coups au jeune champion 1960 des Diamond Gloves. Il avait affaire contre un beau petit boxeur qui a l'expérience en sa faveur. Le mérite de Lecompte est d'autant plus, si l'on considère qu'il saignait abondamment du nez, qu'il s'était fracturé au cours de son entraînement et qui a démontré clairement qu'il savait encaisser les coups, même s'ils étaient dirigés par un champion. Le pugiliste local a soulevé les spectateurs par sa belle tenue. Leduc remporta par K.O. sur décision des juges.

Deux "durs" ont combattu au 6e combat: Yves SIMON vs Emilio VASPA, de Montréal. Ce dernier frappe beaucoup au corps. Dès la 1re ronde, son agressivité semble le fatiguer. Malgré tout, Simon riposte avec vigueur et surtout à la 2e ronde. Il semble que notre Yves est meilleur qu'auparavant. Il est à point, si l'on peut dire. De toute façon, il ne doit négliger pour aucune considération son entraînement. Sur décision unanime des juges: Vaspa.

Au 1er combat, Jean-Guy BELAIR, gagnait par décision unanime des juges aux dépens de Tony ROTHELL, champion provincial Amateur '60. Malgré le titre de son adversaire, Bélaïr ne s'est point énervé, et s'est défendu. Il a semblé que l'action a été plus vive à la 3e et dernière ronde.

Pour la 1re fois, Roger LEFEBVRE était dans l'arène, contre George HALL, de Montréal. Il se montre très agressif et possède une tactique bien personnelle qu'il

saura développer. Cependant, plusieurs points sont à corriger dans sa tenue et avec plus d'expérience, il saura placer mieux ses coups.

Le 15 nov. dernier, Jean-Pierre PROVOST, de M¹, gagnait le championnat provincial Junior de boxe amateur. Le petit champion ne voulait pas s'en laisser imposer. Mais Raymond DUBE, tout en utilisant ses points, savait se servir de "sa tête". Il se bat très bien. Sur décision unanime des juges: Provost. Ensuite, deux boxeurs locaux ont fait leur 1re expérience dans le ring. Après seulement 3 semaines d'entraînement, leur manque d'expérience trahissait le manque de force et de souffle. La décision unanime des juges a été accordée à Claude MOREAU, aux dépens de Gilles LEVESQUE. Les entraîneurs les auront à l'oeil.



ces deux-là.

Un combat nul fut la décision unanime des juges après le 5e combat qui opposait Michel HALLE et Normand PICHE, de 55 et 58 livres. L'arbitre Raymond FERLAND agissait avec une bienveillance toute paternelle devant ces petits coqs qui s'essoufflaient vite. Combat qui plut au public.

M. Vic LEMYRE agissait comme annonceur. Les juges: Hubert RENAUD et Fred MILLER de Montréal. Arbitres: Gérard ROUSSE et Raymond FERLAND.

PRELARTS - TUILES - TAPIS

Pour couvre-planchers de qualité

VOYEZ:—

LEVASSEUR FRERES

INSTALLATION - SERVICE

37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

BERNARD CADIEUX

DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

Du confort pour tous durant la saison froide.

POUR



• LA MAISON



• LA FERME



• L'INDUSTRIE

Nous sommes
toujours à

VOTRE SERVICE

POUR VOTRE...

HUILE -à- CHAUFFAGE



- ➔ 6 camions de même couleur circulent pour vous servir.
- ➔ Entreposage de plus de 120,000 gallons.
- ➔ Nous livrons à Valleyfield et partout dans les comtés de Beauharnois, Huntingdon et Soulanges.

(Produits SOLAR-HEAT de B.A.)

N'attendez pas à la dernière minute
**FAITES REMPLIR VOS RESERVOIRS
DES MAINTENANT!**

LIVRAISON AUTOMATIQUE PAR DEGRE DE TEMPERATURE SUR DEMANDE

MARCH H. VIAU INC.

11, Jean Talon

Valleyfield, Qué.

Tél. FR. 3-2025

Ste-Martine désire l'affiliation au réseau du Bell à Montréal

Avec Châteauguay et Ste-Philomène. — Assemblée du Conseil. —

(Spécial à "La Gazette")
A la session mensuelle du Conseil de la Corporation Municipale de Saint-Paul de Châteauguay, tenue lundi le 5 décembre 1960 au siège social de la Caisse Populaire de Sainte-Martine, lieu ordinaire des sessions. Etaient présents: Son honneur M. Roméo Laberge, maire; Messieurs les

Conseillers René Martin, René Dubuc, Roméo Roy, Edouard Dulude, Iréné Montpetit.

Les résolutions suivantes ont été adoptées.

Les mutations transmises par M. Honoré Mercier registrateur pour le mois d'octobre 1960.

Sur la proposition de M. Roméo Roy appuyé par M. René

Dubuc il a été résolu à l'unanimité: Que la Corporation Municipale de St-Paul de Châteauguay achète de M. Jean Lord Primeau un terrain vague portant le no. 75 du cadastre de la paroisse de Ste-Martine pour la somme de \$1.00 à être payé comptant.

Que M. Roméo Laberge maire et M. Gérard Primeau secrétaires de la Corporation soient autorisés à signer le contrat de vente et tous autres documents requis à ces fins.

Sur la proposition de M. René Dubuc, appuyé par M. Roméo Roy il est résolu à l'unanimité:— Que le Conseil de la Corporation Municipale de St-Paul accepte la demande des intéressés pour faire un cours d'eau à partir de chez M. Rodolphe Dagenais à M. Roma Bergevin et que demande soit faite au ministère de l'Agriculture pour obtenir un octroi afin d'aider à défrayer le coût de ces travaux.

Attendu que La Cie de Téléphone Bell du Canada projette de faire l'installation d'un service téléphonique avec cadran automatique dans un avenir rapproché;

Attendu que la Municipalité de St-Paul a une communauté d'intérêts avec Ste-Philomène-Châteauguay et Montréal;

Il est en conséquence proposé par M. René Martin, appuyé par M. René Dubuc et résolu à l'unanimité que demande soit faite à la Cie de Téléphone Bell du Canada pour que la Municipalité de St-Paul de Châteauguay fasse partie du même district que Ste-Philomène-Châteauguay et Montréal au point de vue service téléphonique.

Il est proposé par M. René Martin, appuyé par M. René Dubuc et résolu à l'unanimité que M. Réal Pouliot soit nommée maire suppléant pour une période de trois mois.

Gérard Primeau, sec-trés.



QUAND ON Veut ... ON Peut

Et la façon proposée par la B de M est parfois la meilleure façon de dire "Joyeux Noël".

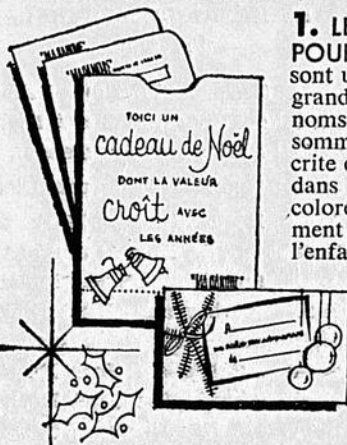
Un cadeau en argent est parfois le seul présent convenant logiquement aux 4 ou 5 personnes les plus "difficiles" de votre liste de cadeaux... mais pour un grand nombre d'entre nous l'argent comptant ne cadre pas avec l'idée d'un cadeau de Noël. Hé bien, la Banque de Montréal a trouvé le moyen d'obvier à cet inconvénient, pour rendre votre présent intime et personnel, bien dans la note des Fêtes.

Voici trois moyens suggérés par la Banque de Montréal pour faire sonner à l'unisson le tintement de l'argent en espèces et celui des cloches de Noël.

1. LES LIVRETS DE BANQUE POUR ÉCOLIERS ET BÉBÉS sont un superbe cadeau pour un grand nombre d'enfants dont les noms sont sur votre liste. La somme que vous offrez est inscrite dans un livret spécial inséré dans une couverture aux motifs colorés de Noël qui fera sûrement briller de joie les yeux de l'enfant!

2. LES MANDATS DE BANQUE pour offrir à Noël sont présentés sous enveloppes spéciales, décorées elles aussi de motifs de Noël, ou dans de gaies pochettes des Fêtes. C'est un cadeau idéal pour les personnes "difficiles" de votre liste, surtout si elles habitent loin de la ville.

3. UN CHÈQUE DE NOËL, présenté dans un emballage-cadeau spécialement conçu pour l'occasion, est à votre disposition pour ceux à qui vous ne savez quoi offrir.



Venez voir ces articles spéciaux de Noël à la succursale de la Banque de Montréal la plus proche de chez vous, dès aujourd'hui. (N'oubliez pas de prendre avec vous votre liste de cadeaux de Noël.)

BANQUE DE MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

Succursale de Valleyfield, 11 rue Nicholson: CHARLES GARON, gérant
Succursale de Huntingdon: GEORGE THOMPSON, gérant

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

Examen de la vue

Dr MAURICE BRODEUR

OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours: 9h. à midi; 1.30 à 5 p.m.

TEL. FR. 3-4870

201-A, rue Victoria Valleyfield, P.Q.

56, rue Crescent Tél. FR. 3-3997

VALLEYFIELD, QUE.

TRANSPORT C. LABELLE TRANSPORT

SERVICE QUOTIDIEN

De Salaberry-de-Valleyfield vers

St-Stanislas-de-Kostka, Ormstown, Dewittville, Huntingdon, Herdman, Rockburn, Franklin, St-Antoine, Havelock, Russelltown, St-Chrysostôme, Aubrey, Riverfield, Howick, Ste-Martine, Brysonville, St-Louis-de-Gonzague, St-Timothée.

PETER PAN

SOUTIEN-GORGE Convertible

longue ligne

HIDDEN TREASURE

NATURELLEMENT

Tissus doux, Courbes hautes



HIDDEN TREASURE le soutien-gorge et gaine combinés le plus en vogue. Soutien-gorge sans bretelles et gaine au bas de la ceinture, à l'avant comme à l'arrière. Confection légère et souple. Il faut voir cette nouvelle innovation.

\$6.50

CHEZ FRANCOISE

Mme F. DANDURAND, corsetière diplômée

97, RUE DU MARCHE

VALLEYFIELD, QUE.

TEL. FR. 3-5225

SAUVE & FRERE ENRG.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire
 ASSURANCES GENERALES FINANCE COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE
 AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

Bureau: Tél. FR. 3-1280
 Résidence: Tél. FR. 3-4322

Concert de Noël de l'union musicale

Le Dr Earl Bourbonnais, organiste, sera l'invité de ce concert

Mardi prochain, 20 décembre, au sous-sol de l'église Notre-Dame de Bellerive

Pour la troisième année consécutive, l'Union Musicale présentera son concert de Noël et cette fois-ci en collaboration avec la chorale de Notre-Dame de Bellerive. Cette soirée musicale aura lieu mardi le 20 décembre prochain à huit heures au sous-sol de l'église de Notre-Dame de Bellerive.

Comme il se doit, le programme se composera entièrement de pièces de Noël, soit religieuses ou profanes, à l'exception de quelques marches qui y sont incluses. Cette année, nous avons voulu innover un peu en vous présentant un artiste invité. Le docteur Earl Bourbonnais, dont la réputation n'est plus à faire comme organiste, a bien voulu prêter son concours en acceptant de toucher l'orgue. En plus d'accompagner la chorale et la fanfare, le docteur Bourbonnais s'exécutera dans quelques pièces soit en solo, soit en duo avec Rodolphe Rhéaume. De plus, nous sommes particulièrement heureux d'avoir l'occasion de produire un jeune musicien clarinetiste Sam Rinella qui s'est classé au troisième rang lors d'un concours provincial l'année dernière. Nous vous invitons donc à assister à ce concert qui sera entièrement gratuit. Tous les musiciens, tant de la chorale que de l'Union Musicale, ont besoin de votre encouragement et en retour nous vous promettons de vous faire passer une soirée des plus agréables.

Ce concert sera sous la présidence d'honneur des autorités civiles et religieuses. Dans le but de vous tenter davantage à y assister, nous vous présentons maintenant l'ensemble des pièces que vous pourrez y entendre:

Burst of Trumpet (Marche), Jingle Bells Rhapsody, Venez di-



M. HENRI DUMOUCHEL, directeur.

vin Messie (Chorale), Minuit Chrétien (Chorale), Silent Night, O Little Town of Bethlehem, It Came Upon a Midnight Clear, Away in a Manger, Hark the Herald Angels Sing, March of the Toys (Orgue et piano. Solistes: Earl Bourbonnais - Rodolphe Rhéaume.), Adagio du concerto de Mozart (Soliste: Sam Rinella, clarinetiste.), The First Noël, O Come All Ye Faithful, We Three Kings of Orient Are, Joy to the World, Dans le silence de la nuit (Chorale), Les anges dans nos campagnes (Chorale), Sleigh Ride (Orgue et piano. Solistes: Earl Bourbonnais et Rodolphe Rhéaume.), Parade des soldats de bois, Thirty-two Feet and Eight Little Tails, Santa 'Is Comin' To Town, Theme From the Apartment (Orgue et piano. Solistes: Earl Bourbonnais et son fils Roger), Hostrauers (Marche), De Molay Commandery (March), National Emblem (Marche).

CADEAUX
 POUR LES
FIANCEES
 DE NOEL
 un diamant
 pour...
Noël

MONTRES
 pour dames
 pour hommes

- Bulova
- Omega
- Gladstone
- Hamilton

- Chapelets
- Coutellerie
- Cadran
- Set de toilette
- Epingles, etc.

UN LEGER DEPOT RESERVERA
 VOS CADEAUX

COLLIERS
BOUCLES D'OREILLES

EXAMEN DE LA VUE

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.

Dr ROGER CUIERRIER, O.D.

44, rue Ste-Cécile
 FR. 3-5211
 Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
 1.30 à 5 p.m.
 TOUS LES SOIRS — à 7 heures
 (excepté le samedi soir)

(Avec ou sans appointment)

Sanuel & Fils Enrg.

23B, ST-LAURENT

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-1877

M. P.-N. April est nommé président de la Commission de l'Industrie Laitière

Une décision du ministre de l'Agriculture et de la Colonisation. —

La nomination de M. P. Nolasque April, agronome et directeur de l'Ecole moyenne d'agriculture de Ste-Martine, au poste de président de la Commission de l'industrie laitière du Québec a été annoncée par M. Alcide Courcy, ministre de l'Agriculture et de la colonisation.

M. April succède à M. J. Stanislas Panneton cultivateur de Ste-Marguerite des Trois-Rivières, démissionnaire.

M. Courcy a déclaré que M. April est très avantageusement connu de la classe agricole et plus spécialement des gens qui alimentent le marché de Montréal en lait nature.

M. April a pratiqué sa profession pendant plus de trente-cinq ans dans la région située au sud-est de la métropole, tantôt comme agronome de Châteauguay, tantôt en qualité d'agronome régional du district La Prairie—Châteauguay—Huntingdon ou comme directeur de l'Ecole moyenne d'agriculture.

M. Courcy note que le nouveau



M. NOLASQUE APRIL

président est fort bien initié à toutes les questions relevant de la juridiction de la Commission de l'industrie laitière, pour avoir déjà été président de cet organisme provincial en 1940-41.

M. April est Commandeur de l'Ordre de St-Grégoire — le-Grand.

Hockey à la Davison

Le Club Récréatif de la Davison Chemical organisait samedi dernier, le 10 décembre, une joute de hockey pour les employés de cette industrie locale. Cette partie mettait aux prises les Aigles dirigés par Raymond Leduc contre les Alouettes pilotés par Paul Hogue. Les Aigles ont remporté la victoire au compte de 6 à 4.

On ne peut dire que la joute se déroula à vive allure; cependant les joueurs des deux équipes ont fourni du jeu à la fois magnifique et spectaculaire qui a su plaire aux nombreux spectateurs.

Raymond Leduc, ex-joueur des Braves de Valleyfield, s'est avéré l'étoile de la joute en participant à tous les points des Aigles. Raymond a réussi le tour du chapeau, en plus d'obtenir trois assistances. Thibault, Hogue et McDonald se sont aussi distingués. Winter et Bernhardt ont été très occupés dans leur filets respectifs et se sont montrés à la hauteur de leur position. Voici l'alignement des deux Clubs et le sommaire de la joute.

AIGLES 6 vs ALOUETTES 4
Aigles: Frank Winter, Marcel Thibault, Léopold Dai-

gnault, Gilles Sarrazin, Michael Savich, Armand Cyr, Maurice Cécile, Gaétan Lachaine, Raymond Leduc.

Alouettes: Ted Bernhardt, Les Brown, Doug McDonald, Robert Lepage, Laurentien Montpetit, Gaétan Lafleur, J. M. St-Yves, L. Lafrenière, M. Deschambault.

Arbitre: Paul Faubert.

1ère période

1—Aigles, R. Leduc	5.02
2—Aigles, R. Lepage (Hogue, McDonald)	9.58
3—Aigles, M. Thibault (R. Leduc)	10.25
4—Aigles, M. Cécile (Thibault, Leduc)	11.50
Punition: A. Cyr	4.42.

2ème période

5—Aigles, A. Cyr (Daigneault, Leduc)	4.40
6—Als, L. Brown	15.23
Punition: G. Sarrazin	9.32.

3ème période

7—Als, D. McDonald (Hogue)	5.08
8—Aigles, R. Leduc (Sarrazin, Thibault)	15.15
9—Aigles, R. Leduc (M. Cecile)	17.22
10—Als, G. Lafleur (R. Lepage, M. Deschambault)	18.02
Punition: R. Leduc	4.49.

LISEZ LA GAZETTE

RETRAITES FERMEES Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque Valleyfield

Tél. FR. 3-7732

(S'inscrire à l'avance!)

NOS RETRAITES et nos JOURNEES de RENCONTRE

21-23 novembre: Dames, R. P. Gilles Roy, o.p.

25-27 novembre: Dames (fin de semaine), R. P. Gilles Roy, o.p.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES



Le cadeau

TOUT DESIGNÉ POUR

NOEL

ET QUI DURERA DES ANNEES

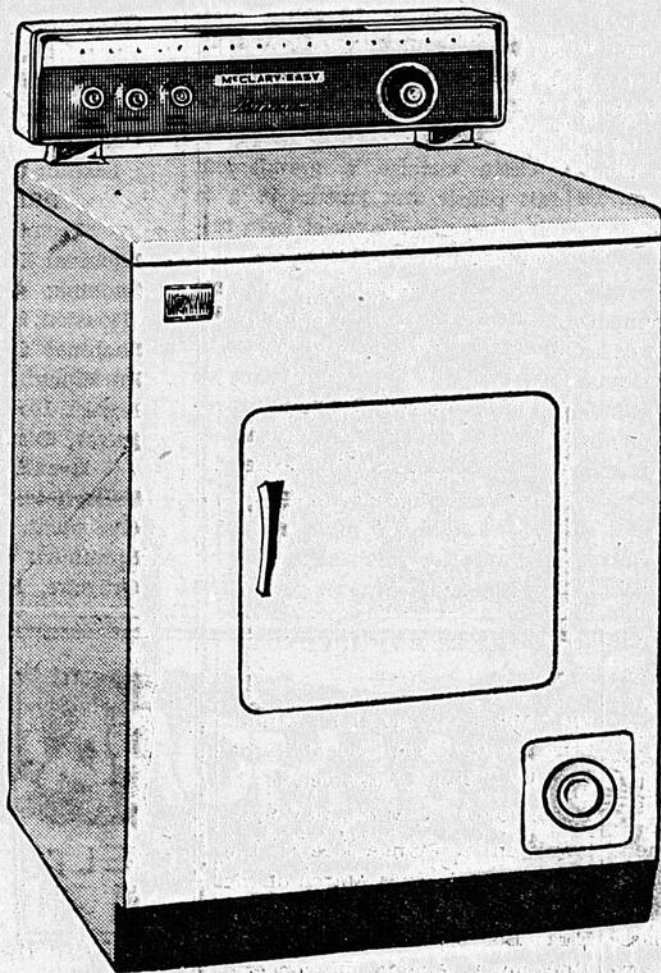
— UNE LAVEUSE

— UN SECHOIR

McCLARY



EASY



SECHOIR DE LUXE METER'D-AIRE

McCLARY-EASY

pour séchage uniforme!

L'exclusif système Meter'd-aire sèche davantage et utilise moins d'électricité... son fonctionnement revient à 25% de moins qu'avec les autres systèmes.

Le SUPER SPIRALATOR

McCLARY-EASY

lave tous les vêtements... tout le temps!

Le secret de la surprenante efficacité du lavage McClary-Easy... le Super Spiralator exclusif... conçu d'une manière scientifique pour laver les vêtements plus propres, plus vite et avec plus de sécurité.

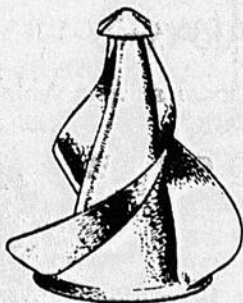
A PARTIR DE \$179.00

CHEZ

PLANTE & CLAIMONT INC.

MEUBLES - ACCESSOIRES ELECTRIQUES

17, rue du Marché VALLEYFIELD Tél. FR. 3-4855



Patinage gratuit pour les élèves des écoles à l'Aréna de Valleyfield

Au cours des vacances des Fêtes. — Une gracieuseté du Séminaire

Les membres du Conseil de Ville ont félicité et remercié les autorités du Séminaire de Valleyfield pour le geste qu'elles ont bien voulu poser afin de permettre à tous les élèves de nos écoles de patiner gratuitement à l'aréna pendant la période des fêtes.

M. l'abbé Gaétan Rousseau, du Séminaire, a avisé les autorités municipales que les enfants

pourront patiner gratuitement les avant-midi de 9 heures à 11 heures et les après-midi de 1.30 heure à 3.30 heures les 26-27-28-29 et 30 décembre 1960, et les 3-4-5 et 6 janvier 1961.

Le Séminaire a cependant demandé à la Cité d'assurer la surveillance de l'endroit, surtout l'après-midi, où il y a affluence considérable.

Les Braves remportent une éclatante victoire sur N.D.G. par 3 à 1

Au Forum de Montréal lundi soir dernier — Lachine gagne 6-2 dimanche dernier

Les Braves de Valleyfield ont remporté leur troisième victoire de la saison en infligeant une défaite au compte de 3 à 1 au N.D.G., au Forum de Montréal, lundi soir dernier. Payment, Lemaire et Cyrenne ont enregistré les buts des vainqueurs tandis que Roberts évita le blanchissage à son équipe.

Dimanche après-midi dernier, à Lachine, les Maroons ont remporté une victoire de 6-2 sur les Braves de Valleyfield dans une joute régulière de la Ligue Métropolitaine de Hockey. Cyrenne et Rochefort ont déjoué les gardiens de buts du Lachine.

Le jeune Benson manquait à l'appel à la défense des Braves lundi soir. Il avait été blessé à

l'épaule, la veille, à Lachine. Son absence se fit sentir mais les porte-couleurs des Braves ont évolué comme des champions pour s'assurer les honneurs de cette partie.

Cette victoire a grandement fait plaisir aux joueurs et à la direction des Braves et avec raison. Les jeunes athlètes méritent de tels verdicts depuis déjà plusieurs semaines et la population sportive ose croire que ce 3e succès permettra aux Braves de s'acheminer vers des victoires régulières au cours des prochaines joutes locales et à l'extérieur.

Valleyfield 3, N.D.G. 1, Première période
1—Valleyfield, Payment (McKenna-Séguin) ... 1.15

P.-Osée Leduc Enrg.

ASSURANCES GÉNÉRALES
VIE, FEU, VOL,
AUTOMOBILE, SECURITE

Service prompt et discret
26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801

FRANCOIS DORVAL AVOCAT

Bureau:
de 9h. a.m. à 5h. p.m.
de 7h. p.m. à 9h. p.m.
tous les jours
François Dorval, B.A.L.L.B.
68 Ellice, Beauharnois
C.P. 146
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4780

Punitions: Bourroughs, Lemaire, Séguin.

Deuxième période
Aucun but.

Punitions: Lemaire, Fortier, Huot, Cyrenne, Hollingdrake.

Troisième période

2—Valleyfield, Lemaire (Rochefort-Fortier)24
3—Valleyfield, Rochefort 1.51
4—N.D.G., Roberts ... 11.06

Punitions: Huot, Cyrenne, Christiano, Séguin.

Lachine 6, Valleyfield 2,
SOMMAIRE

Première période

1—Lachine: Dicaire ... 4.00
2—Lachine: Cournoyer (Houston, Gingras) ... 8.45
3—Lachine: Clavet ... 11.45
Punitions: Gingras, Séguin, Fortier, Houston, Fortier (majeure), Dicaire (majeure).

Deuxième période

4—Valleyfield: Cyrenne (Payment, Séguin) ... 17.55
Punitions: Dicaire, Gagnon, Grégoire, Roy.

Troisième période	
5—Lachine: Houston (Wilding, Dicaire) ...	0.53
6—Valleyfield: Rochefort (McKenna, Lussier) ...	5.30
7—Lachine: Winslow (Cournoyer, Gingras) ...	7.58

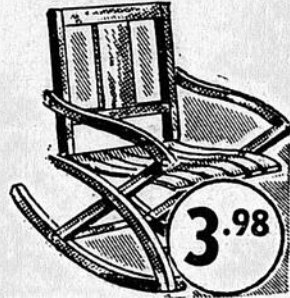
8—Lachine: Gingras (Cournoyer, Ross) ...	8.42
Aucune punition.	

LISEZ LA GAZETTE

UNITED

SPECIAUX

ROYAUME des JOUETS



3.98

AUTO A PEDALES 'Sportster'

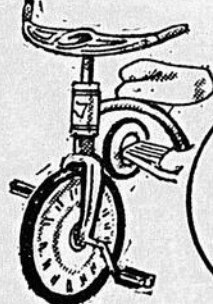
seulement 19.98



Sur coussinets à billes. Carrosserie acier émaillé bleu en blanc. 38" x 17 1/2". Roues de 8".

BERCEUSE D'ENFANT

En bois dur, résistante et finie naturelle. Environ 23 x 15 x 15 pouces.



seulement 6.98

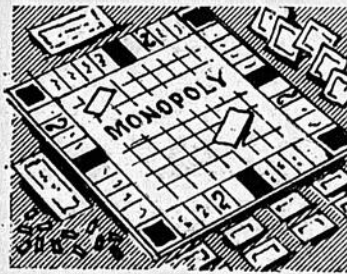
TRICYCLES COUSSINETS A BILLES

Cadre en acier tubulaire émaillé. Roue avant de 8 1/2" sur coussinets à billes.

JEUX POPULAIRE "MONOPOLY"

En tout temps, le favori des jeunes et des vieux. Le jeu comprend le tableau, l'argent et les différentes parties.

SEULEMENT 3.98



JEU DE "STAY-LOX"



En polyéthylène incassable. Complète avec portes, fenêtres, etc. En couleurs assorties. Choix de 3 grandeurs.

288 mcx 2.98
488 mcx 3.98
616 mcx 5.98

GAGNEZ \$25.

en marchandise au choix
INSCRIVEZ-VOUS AU CLUB DE NOEL
Tirage le 21 décembre à votre magasin local

2 magasins pour mieux vous servir
225-241 Victoria, Valleyfield

HOTEL BALMORAL

VALLEYFIELD

J. ARTHUR VINET, prop.
136, Alexandre Valleyfield

MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
14, 15, 16 et 17 décembre

— IRENE McNEIL
Une excellente chanteuse, artiste de grand talent, animatrice et M.C.

— SAVINA & TARAMO
Un couple chinois, jongleurs, acrobates venant de New-York.

EN VEDETTE

— TITO CORAL
Un chanteur sensationnel de réputation internationale, nous arrivant d'une grande tournée du Sud-Américain. Ne manquez pas son numéro.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE, 9.30 et 11.30 précises
La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

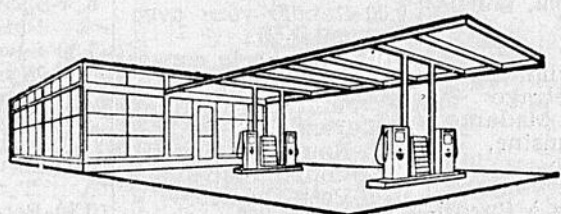
SERVICE

PROMPT

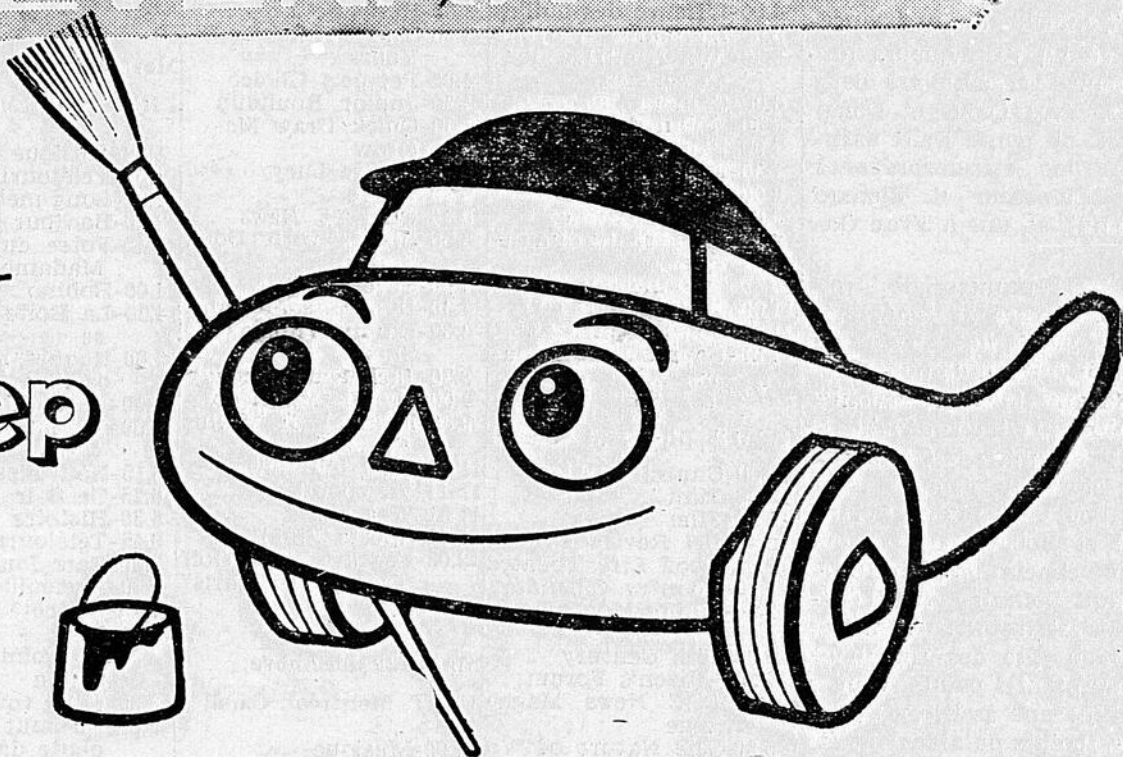
POLI

PERSONNEL

PRÉVENANT



et M. Beep
souligne
4 fois...



ASSORTIMENT DE PAPIERS DE NOEL

UNE VALEUR DE \$1.49
POUR 69c SEULEMENT



- 20 feuilles de papier de Noël
- 12 feuilles de papier de soie
- 40 collants d'emballage
- 15 cartes pour cadeaux
- 1 rouleau de Scotch Tape

C'est toujours un plaisir de s'arrêter à une station-service BP et de profiter des avantages du service BP en 4 points.

PROMPT — Dès l'instant où vous arrivez, un employé souriant s'empresse de vous servir.

POLI — Vous constatez que tout le personnel de la station-service fait preuve d'une accueillante courtoisie.

PERSONNEL — Les employés de la station BP s'intéressent à vous et à votre voiture.

PRÉVENANT — Lorsqu'un préposé au service BP vérifie votre voiture, il sait où rechercher les causes possibles de pannes et ce qu'il faut faire pour les prévenir.

Vous pouvez avoir toute confiance en ses recommandations.

Votre voiture mérite le Service BP en 4 points. Vous trouverez ce service à l'enseigne BP jaune et verte.

LE ROUX



SERVICE

94, Grande-Ile Tél. FR. 3-0355

VALLEYFIELD

ST-LOUIS



SERVICE

Coin Jac.-Cartier et Salaberry
Tél. FR. 3-9755 Valleyfield

BERALDIN



SERVICE

Rue Dufferin Tél. FR. 3-9855

VALLEYFIELD



LA GAZETTE

VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS

Vous voulez

- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS

s'habille

Chez Henri

11a, rue Chaussée - Valleyfield

ABONNEZ-VOUS

à la

LA GAZETTE

APPELÉZ FR 3-7272

\$2.00 par année

Etats-Unis \$3.00

34 - LA GAZETTE - 15 décembre 1960

Ligue de hockey Moco

Malgré tous les efforts du Specialty Mill, le Converting a remporté sa sixième victoire consécutive, samedi passé. Toutefois, le triomphe n'a pas été facile et le compte de la joute, qui est de 4 à 3, en témoigne. Rapidité, jeu d'équipe et rudesse ont été de mise. Huit punitions ont été distribuées, dont une majeure à Roland Latour. Les points des perdants ont été enregistrés par André Pilon, Réal Trotter et Claude Sauvé qui s'est en plus marqué une assistance. Gilles Parent et Edward Wright ont également à leur crédit chacun une assistance.

Du côté des vainqueurs, André Sauvé a enregistré deux points, Yves Leduc et Donat Daoust, un point. Deux assistances ont été accordées à Paul Lebrasseur et Richard Perreault, et, une à Yvan Garand.

A la rencontre de trois heures, malgré la tenue héroïque mais désespérée du nouveau gardien de buts Marcel Garand, le Gault Spooling a baissé pavillon devant le Gault Spinning. La partie s'est close au compte de 8 à 2. Pour les vaincus, Roland Hallé et Robert Boucher ont compté chacun un point. Chez le Gault Spinning, René Cardinal s'est installé définitivement en tête des compteurs en marquant 4 points et en se méritant une assistance. Les autres points ou aides ont été mérités comme suit: Ronald Garand et René Lizotte, un point et deux aides; Roland Leboeuf et Jean-Guy Guérin, et un aide, Roland Chayer, deux aides.

Par suite de cette victoire, le Gault Spinning est maintenant en deuxième position. Voici le classement des équipes:

Converting	12
Gault Spinning	6
Specialty Mill	5
Gault Spooling	1

Il y a peu de changement dans l'ordre des compteurs cette semaine. En voici la liste:

René Cardinal	18
Ronald Garand	13
Yves Leduc	12
Roland Latour	11
Richard Morin	10

Cossette et Cossette

AVOCATS

Tél. FR. 3-7234

168, rue Champlain, Valleyfield

Donat Daoust	9	Sauvé, André	9	Samedi, le 10 décembre, le	et à trois heures le Gault
René Lizotte	9	René Lizotte	9	Specialty Mill rencontrera le	Spinning visitera le Converting.
Edward Wright	8	Edward Wright	8	Gault Spooling à une heure	

A la télévision

Dimanche 18 décembre

CBFT, Montréal, Canal 2

- 10.15-Messe
- 11.00-Signes de vie
- 11.30-Musique
- 12.30-Regards sur la ville
- 1.00-Opinions
- 1.30-Les Travaux et les jours
- 2.00-Les Apprentis
- 2.30-Les Idées en marche
- 3.00-Concert
- 4.00-L'Heure des quilles
- 5.00-La bonne nouvelle
- 5.30-Aux frontières de la science
- 6.00-Caméra '60
- 6.30-Robin des bois
- 7.00-Papa a raison
- 7.30-Edition spéciale
- 8.00-Music-Hall
- 9.00-Passe d'armes
- 9.30-Théâtre du dimanche
- 10.30-Tribune libre
- 11.00-Téléjournal
- 11.10-Sport-éclair
- 11.30-Courrier du cinéma

CBMT Montréal—Ch. 6

- 11.00-Church Service
- 12.00-Film
- 12.30-Film
- 12.45-UN Review
- 1.00-Good Life Theatre
- 1.30-Country Calendar
- 2.00-Junior Magazine
- 3.00-Concert
- 4.00-20th Century
- 4.30-Citizen's Forum
- 5.00-CBC News Magazine
- 5.30-The Nature of Things
- 6.00-Walt Disney Presents
- 7.00-National Velvet
- 7.30-A World of Music
- 8.00-The Ed Sullivan Show
- 9.00-G.M. Presents
- 10.00-Angel
- 10.30-Encounters
- 11.00-CBC TV News & Weather
- 11.09-Weather
- 11.10-Sports
- 11.20-Background
- 11.50-Shoestring Theatre "A Touch of Marble"

Lundi 19 décembre

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long Métrage
- 3.30-Bonjour Madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à surprise
- 5.00-Le Courrier du Roy
- 5.30-Opération mystère
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce Soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Les uns et les autres
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Les Collégiens
- 8.00-Les Belles Histories des pays d'En-Haut
- 8.30-La Poule aux oeufs d'or
- 9.00-La Pension Velder
- 9.30-Reportage

- 10.00-Histoire d'amour
- 10.30-Premier plan
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.22-Commentaires
- 11.30-Arts et lettres

CBMT Montréal—Ch. 6

- 1.15-Montreal Matinee
- 2.00-Chez Helene
- 2.15-Nursery School Time
- 2.30-Open House
- 3.00-Reflections
- 3.30-The Verdict Is Yours
- 4.00-People's Choice
- 4.30-Junior Roundup
- 5.30-Quick Draw McGraw
- 6.00-I Love Lucy
- 6.30-Metro
- 6.45-CBC TV News
- 6.55-Sports with Doug Smith
- 7.00-Seven-O-One
- 7.30-Dor. Messer Jubilee
- 8.00-Danny Thomas Show
- 8.30-Jack Kane Show
- 9.00-My Sister Eileen
- 9.30-Festival '61 "Julius Caesar"
- 11.30-CBC TV News
- 11.44-Viewpoint
- 11.51-Weather
- 11.52-Sports Final
- 12.03-Feature Film "Golf Diggers in Paris"

Mardi 20 décembre

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Connaissance du monde
- 3.00-38 chansons
- 3.30-Bonjour Madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-La Vie qui bat
- 5.30-Ouragan
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Carrefour
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Par le trou de la serrure
- 8.00-La Côte de sable
- 8.30-Joie de vivre
- 9.00-C'est la vie
- 9.30-Pays et merveilles
- 10.00-Interpol
- 10.30-Récital
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.22-Commentaire
- 11.30-Conférence

CBMT Montréal—Ch. 6

- 1.15-Montreal Matinee
- 2.00-Chez Helene
- 2.15-Nursery School Time
- 2.30-Time Out
- 3.00-Music Break
- 3.30-The Verdict Is Yours
- 4.00-Rin Tin Tin
- 4.30-Junior Roundup
- 4.45-Junior Roundup
- 5.30-Sky King
- 6.00-Father Knows Best
- 6.30-Metro
- 6.45-CBC TV News
- 6.55-Sports with Doug Smith

- 7.00-Seven-O-One
- 7.30-Director's Choice
- 8.00-Chevy Show
- 9.00-Front Page Challenge
- 9.30-The Red Skelton Show
- 10.00-Close-up
- 10.30-Twilight Zone
- 11.00-CBC TV News
- 11.14-Viewpoint
- 11.21-Weather
- 11.22-Sports Final
- 11.33-Feature Film

Mercredi 21 décembre

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Bonjour Madame
- 3.45-Votre cuisine, Madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Roquet, belles oreilles
- 5.30-CF-RCK
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce Soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Carrefour
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Du côté de chez Lise
- 8.00-Le Point d'interrogation
- 9.00-G.M. vous invite
- 9.00-En haut de la pente douce
- 9.30-Joindre les deux bouts
- 10.00-Le Monde du sport
- 10.30-La Force de l'âge
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.22-Commentaires
- 11.30-Long métrage

CBMT Montréal—Ch. 6

- 1.15-Montreal Matinee
- 2.00-Chez Helene
- 2.15-Nursery School Time
- 2.30-Open House
- 3.00-Halls of Ivy
- 3.30-The Verdict Is Yours
- 4.00-The Rebel
- 4.30-Junior Roundup
- 4.45-Junior Roundup
- 5.30-Huckleberry Hound
- 6.00-Wanted Dead or Alive
- 6.30-Metro
- 6.45-CBC TV News
- 6.55-Sports with Doug Smith
- 7.00-Seven-O-One
- 7.30-Provincial Affairs
- 7.46-Country Time
- 8.00-My Three Sons
- 8.30-First Person
- 9.00-Perry Como Show
- 10.00-Winston Churchill
- 10.30-Explorations
- 11.00-CBC TV News and Weather
- 11.14-Viewpoint
- 11.21-Weather
- 11.22-Sports Final
- 11.33-Feature Film

Jeudi 22 décembre

CBFT, Montréal, Canal 2

- 11.30-Lutte

- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Bonjour madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à surprises
- 5.00-Le Grand Duc
- 5.30-L'Enfant du cirque
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Carrefour
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Vu
- 8.00-Clé de sol
- 8.30-Filles d'Eve
- 9.00-Rendez-vous avec Michelle
- 9.30-L'Heure du concert
- 10.30-Le Combat de Tan-crète et Clorinde
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.22-Commentaire
- 11.30-Petit théâtre

CBMT Montréal—Ch. 6

- 1.15-Montreal Matinee
- 2.00-Chez Helene
- 2.15-Nursery School
- 2.30-Time Out
- 3.00-Music in Miniature
- 3.30-The Verdict is Yours
- 4.00-Cartoon Corners
- 4.30-Junior Roundup
- 4.45-Junior Roundup
- 5.30-Roy Rogers
- 6.00-Bachelor Father
- 6.30-Metro
- 6.45-CBC TV News
- 6.55-Sport with Doug Smith
- 7.00-Seven-O-One
- 7.30-Tightrope
- 8.00-Live a Borrowed Life
- 8.30-Klondike
- 9.00-Fancy Free
- 9.30-Tennessee Ernie Ford Show
- 10.00-Lockup
- 10.30-Sea Hunt
- 11.00-CBC TV News & Weather
- 11.14-Viewpoint
- 11.21-Weather
- 11.22-Sports Final
- 11.33-Feature Film

Vendredi 23 décembre

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Bonjour Madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Sir Lancelot
- 5.30-Au bout du monde
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Carrefour
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Pour elle
- 8.00-Sur demande
- 8.30-Jeunes visages
- 9.00-Cinéma international
- 10.45-Abat de rigueur
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.22-Commentaire
- 11.30-Lutte

12.30-Cinéma

CBMT Montreal—Ch. 6

- 1.15-Montreal Matinee
- 2.00-Chez Helene
- 2.15-Nursery School Time
- 2.30-Open House
- 3.30-The Verdict is Yours
- 4.00-Trouble With Father
- 4.30-Junior Roundup
- 4.45-Junior Roundup
- 5.30-Fury
- 6.00-Rendez-vous
- 6.30-Metro
- 6.45-CBC TV News
- 6.55-Sports with Doug Smith
- 7.00-Seven-O-One
- 7.30-Wyatt Earp
- 8.00-Country Hoedown
- 8.30-Perry Mason
- 9.30-Danger Man
- 10.00-Have Gun Will Travel
- 10.30-Peter Gun
- 11.00-CBC TV News and Weather
- 11.14-Viewpoint
- 11.21-Weather
- 11.22-Sports Final
- 11.33-Gunsmoke
- 12.03-Feature Film

Samedi 24 décembre

CBFT, Montréal, Canal 2

- 9.00-Musique
- 10.00-Fon-Fon
- 11.00-Le Professeur Calculus
- 11.30-Coucou
- 12.00-Musique
- 1.30-Magazine international
- 2.00-Domino
- 3.00-Images en tête
- 5.00-Walt Disney présente
- 6.00-Ce soir
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Regrains
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Orientation
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Voeux de Noël
- 8.00-Le Club des auto-graphes
- 8.30-Où chante l'alouette
- 8.45-La Soirée du hockey
- 10.15-Mes chansons
- 10.30-La Branche de gui
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.22-Ballet de Santons
- 11.52-Messe de Minuit

CBMT Montréal—Ch. 6

- 3.15-Feature Film
- 4.45-The Sport Shop
- 5.00-The Living Museum
- 5.30-Cartoon Party
- 6.00-Speaking French
- 6.30-Mr. Fix It
- 6.45-CBC TV News
- 7.00-Dennis the Menace
- 7.30-Red River Jam-boree
- 8.00-Aquanauts
- 9.00-NHL Hockey
- 10.15-Juliette
- 10.45-Film
- 11.00-CBC TV News & Weather
- 11.11-Sports Final
- 11.15-Manhunt
- 11.45-Feature Film

Un appel aux industries, aux clubs sociaux, etc. pour la fête de Noël

Caritas-Valleyfield veut aider les familles pauvres à l'occasion des fêtes prochaines

Caritas-Valleyfield veut faire sa part pour les pauvres à l'occasion des fêtes prochaines. Ces jours derniers, M. Roland Pomerleau adressait une lettre aux industriels, responsables des clubs sociaux, associations, organisations, etc., demandant leur appui à cette fin. Voici copie de la lettre adressée aux personnes intéressées. Nous invitons tous les lecteurs de La Gazette à la lire bien attentivement:

Le Conseil du Bien-Etre Social du Diocèse de Valleyfield

Le 1er décembre 1960

Cher monsieur,

Une belle coutume s'est établie chez nous à l'occasion de la période des Fêtes. Il s'agit de la distribution de "paniers de Noël".

Le "Temps des Fêtes", comme nous l'appelons, nous apporte les joies de Noël. Malheureusement, pour une partie de la population, c'est un temps comme un autre, peut-être même une période plus

triste qu'à l'ordinaire. Non seulement elle souffre davantage, non par envie, mais justement à cause de cette ambiance de joie qui ne la touche pas parce que la misère ou la pauvreté y fait écran.

Pour adoucir cette tristesse, il est coutume de distribuer des "paniers de Noël". Des industries, des commerces, des associations, des clubs sociaux et des diocésains ont, depuis plusieurs années, posé dans ce sens des gestes admirables de charité et continuent à le faire.

Nous ne venons pas aujourd'hui solliciter pour les pauvres; nous venons simplement mettre à la disposition des personnes et des groupes qui désirent faire "quelque chose" à l'occasion de Noël, un service central d'attribution.

Si vous avez un certain nombre de paniers à distribuer, Caritas-Valleyfield sera heureuse de vous fournir des noms de familles indigentes. Si vous désirez disposer d'un certain montant d'argent pour l'achat de paniers, Caritas se chargera de les faire préparer et distribuer pour vous et en votre nom. (La valeur minimum d'un panier: \$10.).

Caritas-Valleyfield désire ainsi procurer à autant de familles possible un surplus de bien-être à l'occasion de Noël; coordonner tous les efforts en vue d'une meilleure distribution et éliminer les mendiants professionnels et les exploités de la bienfaisance.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

Meloche, Perron &
Montgomery
AVOCATS

Tél. FR. 3-1414

31, Marché Valleyfield

Activités du Cercle Hébert

Plusieurs sujets de discussion

Dimanche, le 4 décembre dernier, eut lieu au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur une assemblée régulière du Cercle d'Etude Hébert.

Différents sujets de discussion ont animé les conversations: débats sur la religion, les sports, manifestations civiques, etc.

Les membres espèrent, au contraire de l'an dernier, pouvoir entendre des airs de Noël dans le quartier Champlain cette année.

Le Cercle Hébert félicite et remercie les Chambres de Commerce de Valleyfield pour la décoration de notre ville en cette période des Fêtes. Cette promotion attirera sans doute de nombreux visiteurs à Valleyfield.

Tous les membres de la Garde Champlain sont invités à assister à la prochaine assemblée du Cercle qui aura lieu dimanche, le 15 janvier, à 10 heures de l'avant-midi.

Roland Pomerleau,
dir. adm., Conseil du
Bien-Etre du diocèse
de Valleyfield.

Annexe pour abriter l'outillage automatique au Bell à Valleyfield

La construction commencera incessamment — Un meilleur service

La construction de l'annexe que la Compagnie de Téléphone Bell du Canada entend ajouter à son édifice de la rue Jacques-Cartier à Valleyfield, commencera incessamment.

Le gérant de la Compagnie Bell, monsieur Denis Paré, a déclaré à ce sujet que le contrat avait été adjugé aux entrepreneurs généraux Robert M. Miller Construction Limitée de Montréal.

L'annexe sera érigée selon le même style que celui de l'immeuble existant. Elle aura 88 pieds de profondeur sur 40 de largeur.

Monsieur Paré a ajouté que l'on y installera de l'outillage de commutation automatique qui servira à augmenter le nombre de lignes locales et

interurbaines. Les techniciens de la compagnie Bell y monteront aussi de l'équipement de vérification d'outillage destiné à dépister instantanément tout dérangement aux lignes téléphoniques.

La prochaine mise en chantier de ce projet marque l'essor constant de la région de Valleyfield et le souci de la compagnie Bell de continuer d'assurer le meilleur service possible au plus bas prix possible.

Richard Lafontaine
AVOCAT

23, Ste-Hélène,

FR. 3-3155, Valleyfield

Labatt

Y a rien qui la batte!



Votre distributeur **ROLAND AMYOT**



La musique la plus douce à l'oreille!

Le rendement de votre moteur n'est pas satisfaisant? Cela, c'est notre affaire. Amenez votre voiture à notre station-service et nous verrons à ce que son ronronnement redevienne une douce musique. Nous nettoierons les bougies et en rétablirons les intervalles... nous vérifierons le distributeur d'allumage... nettoierons les pointes de contact et en rectifierons l'écartement... nous mettrons le moteur au point et verrons à ce que tout fonctionne harmonieusement. Venez dès aujourd'hui.

Vous aussi aimez
Shell qu'on aime



DÉTAILLANT DE
PRODUITS SHELL

Z. Perron Automobile Ltée

24, DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

FR. 3-4540

Notre Société SJB atteindra-t-elle l'objectif 10,000?

La campagne de recrutement de la Société St-Jean-Baptiste dans le diocèse de Valleyfield se poursuit avec vigueur. L'on nous annonce qu'à date il y a 9,733 membres dans le Cercle d'entraide, donc dans la S.S.-J.B.

Espérons que notre société diocésaine pourra atteindre son objectif de 10,000 membres pour les Fêtes. Elle a besoin de toutes les énergies et de toutes les bonnes volontés pour mener son oeuvre à bonne fin.

La parade

En 1961, il y aura une parade de la Saint-Jean, à Valleyfield. Le thème, comme d'ailleurs pour le reste de la province, sera: "La famille canadienne-française", une réalité par ailleurs tellement bafouée par les grandes techniques de diffusion (radio, T.V., publications de toutes sortes).

L'A.J.C.

Un article paru dans la revue "Alerte" sur le désir de l'AJC d'accepter dans ses rangs des Canadiens français non catholiques, a irrité plus d'un militant de la S.S.J.B. dans tous les diocèses et même à la Fédération. Le ton impertinent (qui veut être "Frère Untel" sans la bonhomie et l'esprit de ce dernier), qui en profite pour écharper un curé de mon enfance" en passant, n'apporte pas grande lumière ni sérénité à un débat autrement plus sérieux.

Il n'est pas de notre ressort de nous prononcer ici sur la question. Il est évident qu'on ne peut ignorer des centaines de milliers de Canadiens (la plupart des immigrants) d'expression française qui adhèrent à des sectes protestantes. Mais la façon de les intégrer à notre milieu et les débuts où se trouvent engagés l'AJC n'ont que faire d'"Insolences de Grégoire Untel", insolences sans génie ni lumière. Ne brouillons pas toutes les cartes en même temps.

Divers

La campagne du Prêt d'Honneur achève dans le diocèse, et l'on donnera bientôt les résultats complets. En dehors de Montréal, la campagne a rapporté la somme de \$300,000.

La revue "Alerte", organe officiel de la S.S.-J.B., espère dépasser plus de 10,000 exemplaires de tirage. On invite tous les membres, dans toutes les sections, de s'y abonner. Voilà un placement modique qui rapporte beaucoup en idées et en matière à réflexion.

Les concours annuels de la S.S.J.B. auront lieu encore cette année au cours du mois de mai. D'autres détails seront bientôt fournis à ce sujet.

Les cours de formation, une autre initiative de la Fédération, se tiendront en 1961 à Val David. Quant au congrès provincial, il se déroulera à Ottawa, la première semaine



R. Vincent, A. Fortier en vedette

Contrairement à son habitude, le Club des Six se réunissait chez M. Jean-Louis Bray, mercredi soir dernier, le 30 novembre.

Lors de la dernière rencontre du 22 novembre, MM. L. Toulouse et R. Massé avaient la première position, mais ont été déclassés par MM. Robert Vincent et Armand Fortier qui se sont signalés en accumulant 9 parties et 1 fouine.

Pour leur part, MM. Jean-Louis Bray et Raymond Labelle gagnèrent 3 parties, 0 fouine; la troisième équipe, formée de MM. Léandre Toulouse et Roméo Massé, réussit 5 parties et fit 4 fouines.

de mai. C'est d'ailleurs là que sera couronné(e) le (la) gagnant(e) des concours au niveau national. (Le Publiciste)

M. A. Nault conférencier chez les professeurs

Le problème délicat des principaux d'écoles

Jeudi dernier, la Fédération des professeurs réunissait 46 principaux et assistants-principaux de nos écoles du diocèse, à l'occasion d'un souper-causerie. M. Aimé Nault, président de l'Alliance des professeurs catholiques de Montréal, exposa d'une façon concise l'opportunité de réunions plus fréquentes des directeurs d'école. Bien entendu ces derniers ont des problèmes particuliers qui pourraient recevoir solutions lors de ces rencontres. Demandons-nous donc si les principaux devraient former une association? Les dirigeants de la Fédération ont expliqué leur point de vue sur ce sujet: "Nous n'avons nullement voulu, disait M. Marleau, vous réunir ici, ce soir, dans le but de fonder une association de directeurs d'école; nous ne sommes ni pour ni contre, et vous seuls jugerez de l'utilité d'une telle association, lors de prochaines rencontres."

Pour bien comprendre ce problème délicat des principaux d'écoles au sein de notre organisation syndicale, précisons les buts de l'association. Dans son action, le syndicat a une optique soit syndicale, soit professionnelle. Or, le primo vivre et les conditions matérielles desuètes où vivotaient le professeur ont forcé les associations à ne s'occuper presque exclusivement que de l'optique syndicale dans leurs relations avec leurs employeurs. D'ores et déjà il nous faut, si nous voulons faire du professorat une profession véritable, adopter une optique professionnelle dans nos moyens d'action, dans nos contacts avec le public, dans nos demandes aux commissaires et dans nos propres organisations à l'intérieur de la profession. Les principaux d'école pourraient former une association diocésaine, dans cette optique.

La Fédération

NEW UTILITY MOTORS

1/4 H.P. 1800 RPM	\$22.20	
1/3 H.P. RPM	\$25.56	
1/2 H.P. 1800 RPM	\$31.82	
1/2 H.P. 3600 RPM	\$40.45	
3/4 H.P. 3600 RPM	\$47.30	
1 H.P. 3600 RPM	\$60.35	

Moteurs
Pour le cultivateur
&
Le bricoleur

J. H. SAUVE & FILS

238 ST. LAURENT ST.
— VALLEYFIELD —

LES PANNES EN HIVER SONT TOUJOURS ENNUYEUSES. CONFIEZ-NOUS VOTRE AUTOMOBILE MAINTENANT

VOUS SEREZ PRET POUR LA SAISON FROIDE

- Vérification des freins
- Mise au point du moteur
- Alignement des roues
- Service des pneus
- Lubrification
- Antigél
- Batteries

ESTIME GRATUIT DU TRAVAIL
Sans obligation de votre part

REMORQUAGE JOUR ET NUIT

Z. PERRON AUTOMOBILE Ltée

Chevrolet - Oldsmobile - Cadillac - Corvaire - Envoy

24, DU MARCHE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-4540

Le député Barrington à la défense des petites entreprises commerciales

Le député fédéral de Châteauguay-Huntingdon-Laprairie parle de la loi sur les prêts aux améliorations agricoles.

M. Merrill Barrington, député fédéral de la circonscription électorale Châteauguay-Huntingdon-Laprairie, prononçait une intéressante causerie au poste CFCF, à Montréal, jeudi soir dernier, à l'émission "Report from Parliament Hill".

Voici un sommaire de cette causerie qui devrait intéresser les lecteurs de La Gazette:

J'aimerais retenir votre attention sur un projet de loi très important présenté récemment à la Chambre des communes par le gouvernement actuel que j'ai le plaisir et l'honneur d'appuyer.

Le bill en question est le Bill C-40 qui est intitulé "Loi concernant les prêts aux propriétaires de petites entreprises commerciales pour l'amélioration et la modernisation de l'outillage et des locaux". Il est de fait assez identique à la mesure que l'on appelle la "Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles".

Je crois que l'on peut considérer ce bill comme un document d'une très grande importance pour notre pays, étant donné que la grande majorité des entreprises au Canada peuvent être qualifiées surtout de petites entreprises commerciales.

Examinons un peu ce bill dont l'objet principal est d'aider le petit fabricant, le grossiste, le marchand détaillant et les entreprises de service à emprunter à leur banque une somme pouvant s'élever jusqu'à \$25,000, l'emprunt étant garanti par l'Etat et remboursable sur une période allant jusqu'à dix années (aux fins de la présente loi, une petite entreprise commerciale est définie comme étant une entreprise commerciale dont le revenu brut estimatif n'a pas, à l'égard de l'exercice financier de l'entreprise commerciale au cours duquel la demande est soumise, excédé \$250,000.)

Cette loi permettra aux exploitants d'acheter du matériel ou d'améliorer le matériel existant et remettre en état leurs locaux.

Voyons un peu comment cette loi peut venir en aide au petit épiciers; je choisis en particulier ce commerçant parce que je suis au courant de ses problèmes et aussi parce que j'ai l'honneur de représenter une circonscription rurale où l'on trouve beaucoup de petites entreprises de ce genre.

Grâce à cette loi, il sera possible à ce petit commerçant

d'emprunter de l'argent pour modifier son magasin, autrement dit, créer un intérieur plus attrayant, ou l'aménager de façon à l'exploiter sur le principe du libre service. Aujourd'hui le client désire les aliments congelés, les légumes frais et autres raffinements, et cela à longueur d'année. La présentation et la vente de ces denrées exigent un matériel coûteux. Là encore, notre épiciers du coin peut bénéficier d'un prêt qui l'aidera à moderniser son établissement, afin de pouvoir s'élever à un niveau plus favorable pour soutenir la concurrence des grands magasins à succursales de la ville voisine. Il est entendu évidemment que l'on peut obtenir ce genre de prêt pour améliorer l'aspect extérieur d'un magasin ou d'une petite entreprise commerciale.

Le petit fabricant pourra faire l'acquisition de machines ou d'un outillage modernes qui lui permettront à lui aussi de mieux soutenir la concurrence de grands industriels. Il en est de même des autres domaines que j'ai mentionnés, c'est-à-dire le commerce de gros ou les entreprises de service.

Que ressort-il de tout cela?
1. Grâce à cette loi, le petit commerçant pourra continuer de participer pleinement au progrès économique du Canada—en somme, plus de possibilités pour les petits.

2. Plus d'emplois dans toutes ces industries diverses,—et cela est important pour chacun de nous,—étant donné que le chômage préoccupe tous les Canadiens: ici la petite entreprise peut contribuer à faire disparaître ce fléau de notre économie actuelle.

Déjà, de petites maisons d'affaires ont déclaré que le chiffre des contrats accordés pour les travaux de rénovation et d'agrandissement de locaux des petits commerces de détail au Canada s'élève à près de 75 millions de dollars; cette somme pourrait grandement aider à améliorer le sort de nos chômeurs.

Si vous êtes propriétaire d'une petite entreprise, j'ai le ferme espoir que vous saisissez cette occasion de participer au progrès économique du Canada.

Avant de vous dire bonsoir, mesdames et messieurs, permettez-moi de dire un bonsoir spécial à mes électeurs de la circonscription de Châteauguay-Huntingdon-Laprairie.



Marcel Hébert
offre des cadeaux pour toute la famille

A NOEL

SPECIAL ENSEMBLE

10 DIAMANTS

\$99.50

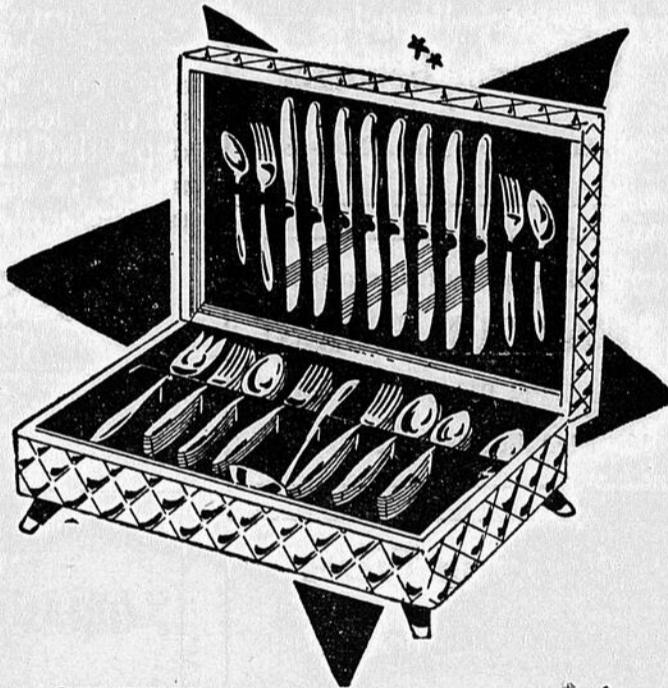
• MONTRES POUR HOMMES



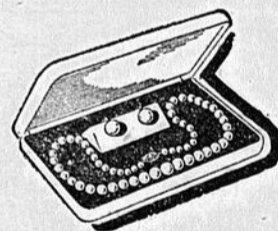
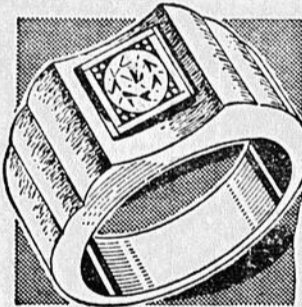
• MONTRES POUR DAMES



• ARGENTERIE



• COUTELLERIE



• Colliers
• Pendentifs
• Boucles d'oreilles

BAGUES POUR HOMMES

CRYSTAL DE FRANCE + **DAUM** + **LALIQUE**

Un léger dépôt réservera vos cadeaux jusqu'à Noël



Marcel Hébert
BIJOUTIER • JEWELLER

15, Jacques-Cartier

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-5440



Téléphone
FRONTENAC
3-2855

3 SERVICES

- DE LUXE
- ECONOMIQUE (au comptoir)
- SEMI-FINI

MAGNIFIQUE APPUI DE LES BRAVES: UN ACC

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
39, Ave du Parc FR. 3-1025

Soudure générale
Demers Machineries Inc.
Liquid Carbonic Can. Corp.
118, Maden FR. 3-4835

Meubles - Peinture
Quincaillerie
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, Victoria FR. 3-2220

Epicerie licenciée
J. Alcedor Bélanger
285, Salaberry FR. 3-3811

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.
366, Blvd du Havre FR. 3-3850

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson FR. 3-1545

Chaussures
BERNARD INC.
41, du Marché FR. 3-9721

Valleyfield et sa région ont toujours eu la réputation de vrais sportifs, dans la plus grande force du mot. Les Braves, de la défunte Ligue Provinciale, et les Braves de la Ligue Professionnelle ont contribué à faire du hockey organisé dans notre milieu, un des sports les plus populaires et intéressants.

L'automne dernier, un groupe de sportifs de Valleyfield décida de présenter du hockey junior à la population locale et régionale. La Ligue Métropolitaine accepta l'entrée des jeunes Braves dans ses cadres, convaincue que la présence d'une équipe de Valleyfield serait un atout précieux pour tous les membres de ce circuit.

L'organisation locale, entourée de compétence et de sportifs qui désiraient offrir du beau et du bon hockey, n'a pas ménagé ses efforts pour grouper des athlètes de calibre, commençant tout d'abord par ceux qui résident dans nos parages pour ensuite compléter ses cadres avec des athlètes de la région métropolitaine.

Les amateurs de hockey de Valleyfield et des environs ont encouragé les jeunes Braves, comme jamais au cours des décades passées. Dès la joute d'ouverture, en octobre dernier, les assistances dépassaient les 1000 spectateurs par partie. Ce chiffre augmenta à un rythme intéressant à chacune des parties locales. Les porte-couleurs des Braves, en dépit d'efforts surhumains, ne semblaient pas connaître la victoire. En effet, Valleyfield gagna deux parties seulement de la date d'ouverture au 8 décem-



M. JEAN-MARIE GIRARD

MM. BRUNO et JEAN-G...
gasin de meubles GIRARD...
leyfield, invitent cordialement...
direction et l'équipe des Braves...
tropolitaine de Hockey. Des dé...
a pu compter sur des assist...
joutes disputées à l'Aréna...
lation sportive de notre vilain...
les responsables du hockey...
ous

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVELOPPER AIDONS LES EN LEUR ASSI

Meubles
GIRARD & FRERE
74, Grande-Ile FR. 3-2177

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

DANDURAO
Lumber and Building
Materials
FR. 3-4721
VALLEYFIELD

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

La Laiterie
SALABERRY
310, Salaberry FR. 3-5505

Merceries
LUCIEN LEDUC
15, Nicholson FR. 3-1502

O'KEEFE
JACQUES SAUVE, agent
301, Danis FR. 3-2011

Huile
MARC H. VIAU INC.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

La Brasserie O'Keefe
JACQUES SAUVE
AGENT
301, Danis FR. 3-2011

Fourniture de bureaux
GABRIEL LANGEVIN INC.
77, Grande-Ile FR. 3-4994

Bijouterie
MARCEL HEBERT
15, Jacques-Cartier FR. 3-5440

Photographie
PETER ROZON
7, Champlain FR. 3-1450

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier FR. 3-8015

VALLEY PAVING CO
25, du Marché FR. 3-5540

LA POPULATION SPORTIVE BENEFICIAIRE POUR VALLEYFIELD



M. BRUNO GIRARD
 M. BRUNO GIRARD, propriétaires du magasin de chaussures, 74, Avenue Grande-Ile, Valleyfield, ont encouragé la population à encourager la population de Valleyfield Jr. de la Ligue Métropolitaine de Hockey. Depuis le début de la saison, notre club a des assistantes très nombreuses à chacune des joutes à l'Aréna de Valleyfield. Ce support de la population de Valleyfield est un précieux encouragement pour notre club de hockey.

bre. Ces défaites ne découragèrent aucunement les amateurs de hockey de Valleyfield qui continuent toujours d'encourager notre jeune équipe. Ce bel esprit sportif est tout à l'honneur de nos bons amateurs de hockey et contribue à stimuler nos athlètes et ceux qui dirigent avec brio les Braves de Valleyfield de la Ligue Métropolitaine de Hockey.

Nous désirons nous faire les interprètes de la direction des Braves pour remercier bien sincèrement les amateurs de hockey de Valleyfield et de la région pour leur appui et leur encouragement en assistant toujours en grand nombre à toutes les joutes à l'Aréna de Valleyfield.

Les jeunes Braves, nous disaient cette semaine MM. Jean-Paul Bisailon et Jacques Viau, directeurs des Braves, comptent sur l'appui moral de la population sportive de Valleyfield et de la région pour les prochaines joutes à l'Aréna de Valleyfield.

PROCHAINES PARTIES
MERCREDI, 21 DECEMBRE, 8:30
 N.-D.G. à Valleyfield
MERCREDI, 28 DECEMBRE, 8:30
 Rosemont à Valleyfield
MERCREDI, 4 JANVIER, 8:15
 National à Valleyfield
MERCREDI, 11 JANVIER, 8:15
 Sorel à Valleyfield

DEVELOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE ASSURANT NOTRE PATRONAGE

FRÈRE & FRÈRE

Bois et Matériaux de Construction
 178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD QUEBEC

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
 56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Assurances
LUCIEN DELISLE
 45, Nicholson FR. 3-5280

Pâtisserie Française
 F. MARTEL, prop.
 253, Victoria FR. 3-3303

RENE MAJOR
 Entrepreneur-peintre
 166, Jacques-Cartier, FR. 3-8366

La pharmacie
LAROCHE
 243, Victoria FR. 3-2991

Tougas & Nicholson
 Embouteilleurs autorisés
 COCA-COLA LTEE
 1, Dufferin FR. 3-3277

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
 17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

UNITED
 5c TO \$1.00 STORES
 Les magasins
 225, Victoria FR. 3-5192
 241, Victoria FR. 3-5811

Hôtel
NEW WINDSOR LTEE
 GUY BLAIS, prop.
 3, du Marché FR. 3-3022

Meubles
 Accessoires électriques
LOYAL GAZ LOYAL
 16, Nicholson FR. 3-4184

Magasin
Bellerive 5-10-15-\$1.
 MAURICE LAPOINTE, Prop.
 71, Grande-Ile FR. 3-1475

Nous louons les habits de cérémonies
PAUL BOURDON
 5, du Marché FR. 3-8101

TOURIST CLUB
 MARCEL LAUZON, prop.
 133, Victoria FR. 3-5290

Il n'y a rien qui la batte
LABATT
 ROLAND AMYOT, agent
 151, Salaberry FR. 3-6420

Chaussures pour dames
CENDRILLON
 12, Nicholson FR. 3-9633

Restaurant
LE FRICOT
 SPEC.: Bar-B-Q
 105, Alexandre FR. 3-6622

La Laiterie
BELLE VALLEE
 Rue Maden FR. 3-6525

Draperies - meubles
 prélarats - disques
MARCHAND FRERES
 209, Victoria FR. 3-2740

DOW
 GASPARD CREPIN, prés.
 EUDORE PILON, vice-prés.
 FR. 3-3262 Valleyfield

RESTAURANT
MENARD
 28, du Marché FR. 3-0107

Transport
Valleyfield Express Ltée
 FR. 3-1620 Nitro

TAXI
La Cie Leduc Ltée
FR. 3-6611
 VALLEYFIELD

Bijouterie
BRODEUR
 201, Victoria FR. 3-1606

Les pétroles
MONTGOMERY
 (1958) LTEE
 FR. 3-3844 Valleyfield

On demande 60,000 bouteilles vides

Volontaires pour faire la cueillette

Un geste charitable pour les pauvres de notre ville

N'oubliez pas, c'est lundi soir prochain, le 19 décembre, qu'aura lieu la grande cueillette de bouteilles vides organisée par un groupement de jeunes pour venir en aide aux familles dans le grand besoin et pour égayer quelque peu pour elles, les fêtes qui s'en viennent.

A l'occasion de cette cueillette, nous demandons pour les pauvres la collaboration de tous. Nous demandons tout d'abord des aides bénévoles pour travailler à la cueillette avec nos moniteurs. Nous demandons aussi la collaboration du public à souscrire des bouteilles de toutes sortes, en un mot, tout ce qui est en verre, mais de préférence des bouteilles qui peuvent retourner à l'embouteillage, comme les liqueurs, la bière, le lait, etc.

Nous vous demandons cette collaboration parce qu'en fait, c'est si peu pour une famille à l'aise que de souscrire une caisse de bouteilles vides. Notre objectif est de 60,000 bouteilles, et avec votre générosité nous l'attein-

drons.

Une autre chose que nous demandons: placez les bouteilles que vous voulez souscrire à votre porte ou sur votre perron pour vous éviter d'être dérangés et surtout pour sauver du temps, car en parcourant toute la ville en un seul soir nous n'aurons certes pas le temps de vous aider à vider vos caves et vos hangars. Il est donc très important que vous prépariez vos bouteilles dans les boîtes pour éviter le bris le plus possible. De notre côté, il nous est impossible d'obtenir assez de boîtes pour entasser toutes ces bouteilles dans les camions et à l'entrepôt.

Nous vous remercions d'avance au nom des pauvres qui bénéficieront grâce à cette cueillette de quelques douceurs à l'occasion des fêtes.

Nous demandons des volontaires de bonne foi de se joindre à nous pour accomplir ce gigantesque travail. S'il vous plait, rendez-vous à l'entrepôt que nous avons réservé à cette fin, lundi soir prochain, le 19 décembre, à 6 heures p.m., à 11, rue Ste-Anne.

Notez-bien: "Des bouteilles vides, ça nuit toujours; débarrassez-vous des vôtres de la façon la plus profitable possible en faisant la charité". Qu'on se le dise et qu'on se le rappelle lundi soir, le 19 décembre!

port et leur encouragement pendant l'année 1960.

Plusieurs personnalités étaient présentes à cette soirée de dimanche soir dernier, à la salle Tougas & Nicholson. Soulignons la présence de M. Conrad Legault, géant-général des ventes de la Brasserie Molson, M. M. Chenoweth, du département des relations extérieures, de Son Honneur le Maire de Ville de

Léry, et de MM. les échevins Joseph Degré et Charlemagne Pilon, de Valleyfield.

C'est M. Maurice Legault qui agissait comme maître de cérémonie. L'artiste invité de la soirée était M. Roméo Pérusse, comédien et animateur très bien connu de la métropole.

M. Jacques Viau a tenu à remercier personnellement tous les épiciers et les hôteliers des com-

tés de Napierville, Châteauguay, Huntingdon et Beauharnois pour leur travail et leur collaboration durant l'année.

M. Joseph Degré adressa, au nom de Son Honneur le Maire Robert Cauchon, des félicitations à l'endroit de M. Jacques Viau pour ses succès et le remercia de son invitation.

1200 personnes au buffet-dansant de Molson, dimanche soir

Reconnaissance de M. Jacques Viau, agent, envers les épiciers, les hôteliers et leurs commis. —

Plus de 1200 personnes ont assisté au buffet-dansant présenté par M. Jacques Viau, agent Mol-

son pour le district, en reconnaissance aux épiciers, hôteliers et leurs commis pour leur sup-

Peinture défraîchie?
Peinture dépolie?



LUSTUR-SEAL SHELL REND À LA PEINTURE DE VOTRE VOITURE SON ASPECT DE NEUF

Notre nouveau procédé Lustur-Seal Shell reconditionne et restaure la peinture défraîchie et décolorée et lui rend sa couleur et son lustre.

Ce merveilleux nouveau produit, adopté et approuvé par d'importants constructeurs de voitures, s'allie chimiquement à la peinture pour former un fini très dur qui la protège contre la saleté. Les impuretés s'enlèvent par un simple rinçage!

Passer aujourd'hui pour plus de renseignements.



Station de Service

RONALD DECOSSE

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR

Blvd Mgr Langlois et Grande-Ile

Tél. FR. 3-5775

VALLEYFIELD

Ni une fournaise... ni une chaufferette...

UN SYSTEME DE CHAUFFAGE A GAZ NOUVEAU ET REVOLUTIONNAIRE!



Toute une maisonnée de **SUPER-CHALEUR DE PLANCHER**

avec un nouveau **SIEGLER Mark III**
SYSTEME DE CHAUFFAGE A GAZ confortable

NOUVEAU confort de chaleur pour demeures, restaurants, bureaux, magasins — n'importe où. Le révolutionnaire et nouveau Sieglar MARK III donne tout le confort d'une fournaise sans l'installation coûteuse. Affleurez-le au mur ou dans un recoin. La Super-Chaleur de Plancher se répand du devant et peut être canalisée aux pièces voisines par les côtés ou l'arrière.

NOUVEL évent dissimulé. Elimine le tuyau désagréable à la vue! L'évent oval peut être installé à travers le mur lorsque installé en retrait ou caché par un couvercle lorsque affleurant le mur.

NOUVEAU sélecteur de saisons. Par temps frais, le MARK III fonctionne à 65,000 B.T.U. Par temps froids, il monte à 85,000 B.T.U. Vous obtenez un chauffage parfait, automatique en tous temps, avec moins de combustible!

NOUVEAU dessin attrayant. Apparence encastrée en tout temps. Fini en deux tons de cordovan et beige, se mariant à tout décor. Si vous avez un problème de chauffage, voyez le nouveau MARK III — vous savez que c'est le meilleur, parce qu'il est de fabrication SIEGLER.

Le nouveau MARK III est en vedette chez

Loyal GAZ Loyal Ltée

Meubles - Accessoires électriques - Huile à chauffage ESSO Imperial

16, rue Nicholson

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-4184

Un orchestre de huit musiciens à la soirée de la ligue Venise

Samedi soir prochain, au manège militaire de l'Avenue Grande-Ile. —

C'est samedi soir prochain, le 17 décembre, qu'aura lieu au manège militaire de l'Avenue Grande-Ile, la soirée annuelle des fêtes de la Ligue de Quilles mixte Venise.

Cette soirée sera sous la présidence de M. Marcel Leduc, président de la Ligue, et plusieurs invités de marque et propriétaires d'équipes ont promis leur participation à cette équipe.

Un orchestre de huit musiciens, sous la direction de M. Romuald Gauthier, fera les frais de la musique.

Plusieurs prix de présence seront offerts aux personnes qui assisteront à cette soirée, et plusieurs jeux de société seront organisés.

Tous les membres de la Ligue ont déjà reçu leurs billets à titre gratuit, tandis que les personnes de l'extérieur pourront se procurer des billets pour la modique somme de \$1.00 l'unité.

Tous les quilleurs sont invités à former leurs groupes. Il y aura du plaisir pour tous!

Lundi soir dernier, sur les allées 1 et 2 à la salle de quilles Bellerive, le United Stores et le Valley Paving ont fait match nul au compte de 2 à 2, grâce à un superbe ralliement du Valley Paving dans la troisième joute, alors que cette équipe a roulé un simple de 830. Marcel Leduc et Charlie Swift, du Valley Paving, ont roulé des triples de 469 et 424. Dans l'autre camp, Jos Blanchette, René Hainault et Gérard Barrette ont réussi des triples de 428, 414 et 401.

Sur les allées 3 et 4, le Z. Perron Auto a défait le Gabriel Langevin au compte de 3 à 1. Gérard Lalonde et Fernand St-Onge ont été en vedette pour les gagnants avec des triples de 491, le plus haut de la soirée, et de 426. Chez les perdants, Kitoute Joannette a réussi un triple de 473, dont le plus haut simple de la soirée avec 197, tandis que Lucie Larocque roulait le plus haut simple et le plus haut triple de la soirée chez les dames avec 187 et 439.

Sur les allées 5 et 6, le Swanston Florist a blanchi le Perron & Frères au compte de

4 à 0. Philippe Billette a roulé le plus haut triple des vainqueurs avec 426, tandis que Jean-Louis St-Cyr réussissait cet exploit chez les perdants avec 430.

Enfin, sur les allées 7 et 8, le Plante & Clairmont a secoué sa léthargie pour remporter une victoire de 3 à 1 sur le Industrial Acceptance Corporation. Emile Lécuyer et Gerry Faubert ont roulé des triples de 430 et 405 pour les vainqueurs, tandis que Mme Hélène Brault roulait un triple de 393. Georges Dumais, un nouveau venu dans l'équipe du I.A.C., a roulé un triple de 393.

Les prix de présence offerts gratuitement par la ligue ont été gagnés par Mme Sonia Billette et M. Jos Vinet.

Les rencontres de la semaine prochaine seront les suivantes: 1-2: I.A.C. vs Gabriel Langevin; 3-4: Valley Paving vs Perron & Frères; 5-6 Plante & Clairmont vs United Stores; 7-8: Z Perron Auto vs Swanston Florist.

Les quilleurs jouiront d'un congé de deux semaines pendant la période des Fêtes, soit les 26 décembre et 2 janvier. La cédule reprendra le 9 janvier.

Position des Equipes

1—United Stores	39
2—Perron & Frères	31½
3—Plante & Clairmont	28
4—Swanston Florist	28
5—I.A.C.	28
7—Valley Paving	23
6—Z. Perron Auto	25
8—Gabriel Langevin	21½

MOYENNES (hommes)

1—Emile Lécuyer	154
2—Jos Blanchette	153
3—Kitoute Joannette	150
4—J. Paul Gauthier	146
5—J. Paul Lecompte	143
6—Jean-L. St-Cyr	143
7—Paul Hatch	140
8—Marcellin Frégeau	138
9—Gérard Lalonde	135
10—Marcel Leduc	135

(femmes)

1—Lucie Larocque	125
2—Claudette Leboeuf	120
3—Yolande Robinault	111
4—Janine Gauthier	111
5—Solange Swift	107
6—Georgette Laberge	107
7—Hélène Brault	102
8—Annette Vinet	101
9—Solange Fortin	100
10—Pauline Jérôme	100

Lisez LA GAZETTE



Apparence Unique

Valeur Rare

Chaleur Supérieure



GERARD HEBERT

AUSSI: Huile à chauffage

PLACE D'AFFAIRES:
213, Victoria
Tél. FR. 3-2220
VALLEYFIELD, QUE.

RESIDENCE:
120, rue Vallée
Tél. FR. 3-2555
VALLEYFIELD, QUE.



QUE DONNER
À NOËL?...
MAIS, DES APPAREILS
ÉLECTRIQUES!

ON EN SERA RAVI!

Chez votre marchand d'appareils électriques, vous trouverez des cadeaux qui plairont à tous vos parents et amis, car les appareils électriques apportent agrément, confort et commodité à longueur d'année. Allez-y bientôt.



A. H. Besner Ltée

18, rue Nicholson

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-8280

Charles Cadieux & Fils Inc.

197, rue Victoria

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-5133

Marchand Frères Ltée

209, rue Victoria

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-2740

L. J. Masse

16, du Marché

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-6020

Plante & Clairmont

17, du Marché

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-4855

Loyal Gaz Loyal Ltée

16, Nicholson

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-4184

Sinray Furniture Stores Reg'd

39, Grande-Ile

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-2253

Charles A. Lanoue

68, Alexandre

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-8155

L'échevin Ant. Dupuis de Beauharnois en deuil, de sa belle-mère: funérailles le 7

Service chanté par M. l'abbé Georges Quenneville, curé de la paroisse St-Paul — Remerciements

C'est avec regret que les citoyens de Beauharnois ont appris la mort subite de Mme Aimé Brunet de cette localité, belle-mère de l'échevin Antoine Dupuis, décédée dimanche matin, à la résidence de M. et Mme Antoine Dupuis, rue Ste-Catherine, à l'âge de 82 ans.

La dépouille mortelle fut exposée aux salons funéraires de Bourgie Frère, d'où est parti le cortège funèbre, pour se rendre à l'église paroissiale.

M. l'abbé Georges Quenneville, curé de la paroisse St-

Paul, chanta le service à 10h. de l'avant midi, assisté de diacre et sous-diacre.

L'inhumation eut lieu au cimetière de St-Anicet, où M. l'abbé L. Deguire chanta le Libera.

La défunte laisse pour pleurer sa perte quatre fils: Adrien de Beauharnois, Réal de Beauharnois, Rolland de Beauharnois et Agelbert de Trout River; ses brus: Mme Adrien Brunet née Alice Faubert, Mme Réal Brunet née Rita Leduc, Mme Rolland Brunet née Zéphirina Cloutier et Mme Angelbert Brunet née Donaldine Quesnel, de Trout River; ses filles et gendres, M. et Mme Alpha Dupuis née Rose, de St-Anicet, M. et Mme Wilfrid Fauvert née Blanche, M. et Mme Lucien Faubert de Utica, née Angella, M. et Mme Antoine Dupuis, née Reine-Aurore, de Beauharnois, M. et Mme Gaétan Sauvé, née Bella de Beauharnois, M. et Mme René Caza née Gisèle, de Beauharnois, M. et Mme Jean-Paul Laberge, née Florette, de Beauharnois, ainsi que plu-

sieurs neveux et nièces.

Remerciements

La famille remercie très sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de Mme Aimé Brunet, soit par marques de sympathie, tributs floraux, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles.

Ste-Philomène

Ste-Philomène (DNC). — Naissance: A M. et Mme Gilles Giroux, née Camille Barrette, est né, le 28 novembre, un garçon baptisé sous les noms de Joseph Sylvain Bruno, le 4 décembre. Parrain et marraine, M. et Mme Bruno Giroux (Marianne Mallette) qui sont les grands-parents de l'enfant. Ministre du baptême, M. l'abbé Gérard Parent.

Voici les résultats des notes acquises au mois de novembre par les élèves de l'école Secondaire Bonnier: 9e année: Gisèle Bourcier 87.1, Andrée Paradis 84; 8e, Micheline Primeau 87.9, Rita Roy 86; 7e, Francine Beaulieu 86.6, Monique Laberge 81.7; 6e, Huguette Lacoste 92.1, Louise Dumouchei 88.7; 5e, Pierrette Dupras 84.8, Francine Constantineau 83.3; 4e, Gisèle Lacoste 87.6, Reine Huot 86.5.

Les personnes suivantes ont offert généreusement à la Commission Scolaire des locaux afin de loger le plus tôt possible les élèves et les pro-

fesseurs privés de leur école récemment détruite par un incendie. M. le curé G. Bonnier a offert la sacristie; M. Alfred Sarault, son sous-sol et les religieuses ont offert la

salle de l'Ecole Secondaire Bonnier. Tous devaient se rendre à ces endroits le 5 décembre dernier, élèves et professeurs.

Ste-Barbe

STE-BARBE (DNC). — Naissance: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, à M. et Mme Rolland Poirier née Annette Lalonde, est né un fils le 27 novembre, baptisé par M. le curé Anatole Pilon, sous les noms de Joseph André Luc. Parrain et marraine, M. Richard et Mlle Denise Poirier, frère et soeur de l'enfant; porteuse, Mlle Jeannine Poirier, soeur de l'enfant. Félicitations aux heureux parents.

MARIAGE. — Samedi, le 3 décembre, à 10 heures, en l'église de St-Stanislas de Kostka, a été béni le mariage de M. Paul-André Tremblay, fils de M. et Mme Dolor Tremblay de Ste-Barbe, et de Mlle Marielle Longtin, fille de M. et Mme Lauré Longtin, de St-Stanislas de Kostka, par M. l'abbé Gilles Longtin, frère de la mariée.

Après la cérémonie religieuse, il y eut réception à la Salle Tougas & Nicholson de Valleyfield. Les nouveau époux partirent pour un voyage à Québec. A leur retour, M. et Mme Tremblay habiteront St-Stanislas de Kostka. Nos meilleurs vœux de bonheur au nouveau couple.

Remerciements: M. le président et tous les membres du Cercle Sportif tiennent à remercier bien sincèrement toutes les personnes qui sont venues de l'extérieur, ainsi que celles de cette paroisse, en assistant en aussi grand nombre à leur bingo-dinde annuel de samedi soir dernier. Il y avait de nombreux prix. Les heureux gagnants se joignent au personnel du Cercle Sportif pour remercier les généreux donateurs des environs et de cette localité.

M. Albert Deschamps, accompagné de sa fille Francine et de son fils Jean-Noël, de Ste-Martine, étaient dans notre localité, samedi soir dernier, et prirent part au bingo.

Samedi soir dernier, M. et Mme Dolor Tremblay recevaient à un souper, à l'occasion du mariage de leur fils Paul-André.

M. et Mme Louis Dubreuil, M. et Mme Emile Bertrand, de Montréal, visitèrent M. et Mme Jean Dubreuil en fin de semaine.

M. et Mme Alfred Haineault ainsi que leur filles Monique et Cécile étaient à St-Anicet, dimanche dernier, à l'occasion du baptême de bébé Joanne, enfant de M. et Mme Gaétan Dupuis, née Réna Haineault.

Service jour et nuit

Appelez-nous n'importe quand, le jour ou la nuit, vous avez besoin des services d'experts pour l'entretien ou la réparation de votre voiture. Vous verrez que nos prix sont raisonnables.



Signalez FR 3-3773

Station de service
SALABERRY

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR
Dufferin coin Fabre Tel. FR. 3-3773
VALLEYFIELD



DÉTAILLANT DE PRODUITS SHELL

LE CADEAU QUI FERA PLAISIR A NOEL

Venez lui choisir un

BEAU POELE BELANGER

de la magie pour toute votre cuisson!



CHATELET III T

à Oeil-Thermique

Imaginez toutes les caractéristiques dont vous rêviez dans un poêle électrique — ajoutez-y les plus récents dispositifs mécaniques pour augmenter davantage son efficacité — et vous voyez le plus récent poêle Belanger... le Chatelet III T.

Notez ses caractéristiques les plus nouvelles: Eléments Monotube, Oeil-Thermique, Panneau de Contrôle à Eclairage Fluorescent, Roto-Gril, Minibreakers, Contrôle Téléchron et maintes autres améliorations sensationnelles. Voyez le nouveau Chatelet III T chez votre dépositaire... aujourd'hui même!



CHARLES A. LANOUE

MEUBLES

68, Alexandre VALLEYFIELD Tél. FR. 3-8155

A Beauharnois

Homologation du rôle d'évaluation

Sur un total de 22 plaintes, le conseil a accepté une correction sur une dizaine d'évaluations — Ce nouveau rôle entrera en vigueur dès le 1er janvier — Nombreuses correspondances

Les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois siégeaient pour la première fois, lundi soir, le 5 décembre, depuis la démission de Son Honneur le maire Réal L. Demers. En l'absence de Son Honneur le maire Réal L. Demers, qui a résigné comme premier magistrat de cette localité, et de l'échevin Jean-Paul Nareau, maire suppléant, qui a dû s'absenter, le conseil s'est choisi M. Edouard Julien, échevin, comme président de cette assemblée générale et mensuelle.

Etaient présents MM. les échevins Walter Renaud, Olier Primeau, Azade Robichaud, Ubald Dubuc et Florent Tisseur.

Après l'approbation des minutes de l'assemblée précédente, le conseil prit connaissance des différentes plaintes sur le rôle d'évaluation, déposées par 22 contribuables de cette localité. De ce total, après étude de chacune d'entre elles, le conseil décida d'accorder une dizaine de changements et de maintenir l'évaluation des autres plaignants, telle que fixée par MM. les évaluateurs: MM. Paul-Emile Leduc, président, Oscar Dorais et Adrien Deroy.

Homologation

Sur proposition de l'échevin Azade Robichaud, secondé par l'échevin Walter Renaud, le nouveau rôle d'évaluation qui entrera en vigueur dès le 1er janvier 1961, fut déclaré ho-

mologué, tel que corrigé.

Sur proposition de l'échevin Azade Robichaud, secondé par l'échevin Olier Primeau, les services de Me Jean d'Amour, avocat, furent retenus pour la durée de cette première assemblée générale et mensuelle, depuis la démission de M. Réal L. Demers.

Ventes des prochaines obligations

Le greffier fit part au conseil d'une lettre de la Commission Municipale de Québec annonçant que la vente des obligations, pour un montant de \$20,500.00, du règlement No 246 aura lieu le 20 décembre prochain, à 8h. p.m.

Amendements

Proposé par l'échevin Florent Tisseur, secondé par l'échevin Ubald Dubuc, que la résolution en date du 21 novembre soit amendée en remplaçant, partout où ils s'y trouvent, les montants \$9,700.00 par \$9,500.00 et \$20,700.00 par \$20,500.00 et qu'une copie de cet amendement soit envoyé au Ministère des Affaires Municipales ainsi qu'à la Commission Municipale de Québec.

L'échevin Walter Renaud propose, secondé par l'échevin Florent Tisseur que ce conseil demande au Lieutenant-Gouverneur en Conseil l'autorisation de prolonger de 10 ans à 20 ans l'échéance de la dette de \$38,000.00, décrétée par le règlement No 247, pour l'achat d'équipement départe-

mental.

Rue Morell

L'échevin Florent Tisseur propose, secondé par l'échevin Azade Robichaud, que ce conseil accepte le plan de la rue Morell (partie comprise entre le Boul. Edgar Hébert et la Deuxième Avenue), tel que préparé par l'ingénieur Guy-A. Faubert.

Ligne de transmission

Le greffier donne ensuite la lecture d'une lettre de la Shawinigan Water & Power Co. mentionnant que cette compagnie a fait application à la Régie de l'Electricité et du Gaz pour demander la permission d'acheter un droit de passage de la Compagnie New York Central pour l'installation d'une ligne de transmission entre les villes de Beauharnois et Châteauguay Heights.

Une lettre de Beauharnois Plumbing Reg'd annonçant que les travaux d'installation d'un système de chauffage à l'usine de filtration sont maintenant terminés depuis le 22 novembre dernier.

Une lettre de la Canadian Underwriters Association mentionnant que les méthodes d'essai de la nouvelle pompe à incendie avaient donné des résultats satisfaisants.

Une lettre de la ville de Maple Grove félicitant le conseil de l'acquisition d'une nouvelle pompe à incendie et demandant le service d'incendie de la municipalité de Beauharnois pour les propriétés qu'il y aura possibilité de desservir dans cette municipalité voisine.

L'échevin Olier Primeau propose, secondé par l'échevin

Ubald Dubuc, que ce conseil retienne les services de Me Roger Morin, avocat, pour la tenue des élections à la mairie qui auront lieu le 21 décembre prochain.

L'échevin Olier Primeau propose, secondé par l'échevin Walter Renaud qu'un montant de \$15.00 soit voté aux journaux suivants: Le Salaberry, Le Progrès, L'Information, La Gazette et le St-Lawrence Sun, à l'occasion des grandes fêtes annuelles.

Sur proposition de l'échevin Ubald Dubuc, secondé par l'échevin Azade Robichaud, ce conseil a accepté le renouvellement du contrat du Dr L.-P. Brisson, pour la destruction des rats dans une partie de cette localité.

Une lettre de remerciements de l'Association des Commissions Scolaires du diocèse de Valleyfield pour la contribution que la Cité de Beauharnois leur a accordée lors de leur dernier congrès diocésain tenu à Beauharnois le 16 octobre dernier.

Une demande d'octroi de la

part des Religieuses des Cinq Plaies de Jésus de Montréal pour la construction de leur chapelle. Cette demande a été remise à l'étude.

L'assemblée fut ensuite ajournée au lundi suivant, 12 décembre 1960.

NOUS COUPONS

LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

Cordonnerie

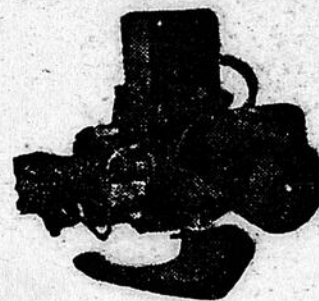
L. CLEMENT

48a, Ste-Cécile,

FR. 3-3075, Valleyfield

Annoncez dans

La Gazette



VENTE INSTALLATION Brûleur à l'huile

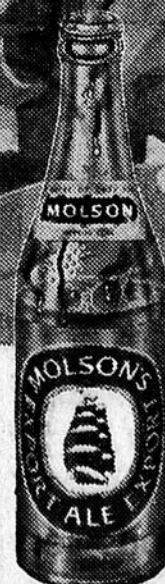
et
SERVICE DE REPARATION
ET NETTOYAGE

CHAUFFAGE MODERNE

F. LACOMBE, prop.
NETTOYAGE — REPARATION — VENTE
172, Dufferin Valleyfield Tél. FR. 3-5296



La vie a ses bons moments...



MOLSON

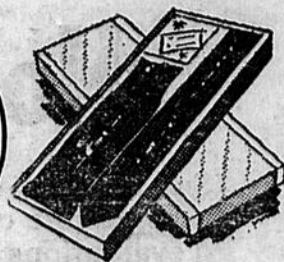
La bière de chez nous

MAGASINS UNITED

Ensemble Cravate et Chaussettes

Chaussettes extensibles pour pointures 10-3 et cravate assortie. Beau choix de couleurs et de motifs. Dans une boîte de cadeau.

1.98



GRANDE VENTE D'AVANT NOEL!

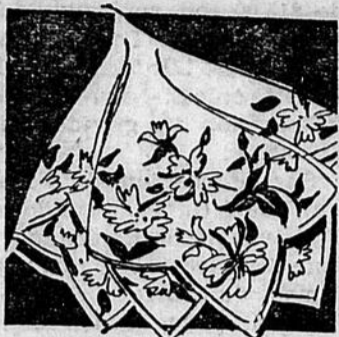


SACS A MAIN

2.98

En veau et maroquin plastifié noir et brun, dans les plus nouveaux modèles. Spécialement achetés pour cette vente. Dans boîte-cadeau.

Autres, de 3.98 à 7.98



FICHUS IMPRIMES

59¢

Jolis imprimés floraux dans de ravissantes combinaisons de couleurs. Soie rayonne 6½ mm. Environ 32" x 32".



2.98
et plus

CHEMISES SPORT VARIEES

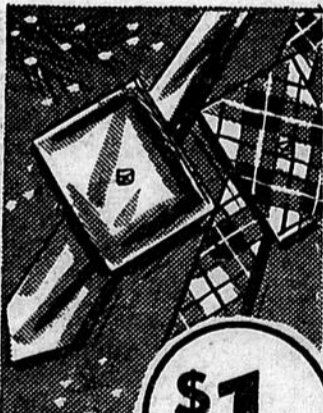
Beau choix d'excellente qualité pour hommes. Quadrillés fantaisie, plaids et teintes unies. Flanelle, rayonne, velours côtelé, cachemire de rayonne, tailles P.M.G.



2.69

Ensemble de CHEMISES pour garçons

Broadcloth de coton "sanforized". Cois ne demandant pas de repassage, poignets doubles, boutons de manchettes. Quelques-unes avec cravate ou noeud papillon. En blanc et imprimé. Encolures 11-14½.



\$1.

Ensemble de CRAVATE ET MOÛCHOIR

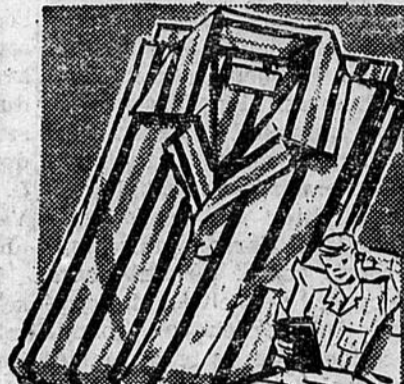
Cravates d'excellente qualité, unies ou motifs assortis. L'ensemble comprend une cravate et un mouchoir assorti présenté dans une boîte.



PORTE-CRAVATES

\$1. en boîte cadeau

Plastique durable fini acajou. Deux rieurs rotatives comportant 14 supports vous permettant de ranger toutes vos cravates.

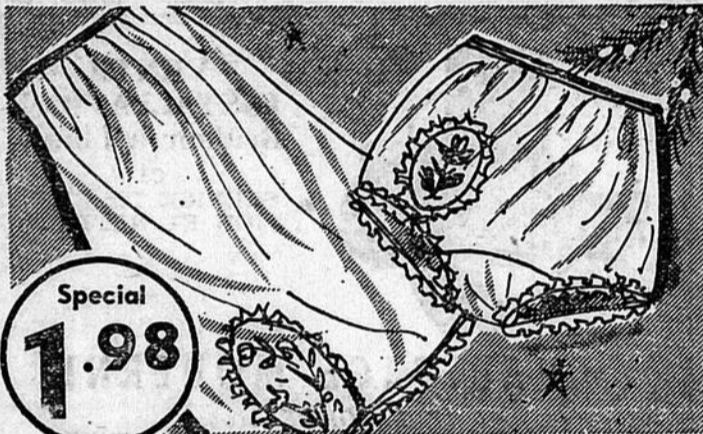


Beau choix de PYJAMAS

pour garçons **1.98** pour hommes **2.98**

et plus et plus

Motifs imprimés, rayés ou unis, etc. En finette et broadcloth "sanforized". Pour hommes: a, b, c, d, e. Pour garçons: 24-34, 8-16.



Special **1.98**

ENSEMBLE JUPON ET CULOTTE

Ravissante cellasuede lavable, en blanc et lilas, avec applique de broderie et dentelle. Un magnifique ensemble. Tailles P.M.G. Boîte-cadeau.

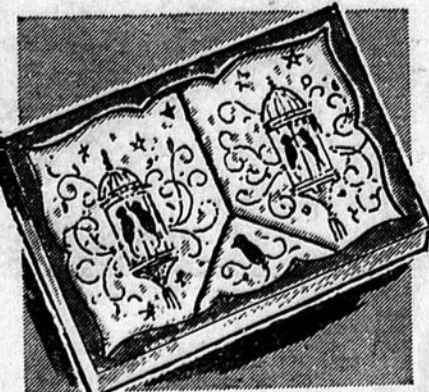


Special **1.98**

A PRIX SPECIAL POUR CADEAU

Joli tricot cellasuede en une grande variété de modèles. Longueur aux genoux. Large insertion de dentelle à l'épaule et au bas, broderie, etc. Tailles P.M.G. Dans boîte-cadeau.

Serviettes dans emballage-cadeau



2 articles **1.29**

3 articles **1.98**

Epais tissu terry d'excellente qualité. Jolie boîte de présentation pour offrir en cadeau.



CHEMISES BLANCHES DE TOILETTE

2.95 et plus

En broadcloth "sanforized", de fabrication canadienne. Col mi-rigide, poignets français ou 2 façons. Encolures 13½ à 17. Manches 32-35.



PANTALONS DE SKI 'Helenca' extensibles

Extensibles au moindre mouvement. En tissu d'excellente qualité. Noir, loden, bleu royal, pourpre. Tailles 10-20.

7.77

La ROBE idéale pour Noël

Organza-dentelle de laine

14.95

Quel heureux alliage de deux textures superbes faisant cette toilette exceptionnellement sobre, distinguée. Corsage dentelle laine, jupe ample en organza sur jupon taffetas et demicrinoline encollée. 9 à 15. Blanc-Pourpre - Or-Rouge - Noir.

